叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 两条路的命运(two Way Destiny) 000001

2. 两条路的命运(two Way Destiny) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两条路的命运(Two way destiny)
第1/2页

[tuː] [wei] ['destəni]
Two Way Destiny
二 方式 命运

双向命运

[baɪ] [fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ]
By Frank Belknap Long
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔纳普·朗

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['plænɪt] , [ə; eɪ]
They were alone on an enchanted planet , a
他们 是 独自的 在 一个 迷人的 行星 , 一个

他们独自一人待在一个充满魔法的星球上，

[lɔːst] ['iːdn] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] .
lost Eden glowing with beauty and strangeness .
丢失的 伊甸园 发光 和 美丽 和 奇怪 .

失落的伊甸园，闪耀着美丽与奇异的光芒。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['traɪb(ə)l] [heɪt] .
But over them hung a cloud of tribal hate .
但 超过 他们 悬挂 一个 云 的 部落 恨 .

但是，笼罩在他们头上的却是部落仇恨的阴云。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːrs] [ɑːk'toʊbər] - .
Fantastic Universe October 1954 .
极好的 宇宙 十月 - .

奇幻宇宙 1954年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['spekjələtɪv] [skoʊp] [ðer; ðər] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪts]
As science fiction has increased its speculative scope there has come into its
作为 科学 小说 有 增加 它是 推测性的 范围 那里 有 来 进入 它是

['ɔːrbɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] — [ðə; ði] [wɜːrld]
orbit a new and largely unexplored world of shining possibilities — the world
轨道 一个 新的 和 很大程度上 未探索的 世界 的 灼灼 可能性 — 这 世界

[ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [eθ'nɑːlədʒi] .
of comparative ethnology .
的 比较 民族学 .

随着科幻小说的推测范围不断扩大，一个充满无限可能性的崭新且尚未被充分探索的世界——比较民族学的世界——也进入了科幻小说的视野。

[waɪ] [duː][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['hjuːmən] [sə'saiətiz] ['glɔːrɪfaɪ] [heɪt] , [fɪr] , ['kruːəlti] , [wɔːr] ,

Why	do	some	primitive	human	societies	glorify	hate	,	fear	,	cruelty	,	war	,
为什么	做	一些	原始	人类	社会	荣耀	恨	,	害怕	,	残酷	,	战争	,

为什么一些原始人类社会会崇尚仇恨、恐惧、残忍和战争?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] ?

and	others	live	at	peace	with	their	neighbors	?
和	其他的	居住	在	和平	和	他们的	邻居	?

其他人则与邻居和平相处?

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ˌnɑːvl'et] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] [hæz; həz]

In	this	unusual	novelette	the	gifted	and	versatile	Frank	Belknap	Long	has
在	这	异常	小说	这	天才	和	多才多艺的	坦率	贝尔纳普	长的	有

['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [drə'mætɪkli] [kəm'pelɪŋ] ['lɑːdʒɪk] .

penetrated	to	the	very	core	of	the	mystery	with	dramatically	compelling	logic	.
渗透	到	这	非常	核	的	这	神秘	和	戏剧性地	引人注目的	逻辑	.

在这部不同寻常的中篇小说中，才华横溢、多才多艺的弗兰克·贝尔纳普·朗以引人入胜的逻辑深入到了谜团的核心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæf][ɪn] ['ʃæˌdoʊz] ,

She	was	kneeling	when	I	saw	her	,	her	face	half	in	shadows	,
她	曾是	跪着	什么时候	我	锯	她	,	她	脸	一半	在	阴影	,

我看到她时，她正跪着，脸部一半隐在阴影里。

[hɜːr; hər] ['gɜːlɪʃli] ['slendər] ['fɪgjər] ['mɪrərd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] - ['rʌnɪŋ] [striːm] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	girlishly	slender	figure	mirrored	by	the	cool	-	running	stream	at	her	feet	.
她	少女般地	苗条	数字	镜像	经过	这	凉爽的	-	跑步	溪流	在	她	脚	.

她少女般纤细的身姿与脚下清凉的溪流交相辉映。

[juːd] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [laɪk] [drɑɪkoʊnə][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

You'd	think	that	on	a	planet	like	Dracona	a	man	would	be	safe	from	shock	.
你会	思考	那	在	一个	行星	喜欢	德拉科纳	一个	男人	会	是	安全的	从	震惊	.

你可能会认为，在像德拉科纳这样的星球上，男人应该不会受到惊吓。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪər] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Between	the	fire	mountains	and	the	sea	,
之间	这	火	山脉	和	这	海	,

在火山和大海之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] - ['krestɪd] [bɜːrdz] [ðæt] ['nevər][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] [juːd] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	the	snowy	-	crested	birds	that	never	stop	singing	you'd	think	that	nothing
和	这	下雪的	-	冠状	鸟类	那	绝不	停止	歌唱	你会	思考	那	没有什么

[kʊd; kəd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

could	surprise	him	.
可以	惊喜	他	.

还有那些头顶雪白、歌声不绝于耳的鸟儿，你会觉得没有什么能让他感到惊讶了。

[rɪ'membər] ['bleɪks] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [hɪz; ɪz] [nuː] [dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['iːdn] [dʒʌst]

Remember	Blake's	City	and	Garden	,	his	New	Jerusalem	with	its	shining	Eden	just
记住	布莱克的	城市	和	花园	,	他的	新的	耶路撒冷	和	它是	灼灼	伊甸园	只是

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ?

over	the	hill	?
超过	这	爬坡道	?

你还记得布莱克的《城市与花园》吗？他笔下的新耶路撒冷，以及山那边闪耀的伊甸园?

[wel] — [drɑɪkoʊnə][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [trə'mendəs] [æz; əz] [ðæt] ,

Well	—	Dracona	is	just	as	tremendous	as	that	,
出色地	—	德拉科纳	是	只是	作为	巨大的	作为	那	,

嗯——德拉科娜也同样令人惊叹，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrt] [left] [aʊt] .

even	though	it's	all	a	garden	wilderness	with	the	city	part	left	out	.
甚至	尽管	它是	全部	一个	花园	荒野	和	这	城市	部分	左边	出去	.

虽然这里完全是一片花园般的荒野，没有城市的部分。

['ʃʊrli] [ɑːn][drɑɪkoʊnə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [nɜːrv] - ['tɪŋglɪŋ] ['bjuːti] ['evriwer] [tuː; tə]

Surely	on	Dracona	there	was	enough	nerve	-	tingling	beauty	everywhere	to
一定	在	德拉科纳	那里	曾是	足够的	神经	-	刺痛感	美丽	到处	到

[ɪn'tʃænt] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][maɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

enchant	a	lad	with	my	capacity	for	enjoyment	.
令人着迷	一个	小伙子	和	我的	容量	为了	享受	.

德拉科纳岛上到处都是令人心醉神迷的美景，足以让像我这样懂得享受的少年为之倾倒。

[waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðæt] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['pærədaɪs] ,

Why	couldn't	I	have	accepted	that	beauty	as	a	near	approach	to	paradise	,
为什么	不能	我	有	公认	那	美丽	作为	一个	靠近	方法	到	天堂	,

为什么我不能接受那份美丽，把它视为接近天堂的一种方式呢?

['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ?

content	in	the	knowledge	that	I	was	my	own	master	under	the	stars	?
内容	在	这	知识	那	我	曾是	我的	自己的	掌握	在下面	这	明星	?

知道自己可以自由支配星空，我感到满足吗?

[waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['slendər] [peɪl] [gɜːrl]

Why	did	I	have	to	step	into	a	forest	clearing	and	let	a	slender	pale	girl
为什么	做过	我	有	到	步	进入	一个	森林	清理	和	让	一个	苗条	苍白	女孩

[strɪp] [ə'weɪ] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

strip	away	all	of	my	defenses	,
条	离开	全部	的	我的	防御	,

为什么我非得走进林间空地，让一个身材纤细、皮肤苍白的女孩剥去我所有的防备?

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , ['rɔːrɪŋ] ['waɪndz]

leaving	me	as	naked	as	a	new	-	born	babe	to	the	great	,	roaring	winds
离开	我	作为	裸	作为	一个	新的	-	出生	宝贝	到	这	伟大的	,	咆哮	风

[ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] ?

of	unreason	?
的	不合理	?

让我像个赤裸的新生儿一样，任由非理性的狂风肆虐?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [maɪt] [hæv; həv]

If	I	had	shouted	the	question	then	and	there	the	forest	might	have
如果	我	有	喊叫	这	问题	然后	和	那里	这	森林	可能	有

['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

murmured	in	reply	:
低声说道	在	回复	:

如果我当时大声喊出这个问题，森林或许会低声回答:

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

"	It's	because	you	haven't	seen	a	woman	for	so	long	.
"	它是	因为	你	还没有	已见	一个	女士	为了	所以	长的	.

"那是因为你太久没见过女人了。"

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['loʊnlinəs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [blaɪt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊ'mæntɪk]

It's	because	loneliness	is	a	destructive	blight	,	and	you're	a	young	romantic
它是	因为	孤独	是	一个	破坏性的	枯萎病	,	和	你是	一个	年轻的	浪漫的

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

因为孤独是一种毁灭性的祸害，而你却是一个年轻的浪漫傻瓜。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [tjuː'mʌltjuəsli] ['paʊndɪŋ]

"	It	might	have	shouted	that	to	my	mind	,	to	the	tumultuously	pounding
"	它	可能	有	喊叫	那	到	我的	头脑	,	到	这	剧烈地	猛击

[blʌd] [æt; ət][maɪ] ['tɛmpəlz] .

blood	at	my	temples	.
血	在	我的	寺庙	.

"它或许会在我的脑海中，在我太阳穴处汹涌澎湃的血液中，发出这样的呐喊。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ænsər] .

But	it	wouldn't	have	been	a	complete	answer	.
但	它	不会	有	到过	一个	完全的	回答	.

但这并不是一个完整的答案。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt]

I	knew	she	wasn't	from	Earth	the	instant	she	raised	her	eyes	,	and	looked
我	知道	她	不是	从	地球	这	立即的	她	提高	她	眼睛	,	和	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

当她抬起头看向我时，我就知道她不是地球人。

['mɑːkɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , ['lʌstrəs] ['vaɪələt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [her]

Mocking	eyes	she	had	,	of	a	deep	,	lustrous	violet	,	and	her	pale	hair
嘲讽	眼睛	她	有	,	的	一个	深的	,	光泽的	紫色	,	和	她	苍白	头发

['klʌstərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

clustered	in	little	,
聚类	在	小的	,

她有一双嘲讽的眼睛，深邃而闪亮的紫罗兰色，浅色的头发簇拥成一小簇。

['goʊldən] ['rɪŋlɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

golden	ringlets	about	her	brow	,
金的	环状物	关于	她	眉头	,

她额前垂着几缕金色的卷发，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋli] [dɪ'faɪənt]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

giving	her	the	tantalizingly	defiant	aspect	of	a	woman	with	enough	of	the
给予	她	这	令人垂涎地	桀骜不驯	方面	的	一个	女士	和	足够的	的	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [tiːz] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] .

eternal	tease	in	her	to	be	secretly	amused	by	her	own	beauty	.
永恒	逗	在	她	到	是	偷偷	觉得好笑	经过	她	自己的	美丽	.

这赋予她一种诱人而又桀骜不驯的气质，仿佛她内心深处有一种永恒的挑逗，会暗自为自己的美貌感到愉悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlən] - ['sentɪd] [drə'koʊniən] [dʌsk] .

She	was	collecting	zoological	specimens	in	the	pollen	-	scented	Draconian	dusk	.
她	曾是	收集	动物学	标本	在	这	花粉	-	香味	严苛的	黄昏	.

在弥漫着花粉香气的德拉科尼亚黄昏时分，她正在采集动物标本。

[nɑːt][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] .

Not	me	,	especially	.
不是	我	,	尤其	.

不是我，尤其不是。

[dʒʌst][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['spaɪdər][bæts] , ['dɑːtə][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [biːks] ,

Just	iridescent	spider	bats	,	darter	birds	with	vermilion	beaks	,
只是	彩虹色	蜘蛛	蝙蝠	,	飞镖	鸟类	和	朱红	喙	,

只有闪着虹彩光泽的蜘蛛蝙蝠，以及喙呈朱红色的蛇鹈。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərdz] [wɪtʃ] ['meʒərd] ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [wɪŋ] - [tɪps]

and	flying	lizards	which	measured	forty	-	eight	inches	straight	across	their	wing	-	tips
和	飞行	蜥蜴	哪个	测量	四十	-	八	英寸	直的	穿过	他们的	翼	-	尖端

.

:

.

还有翼展达 48 英寸的飞蜥。

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɪzərd] .

To	be	strictly	accurate	—	there	was	only	one	lizard	.
到	是	严格	准确的	—	那里	曾是	仅有的	一	蜥蜴	.

严格来说——只有一只蜥蜴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][mə'tælɪk] [net][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

It	was	thrashing	wildly	about	in	the	metallic	net	at	her	back	,
它	曾是	猛烈抽打	疯狂地	关于	在	这	金属	网	在	她	后退	,

它在她身后的金属网里疯狂地挣扎着。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [lʊr] - [laɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][sʌm; səm]['faɪəri]

the	glow	from	the	stationary	lure	-	light	giving	it	the	aspect	of	some	fiery
这	辉光	从	这	静止的	饵	-	光	给予	它	这	方面	的	一些	火热

['mɑːnstər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'taɪst] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪv] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

monster	which	she	had	enticed	from	its	cave	by	her	beauty	,
怪物	哪个	她	有	诱人的	从	它是	洞穴	经过	她	美丽	,

那盏静止的诱饵灯散发出的光芒，使它看起来像是她用美貌引诱出来的某种火焰怪物。

[ænd; ənd] [træpt] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	trapped	at	the	risk	of	her	life	.
和	被困	在	这	风险	的	她	生活	.

她被困住了，生命危在旦夕。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ster] [ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [læft] ['aʊtraɪt] ,

As	I	returned	her	stare	she	blinked	in	amazement	,	then	laughed	outright	,
作为	我	返回	她	盯	她	眨眼	在	惊愕	,	然后	笑了	直接	,

当我回望她时，她惊讶地眨了眨眼，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði]['gʌlfs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [di'zɔlviŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

the	gulfs	between	us	dissolving	in	a	sudden	,
这	海湾	之间	我们	溶解	在	一个	突然	,

我们之间的鸿沟突然消失了。

['wɔːrmɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

warming	intimacy	that	was	like	nothing	I'd	ever	known	before	.
变暖	亲密关系	那	曾是	喜欢	没有什么	ID	曾经	已知	前	.

那种温暖的亲密感，是我以前从未体验过的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skeɪlz] [frʌm; frəm] ['dɪpɪŋ] [tuː] ['kruːəli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][aɪ] [θruː] [ɪn]

To	keep	the	scales	from	dipping	too	cruelly	to	her	side	I	threw	in
到	保持	这	秤	从	浸渍	也	残酷地	到	她	边	我	扔	在

['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] .

everything	I	had	that	could	be	weighed	and	measured	.
一切	我	有	那	可以	是	称重	和	测量	.

为了不让天平对她过于残酷地倾斜，我把所有能称量和测量的东西都放了进去。

['mʌðər] [ɜːrθ] [stɪl] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ['fɪzɪkli] .

Mother	Earth	still	gives	her	sons	a	good	start	physically	.
母亲	地球	仍然	给予	她	儿子们	一个	好的	开始	身体	.

大地母亲依然给予她的儿子们良好的身体素质。

['ʃʊrli] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][noʊ]

Surely	I	was	big	and	strong	enough	to	please	her	,	with	a	grip	no
一定	我	曾是	大的	和	强的	足够的	到	请	她	,	和	一个	紧握	不

[mæn][kʊd; kəd] [breɪk] .

man	could	break	.
男人	可以	休息	.

我身材高大强壮，肯定能让她满意，我的手劲也绝对没有男人能挣脱。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] .

Furthermore	,	I	knew	how	to	look	after	myself	.
此外	,	我	知道	如何	到	看	后	我	.

此外，我知道如何照顾自己。

[aɪ'd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] ,

I'd	been	born	and	bred	to	the	thunder	of	primitive	rocket	jets	,
ID	到过	出生	和	繁殖	到	这	雷	的	原始	火箭	喷气式飞机	,

我从小就听着原始火箭喷气发动机的轰鸣声长大，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][wɔːk]['eni]['dʒʌŋg(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['neɪtɪv] , ['bɑːrgən][ænd; ənd][hoʊld][maɪ][oʊn] .

and	I	could	walk	any	jungle	like	a	native	,	bargain	and	hold	my	own	.
和	我	可以	走	任何	丛林	喜欢	一个	本国的	,	便宜货	和	抓住	我的	自己的	.

我可以像土著一样在任何丛林中行走，讨价还价，保护自己。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [faɪt] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	was	a	man	who	would	fight	tooth	-	and	-	nail	to	justify	what	I	was
我	曾是	一个	男人	WHO	会	斗争	齿	-	和	-	指甲	到	证明合法	什么	我	曾是

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hɑːrt] — [æn; ən] ['ɜːrθˌbɔːrn] ['treɪdər] .

and	always	would	be	at	heart	—	an	Earthborn	trader	.
和	总是	会	是	在	心	—	一个	地球人	商	.

我是一个会拼尽全力去证明我内心深处——一个地球商人——的清白之身的人。

[wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['treɪdərz] [stɪl] !

We	of	Earth	are	traders	still	!
我们	的	地球	是	交易员	仍然	!

我们地球人仍然是商人!

[wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [wen] ['wɔtəːˌfɔls] [kræʃ] [ɑːn]['rɑːks] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

We	haven't	forgotten	how	to	rejoice	when	waterfalls	crash	on	rocks	white	with
我们	还没有	被遗忘的	如何	到	麾	什么时候	瀑布	碰撞	在	岩石	白色的	和

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

我们并没有忘记当瀑布拍打在岩石上激起白色泡沫时该如何欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [raɪz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [stɑːrz] .

and	the	mists	of	morning	rise	clear	and	cold	to	the	wheeling	stars	.
和	这	薄雾	的	早晨	上升	清除	和	寒冷的	到	这	惠灵	明星	.

清晨的薄雾清澈而寒冷地升腾而起，直冲云霄。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðæt] [ment] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən]['dɪgnəti] ,

I	was	prepared	to	tell	her	what	that	meant	in	terms	of	human	dignity	,
我	曾是	准备	到	告诉	她	什么	那	意思是	在	条款	的	人类	尊严	,

['hjuːmən] [wɜːrθ] .

human	worth	.
人类	值得	.

我准备告诉她，这对于人类尊严和人类价值意味着什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ðæt][ðə; ði]['riːəl]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər][ɪz][ðə; ði]

I	was	prepared	to	remind	her	that	the	real	target	of	a	trader	is	the
我	曾是	准备	到	提醒	她	那	这	真实的	目标	的	一个	商	是	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

我当时准备提醒她，交易员的真正目标是未知数。

['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi] [dʌz] , [ɔːr][feɪlz][tuː; tə][duː] ,

Everything	else	he	does	,	or	fails	to	do	,
一切	别的	他	做	,	或者	失败	到	做	,

他做的其他一切，或者没做的其他一切，

[ɪz][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪˌferɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['restləs] ['hjuːmən] [briːd]

is	a	prelude	to	the	kind	of	wayfaring	that	brought	the	restless	human	breed
是	一个	序幕	到	这	种类	的	远行者	那	带来	这	不安	人类	品种

[tuː; tə] - .

to	Tragor	.
到	-	.

这是将不安分的人类带到特拉戈尔的那种远行的前奏。

- !
Tragor !
- !

悲剧！

[ðə; ði] [skeɪlz] ['stɑːrtɪd] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stɑːp][ðem; ðəm] .
The scales started dipping her way , and I couldn't stop them .
这 秤 开始 浸渍 她 方式 , 和 我 不能 停止 他们 .

天平开始向她倾斜，我无力阻止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] - ,
She was a woman of Tragor ,
她 曾是 一个 女士 的 - ,

她是特拉戈尔人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] - [braɪt] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['herɪtɪdʒ] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['foʊldɪd] - [bæk]
with the star - bright insignia of her heritage gleaming on the folded - back
和 这 星星 - 明亮的 徽章 的 她 遗产 闪闪发光 在 这 折叠 - 后退
[flæps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weðər] ['dʒækɪt] .
flaps of her weather jacket .
襟翼 的 她 天气 夹克 .

她防风外套翻折的衣襟上，闪耀着代表她家族的星形徽章。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
I thought of how human civilization had shifted from Earth to the stars ,
我 想法 的 如何 人类 文明 有 转移 从 地球 到 这 明星 ,

我想到了人类文明是如何从地球转移到星际的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][hʌb][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪn] - ['sɪti] .
and what it meant to stand at the hub of the Galaxy in Tragor City .
和 什么 它 意思是 到 站立 在 这 中心 的 这 星系 在 - 城市 .

以及站在银河系中心特拉戈城意味着什么。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [huː] [ɪz] ['iːgər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]
I thought of Tragor City as a man will who is eager not to remain a child in
我 想法 的 - 城市 作为 一个 男人 将要 WHO 是 渴望的 不是 到 保持 一个 孩子 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
the eyes of one who has never known the meaning of childhood .
这 眼睛 的 一 WHO 有 绝不 已知 这 意义 的 童年 .

我觉得特拉戈尔城就像一个渴望不再在从未体验过童年意义的人眼中保持孩童模样的男人。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [lə'bɔrətəriz] , [ðə; ði]
I thought of the thousand square miles of research laboratories , the
我 想法 的 这 千 正方形 英里 的 研究 实验室 , 这
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] ,
museums and the libraries ,
博物馆 和 这 图书馆 ,

我想到了那千平方英里的研究实验室、博物馆和图书馆，

[ðə; ði][spɔːrts] [ɝ'iːnəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - ['mɪrɝɪŋ]
the sports arenas swimming in a golden radiance and the sky - mirroring
这 运动的 竞技场 游泳 在 一个 金的 辐射 和 这 天空 - 镜像
['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪoʊdʒe'netɪk] [fʊl'fɪlmənt] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .
splendors of the biogenetic fulfillment centers .
辉煌 的 这 生物遗传 履行 中心 .

沐浴在金色光芒中的体育场馆和映照着天空的生物基因完善中心的壮丽景象。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wer] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns]

I	thought	of	the	schools	where	teaching	had	become	an	exact	science
我	想法	的	这	学校	在哪里	教学	有	变得	一个	精确的	科学

[kəm'pliːtli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [niːdz] .

completely	integrated	with	human	needs	.
完全地	融合的	和	人类	需求	.

我想起了那些教学已经发展成为一门精确科学，并且与人类需求完全融合的学校。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ]['wʊmən] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd]['evər] [bɪ'kʌm] ['tendər] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ]

I	remembered	that	no	woman	of	Tragor	could	ever	become	tender	and	yielding
我	记得	那	不	女士	的	-	可以	曾经	变得	投标	和	屈服

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [di'sektiŋ] [ə; eɪ][mæn] .

without	first	dissecting	a	man	.
没有	第一的	解剖	一个	男人	.

我记得特拉戈尔的女人，如果没有先解剖一个男人，就永远不可能变得温柔顺从。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ʃiːd] [siː] [θruː] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	told	myself	she'd	see	through	me	the	instant	I	spoke	to	her	.
我	讲述	我	棚	看	通过	我	这	立即的	我	辐	到	她	.

我告诉自己，我一跟她说话，她就会立刻看穿我。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ðə; ði]

With	her	understanding	of	the	conflict	between	the	sexes	the
和	她	理解	的	这	冲突	之间	这	性别	这

['prɪmətɪvnəs] [ɪn][ˌem 'iː] [wʊd] [stænd][aʊt][laɪk][ə; eɪ][gɔːl]['blɪstər][ɑːn][ə; eɪ]['stɜːrdi][oʊk] .

primitiveness	in	me	would	stand	out	like	a	gall	blister	on	a	sturdy	oak	.
原始性	在	我	会	站立	出去	喜欢	一个	瘿	水疱	在	一个	结实的	橡木	.

她对两性冲突的理解，让我身上的原始本性显得格外突出，就像坚硬橡树上的一个瘿瘤一样。

[raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['stɜːrdi] .

Right	at	that	moment	I	didn't	feel	so	sturdy	.
正确的	在	那	片刻	我	没有	感觉	所以	结实的	.

就在那一刻，我感觉自己不太稳固。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

But	I	knew	I'd	have	to	speak	first	.
但	我	知道	ID	有	到	说话	第一的	.

但我知道我必须先发言。

[aɪ] ['kudnt] [dʒʌst][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

I	couldn't	just	stand	there	staring	her	out	of	countenance	.
我	不能	只是	站立	那里	凝视	她	出去	的	面容	.

我不能就那样站在那里，用异样的眼光盯着她看。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	sorry	if	I	startled	you	,	"	I	said	.
"	我是	对不起	如果	我	惊慌	你	,	"	我	说	.

“如果我吓到你了，我很抱歉。”我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ster] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [help][maɪ'self] .

"	I	didn't	mean	to	stare	,	but	I	couldn't	very	well	help	myself	.
"	我	没有	意思是	到	盯	,	但	我	不能	非常	出色地	帮助	我	.

“我不是故意盯着看的，但我实在控制不住自己。”

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	quite	know	how	to	say	it	.
我	不	相当	知道	如何	到	说	它	.

我不太知道该怎么说。

[jʊə(r)] [nɑːt][dʒʌst][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] .

You're	not	just	an	attractive	woman	.
你是	不是	只是	一个	吸引人的	女士	.

你不仅仅是个漂亮的女人。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][stɛərd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn]['wʊmən][ɪn][ten] — [ɔːr][wʌn]['wʊmən][ɪn]

I	wouldn't	have	stared	if	you	were	just	one	woman	in	ten	—	or	one	woman	in
我	不会	有	凝视	如果	你	是	只是	一	女士	在	十	—	或者	一	女士	在

['twenti] .

twenty	.
二十	.

如果你只是十个女人中的一个，或者二十个女人中的一个，我就不会盯着你看。

[aɪ][stɛərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ðiː][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]['wʊmən][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

I	stared	because	I	think	you're	the	most	beautiful	woman	I	have	ever	seen	.
我	凝视	因为	我	思考	你是	这	最多	美丽的	女士	我	有	曾经	已见	.

我盯着你看，因为我觉得你是我见过的最美丽的女人。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['skɑːrlət] .

"	She	flushed	scarlet	.
"	她	酡	猩红	.

她脸颊绯红。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər][stɑːp] ['sterɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	you'd	never	stop	staring	,	"	she	said	.
"	我	想法	你会	绝不	停止	凝视	,	"	她	说	.

“我还以为你会一直盯着我看呢，”她说。

" [jʊə(r)] ['æŋgri] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	angry	,	"	I	said	.
"	你是	生气的	,	"	我	说	.

“你生气了，”我说。

" [dəunt][biː; bi] .

"	Don't	be	.
"	不	是	.

别这样。

['meni] [men][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Many	men	must	have	told	you	how	beautiful	you	are	.
许多	男人	必须	有	讲述	你	如何	美丽的	你	是	.

肯定有很多男人夸过你漂亮。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	just	happen	to	mean	it	.	"
我	只是	发生	到	意思是	它	.	"

我碰巧就是这个意思。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Please	,	"	she	whispered	.
"	请	,	"	她	低声说道	.

“求求你，”她低声说道。

" [ɑːr; ər] ['tɛrənz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ə'brʌpt] ? "

"	Are	Terrans	always	that	abrupt	?	"
"	是	泰伦人	总是	那	突然	?	"

“地球人总是这么唐突吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['kændər] , " [aɪ] [sed] .

"	We	have	a	reputation	for	candor	,	"	I	said	.
"	我们	有	一个	名声	为了	坦率	,	"	我	说	.

“我们以坦诚著称，”我说。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][left][ˌem 'iː] ['spiːtʃləs] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][fɔːr; fər]

"	If	I	hadn't	told	you	why	you	left	me	speechless	you'd	have	been	angry	for
"	如果	我	之前没有	讲述	你	为什么	你	左边	我	无言	你会	有	到过	生气的	为了

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['riːz(ə)n] .

the	wrong	reason	.
这	错误的	原因	.

“如果我没告诉你你让我哑口无言的原因，你就会因为错误的原因而生气。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] . "

You	may	take	that	as	a	compliment	.	"
你	可能	拿	那	作为	一个	赞扬	.	"

你可以把这当作一种赞美。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	I'm	not	sure	I	want	to	.	"
"	我是	不是	当然	我	想	到	.	"

“我不确定我是否想去。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	You	must	know	how	lovely	you	are	,	"	I	protested	.
"	你	必须	知道	如何	迷人的	你	是	,	"	我	抗议	.

“你应该知道自己有多可爱，”我抗议道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [toʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ? "

"	Why	should	you	resent	being	told	the	simple	truth	?	"
"	为什么	应该	你	怨恨	存在	讲述	这	简单的	真相	?	"

“你为什么要怨恨别人告诉你简单的真相呢？”

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bæd] - ['tempərd] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ]

"	Perhaps	this	is	one	of	my	bad	-	tempered	days	,	"	she	said	,	her	eyes	searching
"	也许	这	是	一	的	我的	坏的	-	淬火	天	,	"	她	说	,	她	眼睛	搜索

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

“也许今天是我心情不好的时候吧，”她说着，目光扫过我的脸。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'bærəs]

"	You	don't	look	like	the	kind	of	man	who	would	deliberately	try	to	embarrass
"	你	不	看	喜欢	这	种类	的	男人	WHO	会	故意地	尝试	到	尴尬

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

“你看上去不像那种会故意让别人难堪的人。”

[noʊ][mæn][ɪz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['gælənt][baɪ][dɪ'zaɪn] ,

No	man	is	wise	enough	to	be	gallant	by	design	,
不	男人	是	明智的	足够的	到	是	英勇	经过	设计	,

没有人聪明到会刻意追求英勇。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['priːtens] [siːm] ['kæʒuəl][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ɑːnɪst] .

and	make	the	pretense	seem	casual	and	completely	honest	.
和	制作	这	虚伪	似乎	随意的	和	完全地	诚实的	.

并且让这种伪装看起来随意而完全真诚。

[jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You're	right	,	of	course	.
你是	正确的	,	的	课程	.

您说的当然是对的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

I	had	no	reason	to	be	angry	.
我	有	不	原因	到	是	生气的	.

我没有任何理由生气。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , ['streitniŋ] [hɜ:r; hər] [her] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['krɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" She came toward me , straightening her hair , her eyes crinkling with
" 她 来了 朝向 我 , 拉直 她 头发 , 她 眼睛 皱褶 和
[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'mju:zmənt] .
undisguised amusement .
不加掩饰的 娱乐 .

她朝我走来，一边整理头发，一边露出毫不掩饰的笑意。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" I still don't know who you are . "
" 我 仍然 不 知道 WHO 你 是 . "

"我还是不知道你是谁。"

" [ðə; ði] ['neɪmz] [hɑ:rgən] , " [aɪ] [sed] .
" The name's Hargon , " I said .
" 这 名字 哈根 , " 我 说 .

"我叫哈尔贡，"我说。

" ['tærəʊ][hɑ:rgən] .
" Taro Hargon .
" 芋头 哈根 .

"太郎哈尔贡。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
I came here to trade with the natives .
我 来了 这里 到 贸易 和 这 本地人 .

我来这里是为了和当地人进行交易。

[aɪ][get][ɑ:n] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I get on fairly well with them .
我 得到 在 相当 出色地 和 他们 .

我和他们相处得还不错。

" [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .
" Her eyebrows went up .
" 她 眉毛 去 向上 .

她挑了挑眉。

" ['neɪtɪvz] ?
" Natives ?
" 本地人 ?

"土著人？"

[aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] . "
I haven't seen any . "
我 还没有 已见 任何 . "

我一个也没看到。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] .
" You will , " I promised her .
" 你 将要 , " 我 承诺 她 .

"你会的，"我向她保证。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ək'sept]['ɔ:lmoʊst]['eni][ri'æləti] [wen] [its] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
You can accept almost any reality when it's thrust upon you ,
你 能 接受 几乎 任何 现实 什么时候 它是 推力 之上 你 ,

当某种现实强加于你时，你几乎可以接受它。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] - ['feɪsɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['i:dn]

even	the	wonder	of	a	woman	of	Tragor	facing	you	in	a	wilderness	Eden
甚至	这	想知道	的	一个	女士	的	-	面向	你	在	一个	荒野	伊甸园

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [jʊr; jər] ['sensɪz] [ri:l] .

with	a	warmth	so	unmistakable	it	makes	your	senses	reel	.
和	一个	温暖	所以	毋庸置疑	它	制作	你的	感官	卷轴	.

即使是特拉戈尔的一位女子，在荒野伊甸园中与你对峙，她那份温暖如此真切，令人惊叹不已，甚至会让你感到眩晕。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

Her	name	was	Kallatah	,
她	姓名	曾是	-	,

她的名字叫卡拉塔，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][drɑɪkoʊnə][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['kru:zər]

and	she	had	come	to	Dracona	alone	in	a	faster	-	than	-	light	cruiser
和	她	有	来	到	德拉科纳	独自的	在	一个	快点	-	比	-	光	巡洋舰

[tu:; tə] [kə'lekt] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['spesimənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'zi:əm][æt; ət] - .

to	collect	zoological	specimens	for	the	natural	history	museum	at	Tagga	.
到	收集	动物学	标本	为了	这	自然的	历史	博物馆	在	-	.

她独自一人乘坐超光速巡洋舰来到德拉科纳，为塔加的自然历史博物馆收集动物标本。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , - [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - ['mægnɪtu:d]

Just	for	the	record	,	Dracona's	the	fourth	planet	of	a	second	-	magnitude
只是	为了	这	记录	,	-	这	第四	行星	的	一个	第二	-	震级

[sʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n]['signəs] ,

sun	in	the	Constellation	Cygnus	,
太阳	在	这	星座	天鹅座	,

顺便提一下，天龙座α星是天鹅座中一颗二等星的第四颗行星。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] - ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

and	it's	as	far	from	Tragor	City	as	it	is	from	Earth	.
和	它是	作为	远的	从	-	城市	作为	它	是	从	地球	.

它距离特拉戈城的距离，和它距离地球的距离一样远。

- [ɪz][ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] - ['sɪti] — [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'trɑ:pəlɪs][ɪn][ɪts] [oʊn]

Tagga	is	a	suburb	of	Tragor	City	—	a	white	and	beautiful	metropolis	in	its	own
-	是	一个	市郊	的	-	城市	—	一个	白色的	和	美丽的	都会	在	它是	自己的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

塔加是特拉戈尔市的郊区——特拉戈尔市本身就是一座美丽洁白的都市。

" [its] [maɪ][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] .

"	It's	my	first	important	assignment	,	"	she	told	me	.
"	它是	我的	第一的	重要的	任务	,	"	她	讲述	我	.

"这是我的第一个重要任务，"她告诉我。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	Naturally	I've	got	to	make	good	at	it	.
"	自然	我已经	得到	到	制作	好的	在	它	.

"我当然要努力做好这件事。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [də'rektər][ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

You	see	,	there's	a	new	director	of	biological	research	on	the	Guiding	Council	,
你	看	,	有	一个	新的	导演	的	生物	研究	在	这	指导	理事会	,

你看，指导委员会新来了一位生物研究主任，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] ['hi:z][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [ɪz]['oʊnli] [ɪm'prest] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

and	from	all	reports	he's	the	kind	of	man	who	is	only	impressed	by	results	.
和	从	全部	报告	他是	这	种类	的	男人	WHO	是	仅有的	印象深刻	经过	结果	.

据各方报道，他是一个只看结果的人。

[wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['hiːl] [fər'get][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] .

When	I	have	my	first	interview	with	him	he'll	forget	I'm	a	woman	.
什么时候	我	有	我的	第一的	面试	和	他	地狱	忘记	我是	一个	女士	.

当我第一次和他面试时，他会忘记我是个女人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [huː] ['dʌznt] [meɪk] [mɪ'steɪks] . "

I'll	have	to	shine	as	a	scientist	who	doesn't	make	mistakes	.	"
患病的	有	到	闪耀	作为	一个	科学家	WHO	不	制作	错误	.	"

我必须展现出作为一名从不犯错的科学家的光芒。

" [juːv] [meɪd] [wʌn] [ɔːl'redi] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	You've	made	one	already	,	"	I	told	her	.
"	你已经	制成	一	已经	,	"	我	讲述	她	.

"你已经做过一个了，"我告诉她。

[aɪ] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər] , [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][net] .

I	walked	past	her	,	stared	into	the	net	.
我	步行	过去的	她	,	凝视	进入	这	网	.

我从她身边走过，盯着渔网。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['lɪzərd][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] [nɑːt] , [ɪts]['vɜːrdɪgriː,'vɜːrdɪgriːs] -

The	captive	lizard	was	twisted	into	a	repulsive	-	looking	knot	,	its	verdigris	-
这	俘虏	蜥蜴	曾是	扭曲	进入	一个	丑恶	-	寻找	结	,	它是	铜绿	-

['kʌlərd] [teɪl] ['θræʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

colored	tail	thrashing	furiously	back	and	forth	.
有色	尾巴	猛烈抽打	愤怒地	后退	和	前进	.

这只被囚禁的蜥蜴被扭成了一个难看的结，它铜绿色的尾巴疯狂地来回摆动。

[drə'koʊniən] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərdz][ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] [bruːts] .

Draconian	flying	lizards	are	monstrous	brutes	.
严苛的	飞行	蜥蜴	是	滔天	野蛮人	.

龙族飞蜥是极其凶残的怪物。

[ðeə(r)] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][mə'tælɪk] [griːn] [ʃiːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They're	four	feet	in	length	and	have	a	metallic	green	sheen	to	them	,
它们是	四	脚	在	长度	和	有	一个	金属	绿色的	光泽	到	他们	,

它们长四英尺，表面泛着金属绿的光泽。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ðer; ðər][dʒɔːz][kæn; kən][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	they	have	reason	to	hate	their	jaws	can	close	with	a
和	什么时候	他们	有	原因	到	恨	他们的	下颚	能	关闭	和	一个

[fə'rɑːsəti] [ʌn'pærəleld] [ɪn] ['neɪtʃər] .

ferocity	unparalleled	in	nature	.
恶	无与伦比	在	自然	.

当它们有理由憎恨时，它们的下颚会以自然界中无与伦比的凶猛程度合拢。

['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ]['taɪrənt] [kɪŋ] ['daɪnəsɔːr][wɪð; wɪθ] [rɪbd] , ['skelət(ə)l] [wɪŋz] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Visualize	a	Tyrant	King	dinosaur	with	ribbed	,	skeletal	wings	,	reduced	to	the
可视化	一个	暴君	国王	恐龙	和	罗纹	,	骨骼	翅膀	,	减少	到	这

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] ,

dimensions	of	a	kangaroo	,
方面	的	一个	袋鼠	,

想象一下，一只长着肋状骨骼翅膀的暴君恐龙，体型缩小到袋鼠大小。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] .

and	you'll	have	a	fairly	accurate	mental	picture	of	one	.
和	你会	有	一个	相当	准确的	精神的	图片	的	一	.

这样你就会对它有一个相当准确的心理图像。

[ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz] [iːt] .

All	they	do	is	eat	.
全部	他们	做	是	吃	.

它们只会吃。

[bɜːrdz][ænd; ənd] [smɔːl] ['mæm(ə)lz] ， [fruːts] ， ['beriz] [ænd; ənd] [nʌts] .

Birds	**and**	**small**	**mammals**	**,**	**fruits**	**,**	**berries**	**and**	**nuts**	**.**
鸟类	和	小的	哺乳动物	，	水果	，	浆果	和	坚果	.

鸟类和小哺乳动物，水果、浆果和坚果。

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [drə'koʊniən] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərd] [kæn; kən] [iːt] [θriː] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ɪn]

In	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**a**	**Draconian**	**flying**	**lizard**	**can**	**eat**	**three**	**times**	**its**	**weight**	**in**
在	二十	-	四	小时	一个	严苛的	飞行	蜥蜴	能	吃	三	时代	它是	重量	在

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

一只德拉贡飞蜥在24小时内可以吃掉相当于自身体重三倍的食物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ，

But	**a**	**man**	**is**	**safe**	**if**	**he**	**keeps**	**his**	**distance**	**,**
但	一个	男人	是	安全的	如果	他	保持	他的	距离	，

但男人只要保持距离，就是安全的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['leɪzi][baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][dəunt] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

for	**they**	**are**	**lazy**	**by**	**nature**	**and**	**don't**	**attack**	**without**	**provocation**	**.**
为了	他们	是	懒惰的	经过	自然	和	不	攻击	没有	挑衅	.

因为他们天性懒惰，无缘无故不会主动攻击。

" [ðeə(r)] [tə'buː] ['ænɪmlz] ， " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**They're**	**taboo**	**animals**	**,**	**"**	**I**	**told**	**her**	**.**
"	它们是	忌讳	动物	，	"	我	讲述	她	.

“它们是禁忌动物，”我告诉她。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] . -

"	**The**	**natives**	**call**	**them**	**'**	**Servants**	**of**	**the**	**Mountain**	**.**	**'**
"	这	本地人	称呼	他们	-	仆人	的	这	山	.	-

当地人称他们为“山的仆人”。

[ɪf] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

If	**your**	**purpose**	**was**	**to**	**infuriate**	**the**	**natives**	**you**	**couldn't**	**have**	**made**	**a**
如果	你的	目的	曾是	到	激怒	这	本地人	你	不能	有	制成	一个

['betər] [stɑːrt] .

better	**start**	**.**
更好的	开始	.

如果你的目的是激怒当地人，那你可谓开局完美。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [ster] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

"	**She**	**returned**	**my**	**stare**	**with**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**alarm**	**and**	**defiance**	**.**
"	她	返回	我的	盯	和	一个	奇怪的	混合物	的	警报	和	蔑视	.

她回望着我，眼神中既有惊恐又有挑衅。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] !

"	**I**	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**that**	**!**
"	我	有	不	方式	的	会心	那	!

我根本不可能知道!

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**she**	**protested**	**.**
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] [æz; əz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

"	**This**	**planet**	**is**	**down**	**on**	**the**	**charts**	**as**	**uninhabited**	**.**
"	这	行星	是	向下	在	这	图表	作为	无人	.

“这颗星球在行星图谱上被列为无人居住星球。”

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['wɪldərnəs] .

A	virgin	wilderness	.
一个	处女	荒野	.

一片未开发的荒野。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt] [p'rɪmɪtɪvz] [hɪr] —

If	there	are	intelligent	primitives	here	—
如果	那里	是	聪明的	原始	这里	—

如果这里有智慧原始生物——

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] .

"	Her	face	grew	suddenly	strained	.
"	她	脸	生长	突然	紧张	.

她的脸色突然变得紧绷起来。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt]

She	stared	about	her	as	if	seeking	an	answer	for	something	intangible	that
她	凝视	关于	她	作为	如果	寻求	一个	回答	为了	某物	无形	那

[wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌʌndə'mainiŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

was	pressing	in	upon	her	thoughts	and	undermining	her	confidence	in
曾是	紧迫	在	之上	她	想法	和	破坏	她	信心	在

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她环顾四周，仿佛在寻找某种无形事物的答案，这种事物一直萦绕在她的脑海中，动摇着她的自信。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	was	feeling	it	too	.
我	曾是	感觉	它	也	.

我也有同感。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][koʊld] [ʌn'plezntnəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌndɝˌpɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dred] .

A	kind	of	cold	unpleasantness	with	underpinnings	of	loneliness	and	dread	.
一个	种类	的	寒冷的	不愉快	和	基础	的	孤独	和	恐惧	.

一种冰冷的不适感，其根源在于孤独和恐惧。

[wen] [jʊə(r)] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld] [taɪt]

When	you're	thousands	of	light	years	from	Earth	you've	got	to	hold	tight
什么时候	你是	数千	的	光	年	从	地球	你已经	得到	到	抓住	紧的

[tuː; tə][jʊr; jər] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

to	your	anchorage	in	the	past	,
到	你的	安克雷奇	在	这	过去的	,

当你身处距离地球数千光年的地方时，你必须紧紧抓住过去作为你的锚点。

[jʊr; jər]['praɪm(ə)l] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] .

your	primal	birthright	of	friendship	and	trust	.
你的	原始	与生俱来的权利	的	友谊	和	相信	.

你与生俱来的友谊和信任。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [lɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

There	were	a	thousand	ties	linking	me	to	Earth	,
那里	是	一个	千	领带	链接	我	到	地球	,

我与地球之间有千丝万缕的联系，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstənt] ['dʒʌŋg(ə)l][wɜːrld][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] [ɔːf] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

and	that	distant	jungle	world	was	just	a	stopping	off	point	to	me	in	a
和	那	遥远	丛林	世界	曾是	只是	一个	停止	离开	观点	到	我	在	一个

[web][ʌv; əv] [hɑːrt] - ['wɔːrmɪŋ] ['meməriz] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

web	of	heart	-	warming	memories	that	sustained	me	night	and	day	.
网站	的	心	-	变暖	回忆	那	持续	我	夜晚	和	天	.

而那遥远的丛林世界对我来说，只是温暖人心的回忆之网中的一个驿站，这些回忆日夜支撑着我。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ'd] [su:n] [bi:; bi]['goʊɪŋ]

No	matter	how	lonely	I	became	I	could	always	tell	myself	that	I'd	soon	be	going
不	事情	如何	孤独	我	成为	我	可以	总是	告诉	我	那	ID	很快	是	去

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz][aɪ'd] [noʊn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

back	to	the	people	and	places	I'd	known	all	my	life	.
后退	到	这	人们	和	地方	ID	已知	全部	我的	生活	.

无论我多么孤独，我总能告诉自己，我很快就会回到我一生都熟悉的人和地方。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ʃʊr] .

I	was	far	away	,	sure	.
我	曾是	远的	离开	,	当然	.

我当时确实离得很远。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [frendz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ][rɪ'tɜ:rn] .

But	there	would	always	be	friends	awaiting	my	return	.
但	那里	会	总是	是	朋友们	等待中	我的	返回	.

但总会有朋友等着我回来。

[fri:z] [ðæt] ['meməri] [tʃeɪn] , ['ʃætər] [ðə; ði]['brɪt(ə)l][lɪŋks] ,

Freeze	that	memory	chain	,	shatter	the	brittle	links	,
冻结	那	记忆	链	,	破碎	这	脆	链接	,

冻结那条记忆链，打破脆弱的环节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][hæz; həz][noʊ]['refju:dʒ][left] ['eniwer] [ɪn][taɪm][ɔ:r] [speɪs] .

and	the	human	mind	has	no	refuge	left	anywhere	in	time	or	space	.
和	这	人类	头脑	有	不	避难所	左边	任何地方	在	时间	或者	空间	.

人类的心灵在时间和空间中已无处可逃。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] - [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] - [mʌst; məst]

I	had	only	to	substitute	Tragor	for	Earth	to	know	how	Kallatah	must
我	有	仅有的	到	代替	-	为了	地球	到	知道	如何	-	必须

[hæv; həv][felt] .

have	felt	.
有	毛毡	.

我只需将特拉戈尔替换成地球，就能知道卡拉塔当时的感受了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] [snæpt] ,

But	before	I	could	move	to	her	side	all	of	the	links	snapped	,
但	前	我	可以	移动	到	她	边	全部	的	这	链接	啪啪	,

但我还没来得及走到她身边，所有的连接链就都断了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [nu:] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ænd; ənd][streɪndʒ] ,

and	we	were	caught	up	in	a	jungle	new	and	terrible	and	strange	,
和	我们	是	捕捉	向上	在	一个	丛林	新的	和	糟糕的	和	奇怪的	,

我们被困在了一片陌生、可怕又奇异的丛林里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['refrəns] [strɪpt] [ə'weɪ] .

with	all	points	of	reference	stripped	away	.
和	全部	积分	的	参考	脱衣舞	离开	.

所有参照点都被剥离。

[aɪ'd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] ['hɔ:rər] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

I'd	experienced	that	horror	before	and	I	knew	exactly	what	to	expect	.
ID	经验丰富的	那	恐怖	前	和	我	知道	确切地	什么	到	预计	.

我以前经历过那种恐怖的事情，所以我很清楚会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['flɪkərɪŋ] ,

It	began	with	a	dull	flickering	,
它	开始	和	一个	乏味的	闪烁	,

起初只是微弱的闪烁，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

a	faint	shifting	of	light	and	shadow	at	the	edge	of	the	clearing	.
一个	头晕的	转变	的	光	和	阴影	在	这	边缘	的	这	清理	.

林间空地边缘，光影微微变幻。

[liːvz] [swɜːld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn]

Leaves	swirled	up	from	the	forest	floor	,	and	a	solid	wall	of	vegetation
树叶	旋转	向上	从	这	森林	地面	,	和	一个	坚硬的	墙	的	植被

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] ,

began	to	sway	,
开始	到	摇摆	,

落叶从林地飞舞而起，茂密的植被开始摇曳。

[tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt] .

to	tremble	and	twist	about	.
到	颤抖	和	捻	关于	.

颤抖扭动。

[æz; əz] - [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːrm] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [braɪt] ,

As	Kallatah	cried	out	in	alarm	a	tangled	mass	of	bright	,
作为	-	哭	出去	在	警报	一个	纠缠不清	大量的	的	明亮的	,

卡拉塔惊恐地喊叫着，一团明亮的乱麻出现了，

['toʊdstuːl] - [laɪk] [groʊθ] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['frægmənts] ,

toadstool	-	like	growths	split	up	into	dozens	of	spinning	fragments	,
毒菌	-	喜欢	增长	分裂	向上	进入	几十个	的	旋转	片段	,

类似毒菌的生长物分裂成数十个旋转的碎片，

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] .

the	air	about	them	crackling	and	bursting	into	flame	.
这	空气	关于	他们	噼啪作响	和	爆发	进入	火焰	.

他们周围的空气噼啪作响，然后燃起熊熊烈火。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ə; eɪ] [triː] [kə'læpst] ,

With	a	sudden	,	roaring	sound	a	tree	collapsed	,
和	一个	突然	,	咆哮	声音	一个	树	倒塌	,

突然一声巨响，一棵树轰然倒塌。

[dɪs'lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['ʃruːlaɪk] [biːst] [ðæt] ['skæmpəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] .

dislodging	a	screaming	shrewlike	beast	that	scampered	into	the	clearing	with	its	tail	between	its	legs	.
移位	一个	尖叫	鼬鼠状	兽	那	四处逃窜	进入	这	清理	和	它是	尾巴	之间	它是	腿	.

惊扰了一只尖叫着、像鼬鼠一样的野兽，它夹着尾巴，窜进了空地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪlt] [ʌp] ['tenʃənz] [pæst] [ɔːl] ['sænəti] .

There	was	a	moment	of	awful	silence	while	the	jungle	built	up	tensions	past	all	sanity	.
那里	曾是	一个	片刻	的	可怕	沉默	尽管	这	丛林	建造	向上	紧张局势	过去的	全部	理智	.

丛林中弥漫着令人窒息的寂静，紧张的气氛逐渐蔓延，直至失去理智。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [træp] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'levələns] [æz; əz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['detəneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

The	clearing	became	a	trap	brimming	with	a	malevolence	as	unnerving	as	the	ticking	of	some	hidden	detonating	device	.
这	清理	成为	一个	陷阱	充满	和	一个	恶意	作为	令人不安	作为	这	滴答	的	一些	隐	引爆	设备	.

这片空地变成了一个陷阱，充满了令人不安的恶意，就像某种隐藏的引爆装置滴答作响一样。

[ə; eɪ] [blæk] [blɜːr][ʌv; əv]['pænɪk][roʊz][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	black	blur	of	panic	rose	to	encompass	me	as	a	concentration	of
一个	黑色的	模糊	的	恐慌	玫瑰	到	包含	我	作为	一个	专注	的

['heɪtrɪd]['ɔːlmoʊst]['pælpəb(ə)l] [plʌkt] ['ægənaɪzɪŋli] [æt; ət][maɪ][maɪnd] .

hatred	almost	palpable	plucked	agonizingly	at	my	mind	.
仇恨	几乎	可感知的	拨弦	痛苦地	在	我的	头脑	.

一阵恐慌的黑色模糊景象升腾而起，将我笼罩，一股几乎可以感受到的仇恨痛苦地撕扯着我的思想。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ] [sɪk] ['hɔːrər] [wen] [aʊt][ʌv; əv]

I	was	following	the	motion	of	the	foliage	with	sick	horror	when	out	of
我	曾是	下列的	这	运动	的	这	叶子	和	生病的	恐怖	什么时候	出去	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [ə'nʌðər] [biːst] ,

the	jungle	came	another	beast	,
这	丛林	来了	其他	兽	,

我惊恐地注视着树叶的摇曳，这时，丛林里又窜出了一头野兽。

[web] - ['fʊtɪd] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] .

web	-	footed	,	walking	upright	.
网站	-	有脚的	,	步行	直立	.

有蹼足，直立行走。

[ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns][ˌaɪ 'tiː] ['stʌmbld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪts]['frɑːglaɪk]['bɑːdi] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	utter	silence	it	stumbled	to	and	fro	,	its	froglike	body	glistening	with
在	说出	沉默	它	踉跄	到	和	弗	,	它是	像青蛙	身体	闪闪发光	和

[swɑːmp]['wɔːtər] ,

swamp	water	,
沼泽	水	,

它静悄悄地来回踉跄，青蛙般的身体在沼泽水中闪闪发光。

[ɪts] [stɔːkt] [aɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

its	stalked	eyes	luminous	with	fright	.
它是	跟踪	眼睛	发光的	和	惊吓	.

它那长着眼柄的眼睛因恐惧而闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ri'triːtid] , [bent] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['frəntɪk]

It	advanced	and	retreated	,	bent	double	,	and	went	into	a	kind	of	frantic
它	先进的	和	撤退	,	弯曲	双倍的	,	和	去	进入	一个	种类	的	疯狂的

[wɔːlts] .

waltz	.
华尔兹	.

它前进又后退，弯腰驼背，跳起了一种疯狂的华尔兹。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

What	happened	then	was	as	unexpected	as	it	was	terrifying	.
什么	发生	然后	曾是	作为	意外	作为	它	曾是	恐怖	.

接下来发生的事情既出乎意料又令人恐惧。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['dæzlɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	light	grew	dazzling	again	,	as	if	a	cloak	of	fire	had	descended	on	the
这	光	生长	耀眼的	再次	,	作为	如果	一个	披风	的	火	有	下降	在	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

光线再次变得耀眼，仿佛一层火焰的斗篷降临在空地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['skriːtʃɪŋ] [ðə; ði][frɑːg] [lept] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [slæmd]

With	a	harsh	screeching	the	frog	leapt	high	into	the	air	and	was	slammed
和	一个	残酷的	尖叫	这	青蛙	跳跃	高的	进入	这	空气	和	曾是	猛烈抨击

[bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['plaʊd] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [klɪr] [ə'krɔːs]

back	against	a	tree	by	a	force	that	ploughed	a	furrow	in	the	ground	clear	across
后退	反对	一个	树	经过	一个	力量	那	耕作	一个	畦	在	这	地面	清除	穿过

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

青蛙发出刺耳的尖叫，高高跃起，然后被一股强大的力量猛地撞到树上，这股力量在空地上犁出了一道深深的沟壑。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] ,

I	watched	it	sink	to	the	ground	with	a	broken	back	,
我	观看	它	下沉	到	这	地面	和	一个	破碎的	后退	,

我眼睁睁地看着它背部断裂，倒在地上。

['ʃeɪkən] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

shaken	both	by	the	violence	which	had	been	done	to	it	,
摇晃	两个都	经过	这	暴力	哪个	有	到过	完毕	到	它	,

它既因遭受暴力而感到震惊，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] - [waɪt] [feɪs] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	an	unnerving	glimpse	of	Kallatah's	white	face	staring	at	me	from
和	一个	令人不安	一瞥	的	-	白色的	脸	凝视	在	我	从

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

我惊恐地瞥见卡拉塔那张苍白的脸从阴影中盯着我。

[soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ræθ] [ˌʌn'liːʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ][blaɪnd]

So	terrible	was	the	wrath	unleashed	that	it	had	taken	on	a	blind
所以	糟糕的	曾是	这	愤怒	释放	那	它	有	已采取	在	一个	瞎的

['pɜːpəsləsnəs] .

purposelessness	.
无目的性	.

这场爆发的怒火如此可怕，以至于它变得盲目而毫无目的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ən'les] —

I	knew	that	everything	in	the	clearing	was	marked	for	destruction	unless	—
我	知道	那	一切	在	这	清理	曾是	标记	为了	破坏	除非	—

我知道，除非——，否则空地上的一切都将被摧毁。

[aɪ] [krɔːst] [tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

I	crossed	to	where	Kallatah	was	standing	,	and	gripped	her	by	the
我	交叉	到	在哪里	-	曾是	常设	,	和	紧握	她	经过	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

我走到卡拉塔站着的地方，抓住她的肩膀。

[aɪ] [spoʊk] ['ɜːrdʒəntli] , ['ɔːlmoʊst] ['hɑːrʃli] .

I	spoke	urgently	,	almost	harshly	.
我	辐	紧急	,	几乎	严厉地	.

我语气急促，近乎严厉。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	The	natives	are	watching	us	!
"	这	本地人	是	观看	我们	!

“当地人正在看着我们！”

" [aɪ] [wɔːrnd] .
" I warned .
" 我 警告 .

我警告过。

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kæptʃər] [ðæt] ['lɪzərd][ðer; ðər]['æŋgər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hænd] .
" When they saw you capture that lizard their anger got out of hand .
" 什么时候 他们 锯 你 捕获 那 蜥蜴 他们的 愤怒 得到 出去 的 手 .

“当他们看到你抓住了那只蜥蜴时，他们的愤怒就失控了。”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] . "
They're trying to kill us with their minds . "
它们是 尝试 到 杀 我们 和 他们的 思想 . "

他们试图用精神力量杀死我们。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What can it mean ?
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [swei] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][feɪnt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
" She swayed against me and I caught the faint fragrance of her hair .
" 她 摇摆 反对 我 和 我 捕捉 这 头晕的 香味 的 她 头发 .

她靠着我摇晃，我闻到了她头发上淡淡的香味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,
She was trembling so I wondered if she had really heard me ,
她 曾是 发抖 所以 我 想知道 如果 她 有 真的 听到 我 ,

她浑身颤抖，我怀疑她是否真的听到了我的话。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dred]
or if the fear in her voice was no more than an echo of the dread
或者如果 这 害怕 在 她 嗓音 曾是 不 更多的 比 一个 回声 的 这 恐惧
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][frɑːg] - ['kriːtʃər] [goʊ] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] .
she must have felt on seeing the frog - creature go hurtling through the air .
她 必须 有 毛毡 在 看到 这 青蛙 - 生物 去 疾驰 通过 这 空气 .

或者，她声音中的恐惧只不过是看到那只青蛙状生物在空中疾驰时所感受到的恐惧的回声。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I started shaking her , forcing her to look at me .
我 开始 摇晃 她 , 强制 她 到 看 在 我 .

我开始摇晃她，强迫她看着我。

" [ðeə(r)] ['poʊltərgaɪst] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" They're poltergeists , " I told her .
" 它们是 骚灵 , " 我 讲述 她 .

“它们是捣蛋鬼，”我告诉她。

" [ðeɪ] [kæn; kən][set][fairz][ænd; ənd] [muːv] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" They can set fires and move objects from a distance .
" 他们 能 放 火灾 和 移动 对象 从 一个 距离 .

“他们可以纵火，还可以远距离移动物体。”

[ðə; ði] ['paʊər] [ri'zaidz] [ɪn][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [siːmz] [tuː; tə] [blʌnt] .
The power resides in an area of the brain which civilization seems to blunt .
这 力量 居住地 在 一个 区域 的 这 脑 哪个 文明 似乎 到 钝 .

这种力量存在于大脑的某个区域，而文明似乎削弱了这种力量。

[its] [æn; ən][ˌiː es 'piː]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['mænz][ə'rɪdʒən(ə)l][sər'vaɪv(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

It's	an	ESP	faculty	which	was	part	of	man's	original	survival	equipment	.
它是	一个	ESP	学院	哪个	曾是	部分	的	男人的	原来的	生存	设备	.

这是一种超感官知觉能力，是人类最初的生存本能之一。

['aʊər; ɑːr]['keivmən]['ænsestərz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz][ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] .

Our	cavemen	ancestors	could	reach	out	with	their	minds	in	that	way	too	.
我们的	穴居人	祖先	可以	抵达	出去	和	他们的	思想	在	那	方式	也	.

我们的穴居人祖先也能以这种方式用意念进行交流。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	She	still	seemed	not	to	hear	me	.
"	她	仍然	似乎	不是	到	听到	我	.

她似乎还是没听到我说话。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .

In	desperation	I	raised	my	voice	,	continuing	to	shake	her	.
在	绝望	我	提高	我的	嗓音	,	继续	到	摇	她	.

绝望之下，我提高了嗓门，继续摇晃她。

" [ðeɪ] [get][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][fɜːrst] — [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['prɪmətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

"	They	get	to	our	minds	first	—	in	a	horrible	,	primitive	sort	of	way	.
"	他们	得到	到	我们的	思想	第一的	—	在	一个	可怕	,	原始	种类	的	方式	.

“它们首先侵入我们的思想——以一种可怕的、原始的方式。”

[ðeɪ] [strɪp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ber] [soʊ] [ðæt] [wiːl] [fiːl] ['aɪsəleɪtɪd] — [lɔːst] .

They	strip	our	minds	bare	so	that	we'll	feel	isolated	—	lost	.
他们	条	我们的	思想	裸	所以	那	出色地	感觉	孤立	—	丢失的	.

它们剥夺了我们的思想，让我们感到孤立无援、迷失方向。

['prɪmətɪv] [mæn][kʊd; kəd] [kɪl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [baɪ]['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm]

Primitive	man	could	kill	off	his	enemies	in	the	same	way	—	by	paralyzing	them
原始	男人	可以	杀	离开	他的	敌人	在	这	相同的	方式	—	经过	瘫痪	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][træp] .

with	a	mental	projection	of	the	jungle	as	a	kind	of	trap	.
和	一个	精神的	投影	的	这	丛林	作为	一个	种类	的	陷阱	.

原始人可以用同样的方法杀死敌人——通过将丛林的景象投射到脑海中，使敌人陷入陷阱，从而使他们麻痹。

['pærəˌlaɪzɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðen] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træp] . "

Paralyzing	them	with	fright	,	then	closing	the	jaws	of	the	trap	.	"
瘫痪	他们	和	惊吓	,	然后	结束	这	下颚	的	这	陷阱	.	"

先用恐惧麻痹他们，然后合上陷阱。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	believe	it	!
"	我	不	相信	它	!

我不相信！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] .

"	she	almost	sobbed	.
"	她	几乎	啜泣	.

她几乎要哭出来了。

" [juːl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] !

"	You'll	be	convinced	if	you	don't	do	as	I	say	!
"	你会	是	确信	如果	你	不	做	作为	我	说	!

“如果你不按我说的做，你就会明白！”

" [aɪ] [wɔːrnd] .

"	I	warned	.
"	我	警告	.

我警告过。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] ['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

She	drew	back	from	me	,	as	if	firmly	determined	not	to	be	convinced	.
她	画	后退	从	我	,	作为	如果	牢牢	决定	不是	到	是	确信	.

她向后退了一步，仿佛铁了心不肯被我说服。

" [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [p'rɪmɪtɪvz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

"	You	find	out	these	things	by	studying	primitives	in	different	stages	of	development	,
"	你	寻找	出去	这些	事物	经过	学习	原始	在	不同的	阶段	的	发展	,

“你可以通过研究处于不同发展阶段的原始生物来发现这些事情，

" [aɪ] [went] [ɑːn]['ɜːrdʒəntli] .

"	I	went	on	urgently	.
"	我	去	在	紧急	.

我急忙继续说道。

" [dəunt] [fər'get] — [aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌbɔːrn] ['treɪdər] .

"	Don't	forget	—	I'm	an	Earthborn	trader	.
"	不	忘记	—	我是	一个	地球人	商	.

“别忘了——我是个地球商人。”

[juː; jʊ][ʌv; əv] - [meɪ] [skɑːf] , [bʌt; bət] [aɪv] ['stʌdid] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['hjuːmənɔɪd] [gruːps] .

You	of	Tragor	may	scoff	,	but	I've	studied	dozens	of	primitive	humanoid	groups	.
你	的	-	可能	嘲笑	,	但	我已经	研究	几十个	的	原始	人形	团体	.

特拉戈尔的你们或许会嗤之以鼻，但我研究过几十个原始人形种族。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][wʌn]['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] . "

I	know	that	they	can	be	won	over	if	you	handle	them	just	right	.	"
我	知道	那	他们	能	是	韩元	超过	如果	你	处理	他们	只是	正确的	.	"

我知道，只要处理得当，就能赢得他们的支持。

" [wɒts] [dʒʌst] [raɪt] ? "

"	What's	just	right	?	"
"	是什么	只是	正确的	?	"

“什么才是恰到好处？”

" [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [aɪ]['ɜːrdʒd] .

"	Play	along	with	me	,	"	I	urged	.
"	玩	沿着	和	我	,	"	我	敦促	.

“配合我玩，”我催促道。

" ['fɑːloʊ] [maɪ][kjuː] . "

"	Follow	my	cue	.	"
"	跟随	我的	提示	.	"

“听我的。”

" [pleɪ] [ə'lɔːŋ] — "

"	Play	along	—	"
"	玩	沿着	—	"

“配合一下——”

" [æn; ən][oʊld] [ɜːrθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	An	old	Earth	expression	.
"	一个	老的	地球	表达	.

“这是地球古老语言的一种表达方式。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [pʊt][ɑːn][æn; ən][ækt] .

We've	got	to	play	up	to	them	,	put	on	an	act	.
我们已经	得到	到	玩	向上	到	他们	,	放	在	一个	行为	.

我们得迎合他们，演一出戏。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['proʊtest][ɔːr][kraɪ][aʊt][aɪ] [swept] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .

"	Before	she	could	protest	or	cry	out	I	swept	her	into	my	arms	.
"	前	她	可以	反对	或者	哭	出去	我	扫荡	她	进入	我的	武器	.

“在她来得及抗议或哭喊之前，我一把将她抱入怀中。”

[aɪ][ræn][maɪ][hændz] [θruː] [hɜːr; hər] [her] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
I ran my hands through her hair , raised her chin ,
我 跑 我的 双手 通过 她 头发 , 提高 她 下巴 ,

我双手轻抚她的头发，抬起她的下巴，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] — ['veri]['fɜːrmli][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
and kissed her — very firmly and determinedly for an instant .
和 亲吻 她 — 非常 牢牢 和 坚定地 为了 一个 立即的 .

然后他吻了她——非常坚定，非常果断，只持续了一瞬间。

" [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" This is part of the act , " I whispered .
" 这 是 部分 的 这 行为 , " 我 低声说道 .

“这是表演的一部分，”我低声说道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] - ,
Being a woman of Tragor ,
存在 一个 女士 的 - ,

身为特拉戈尔的女人，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt][maɪ] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptɪd] ['soʊlli]
she could hardly have believed that my impulsiveness had been prompted solely
她 可以 几乎 有 相信 那 我的 冲动 有 到过 提示 仅
[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['hjuːmən] [niːd] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃerd] ['deɪndʒər]
by a desperate human need for companionship in a moment of shared danger
经过 一个 绝望的 人类 需要 为了 友谊 在 一个 片刻 的 共享 危险
.
:
.

她很难相信，我的冲动仅仅是因为在共同面临危险的时刻，人类迫切需要陪伴。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][went] [diːpər] [ðæn; ðən][ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
She must have known it went deeper than that , and she would have
她 必须 有 已知 它 去 更深 比 那 , 和 她 会 有
[bɪn] [raɪt] .
been right .
到过 正确的 .

她肯定知道事情远不止如此，而她的判断是正确的。

[ə; eɪ] ['gɪdinəs] [swept] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['gʌsti] ['hɜːrəkeɪn] [wɪnd][ɑːn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['estʃueri] [braɪt]
A giddiness swept me like a gusty hurricane wind on a tidal estuary bright
一个 眩晕 扫荡 我 喜欢 一个 阵风 飓风 风 在 一个 潮汐 河口 明亮的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pʌlseɪtɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l] [bluːmz] .
with a thousand pulsating tropical blooms .
和 一个 千 脉动 热带 花朵 .

一阵眩晕感像狂风席卷潮汐河口，河口上盛开着上千朵生机勃勃的热带花朵。

[aɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lept] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]
I released her suddenly , and she leapt back , her eyes startled and
我 发布 她 突然 , 和 她 跳跃 后退 , 她 眼睛 惊慌 和
[əˈkjuːzɪŋ] .
accusing .
指控 .

我突然放开了她，她向后跳了一步，眼神惊恐而充满责备。

" [jʊə(r)] ['iːðər] [ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] !
" You're either a madman or a sick child !
" 你是 任何一个 一个 狂人 或者 一个 生病的 孩子 !

你不是疯子就是病态的孩子！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] , " [aɪ] [sed] .
" We'll talk about it later , " I said .
" 出色地 讲话 关于 它 之后 , " 我 说 .

"我们以后再谈，"我说。

" [naʊ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] . "
" Now is not the time . "
" 现在 是 不是 这 时间 . "

现在不是时候。

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" I feel sorry for you . "
" 我 感觉 对不起 为了 你 . "

我为你感到难过。

" ['leɪtər] .
" Later .
" 之后 .

"之后。

" [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" The clearing quieted down , and there was silence for a moment .
" 这 清理 安静 向下 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

空地安静了下来，短暂地陷入了寂静。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] [θriː] [ə'brest] .
Then out of the forest they came , walking three abreast .
然后 出去 的 这 森林 他们 来了 , 步行 三 并排 .

然后他们从森林里走了出来，三人并排而行。

- , [ðə; ði] [oʊld] ['traɪb(ə)l] ['tʃiːftən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
Geipgos , the old tribal chieftain , and his son Slagoon ,
- , 这 老的 部落 头目 , 和 他的 儿子 - ,

老部落首领盖普戈斯和他的儿子斯拉贡

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['rɪplɪŋ] ['mʌslz] [glɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlən] - ['sentɪd]
and the warriors with their rippling muscles glinting in the pollen - scented
和 这 战士 和 他们的 涟漪 肌肉 闪闪发光 在 这 花粉 - 香味
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

战士们肌肉线条分明，在弥漫着花粉香气的黄昏中闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [spiə] [held] [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ræθ] .
and their spears held high in a cautious withholding of wrath .
和 他们的 长矛 握住 高的 在 一个 谨慎 扣留 的 愤怒 .

他们高举长矛，谨慎地克制着怒火。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .
You couldn't call it a greeting .
你 不能 称呼 它 一个 问候 .

这根本不能称之为问候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] .
They were still shaken with anger , still ready to kill .
他们 是 仍然 摇晃 和 愤怒 , 仍然 准备好 到 杀 .

他们仍然怒火中烧，仍然随时准备杀人。

[aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] .

I	went	forward	to	meet	them	,	with	Kallatah	in	the	crook	of	my	arm	.
我	去	向前	到	见面	他们	,	和	-	在	这	骗子	的	我的	手臂	.

我抱着卡拉塔，上前迎接他们。

[aɪ'd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['bɑːgind] [ænd; ənd] ['hægəld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

I'd	talked	and	bargained	and	haggled	with	them	a	dozen	times	,
ID	谈话	和	讨价还价	和	讨价还价	和	他们	一个	打	时代	,

我跟他们谈过、讨价还价过十几次了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

but	now	I	was	seeing	them	for	the	first	time	through	her	eyes	.
但	现在	我	曾是	看到	他们	为了	这	第一的	时间	通过	她	眼睛	.

但现在，我第一次透过她的眼睛看到了他们。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gɪft] [ʌv; əv] ['empəθi] .

I	have	a	curious	gift	of	empathy	.
我	有	一个	好奇的	礼物	的	共情	.

我天生具有很强的同理心。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [hɜːr; hər] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

I	could	share	her	awe	and	admiration	,
我	可以	分享	她	敬畏	和	钦佩	,

我也能体会到她那种敬畏和钦佩之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌnd] [ˌɪnkrə'duːləti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [daʊt] [ðə; ði]

and	the	stunned	incredulity	which	must	have	made	her	doubt	the
和	这	目瞪口呆	怀疑	哪个	必须	有	制成	她	怀疑	这

['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

evidence	of	her	eyes	.
证据	的	她	眼睛	.

她震惊得难以置信，甚至开始怀疑自己亲眼所见。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [drɑɪkoʊnə] [ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] ['kʌmli] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] ,

The	natives	of	Dracona	are	physically	comely	and	well	-	proportioned	,
这	本地人	的	德拉科纳	是	身体	漂亮	和	出色地	-	比例匀称	,

德拉科纳的居民体态俊美，身材匀称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['iːzi] [greɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

and	they	carry	themselves	with	such	an	air	of	easy	grace	that	you	have
和	他们	携带	他们自己	和	这样的	一个	空气	的	简单的	优雅	那	你	有

[tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

to	look	twice	to	realize	that	they	are	not	entirely	like	ourselves	.
到	看	两次	到	意识到	那	他们	是	不是	完全	喜欢	我们自己	.

他们举手投足间都散发着一种轻松优雅的气质，以至于你必须仔细观察才能意识到他们与我们并不完全一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [aɪz] ,

They	have	three	eyes	,
他们	有	三	眼睛	,

它们有三只眼睛，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekstrə] [wʌn] [ɪz] [soʊ] ['smuːðli] ['lɪdɪd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ʃʌt] [juː; jʊ] ['skersli]

but	the	extra	one	is	so	smoothly	lidded	that	when	it	remains	shut	you	scarcely
但	这	额外的	一	是	所以	顺利	带盖	那	什么时候	它	遗迹	关闭	你	几乎

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

notice	it	.
注意	它	.

但多出来的那一个盖子盖得非常光滑，以至于当它保持关闭状态时，你几乎感觉不到它的存在。

[ðer; ðər] [θriː] ['ekstrə] , ['slaɪtli] [ə'tenjueɪtɪd] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əb'truːsɪv] ,

Their	three	extra	,	slightly	attenuated	arms	are	not	obtrusive	,
他们的	三	额外的	,	轻微地	减弱	武器	是	不是	碍眼的	,

它们多出的三条略微细长的手臂并不显眼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [prest] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪdz] .

for	they	carry	them	pressed	closely	to	their	sides	.
为了	他们	携带	他们	按下	密切	到	他们的	侧面	.

因为他们把它们紧紧地抱在身侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [lʊks] [mɔːr] [brɑːnz] [ðæn; ðən] [griːn] [ɪn][ðə; ði]

And	the	green	sheen	of	their	skins	looks	more	bronze	than	green	in	the
和	这	绿色的	光泽	的	他们的	皮肤	看起来	更多的	青铜	比	绿色的	在	这

['fɔːrɪst] [gluːm] ,

forest	gloom	,
森林	愁云	,

在森林的昏暗光线下，它们皮肤上的绿色光泽看起来更像是青铜色而不是绿色。

[ænd; ənd][ɪz] [hens] [fɑːr] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	is	hence	far	less	startling	than	might	be	supposed	.
和	是	因此	远的	较少的	令人震惊	比	可能	是	据称	.

因此，它远没有人们想象的那么令人震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kiːn] , [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪz] ,

They	had	such	keen	,	discerning	eyes	,
他们	有	这样的	敏锐的	,	有洞察力	眼睛	,

他们拥有如此敏锐、有洞察力的眼睛，

[ænd; ənd]['moʊbəl] [fitʃər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [smaɪld][ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]

and	mobile	features	that	when	they	smiled	in	friendly	greeting	it	was	hard	to
和	移动的	特征	那	什么时候	他们	微笑	在	友好的	问候	它	曾是	难的	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [p'rɪmɪtɪvz] [æt; ət][ɔːl] .

think	of	them	as	primitives	at	all	.
思考	的	他们	作为	原始	在	全部	.

移动设备的各种功能，让他们面带微笑地友好问候，让人很难把他们看作是原始人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['smaɪlɪŋ] [naʊ] .

They	were	not	smiling	now	.
他们	是	不是	微笑	现在	.

他们现在脸上没有笑容了。

[aɪ] ['taɪtnd] [maɪ][hoʊld][ɑːn] - [rɪst] ,

I	tightened	my	hold	on	Kallatah's	wrist	,
我	收紧	我的	抓住	在	-	手腕	,

我抓紧了卡拉塔的手腕。

[ænd; ənd] [lʊkt] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] — [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrhed] [aɪ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['sloʊli]

and	looked	Geipgos	straight	in	the	eye	—	the	big	forehead	eye	which	opened	slowly
和	看起来	-	直的	在	这	眼睛	—	这	大的	前额	眼睛	哪个	打开	缓慢地

[tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][skɔːrn] .

to	glow	with	fierce	reproach	and	scorn	.
到	辉光	和	凶猛的	责备	和	轻蔑	.

他直视着盖普戈斯的眼睛——那只大眼睛缓缓睁开，闪烁着凶狠的责备和蔑视的光芒。

" - ['mɑːni] - - !

"	Mukith	Mani	-	Bumini	!
"	-	马尼	-	-	!

“Mukith Mani-Bumini!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ðæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [æz; əz] : " [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər]
That **translated** **out** **as** **:** **"** **I** **would** **know** **the** **reason** **for** **your** **displeasure**
那 翻译 出去 作为 : " 我 会 知道 这 原因 为了 你的 不满
, [oʊld] [frend] !
, **old** **friend** **!**
, 老的 朋友 !

这句话翻译过来就是："老朋友，我知道你不高兴的原因了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [kəm'pliːtli]
" **It** **was** **an** **excellent** **beginning** **and** **it** **brought** **an** **instant** **,** **completely**
" 它 曾是 一个 出色的 开始 和 它 带来 一个 立即的 , 完全地
[ˌʌndər'stændəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
understandable **reply** **.**
可以理解 回复 .

"这是一个很好的开始，并得到了立即且完全可以理解的回应。"

[ðə; ði] ['faɪər] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
The **fire** **mountain** **had** **been** **complaining** **all** **day** **.**
这 火 山 有 到过 抱怨 全部 天 .

火山喷发了一整天，发出阵阵抱怨声。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ɔːl] .
Now **the** **reason** **was** **clear** **to** **all** **.**
现在 这 原因 曾是 清除 到 全部 .

现在大家都明白原因了。

[wʌn] [laɪk] [maɪ'self] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [hæd; həd] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One **like** **myself** **,** **only** **a** **female** **,** **had** **taken** **captive** **a** **Servant** **of** **the**
一 喜欢 我 , 仅有的 一个 女性 , 有 已采取 俘虏 一个 仆人 的 这
['maʊnt(ə)n] .
Mountain **.**
山 .

一个和我一样的女人，俘虏了一名山之仆人。

[hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Her **punishment** **and** **death** **must** **follow** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
她 惩罚 和 死亡 必须 跟随 作为 一个 事情 的 课程 .

她的惩罚和死刑是必然的。

- - [θriː] [aɪz] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ,
Geipgos **'** **three** **eyes** **watched** **me** **,**
- - 三 眼睛 观看 我 ,

盖普戈斯的三只眼睛注视着我，

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪlti:z] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['kɑːmən] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [maɪ]
as **if** **seeking** **in** **the** **frailties** **we** **had** **in** **common** **some** **excuse** **for** **my**
作为 如果 寻求 在 这 弱点 我们 有 在 常见的 一些 原谅 为了 我的
[dɪ'fens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɑːnstər] .
defense **of** **such** **a** **female** **monster** **.**
防御 的 这样的 一个 女性 怪物 .

仿佛要从我们共同的弱点中寻找借口，来为我维护这样一个女怪物辩护。

" [tʌn] - [swɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" **Tun** **Huhji** **Swan** **,** **"** **I** **said** **.**
" 敦 - 天鹅 , " 我 说 .

"敦胡吉·斯旺，"我说。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .
" **This** **woman** **is** **more** **dear** **to** **me** **than** **life** **itself** **.**
" 这 女士 是 更多的 亲爱的 到 我 比 生活 本身 .

"这个女人对我来说比我的生命还要珍贵。"

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][səb'saɪd] , [ðen] [went][ɑːn] ['kwɪkli] .

"	I	waited	for	his	astonishment	to	subside	,	then	went	on	quickly	.
"	我	等待	为了	他的	惊讶	到	塌陷	,	然后	去	在	迅速地	.

"我等他惊讶的表情平复下来，然后迅速继续往前走。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [meɪt] .

"	She	is	my	mate	.
"	她	是	我的	伴侣	.

她是我的伴侣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ə'dɔrd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

She	is	the	adored	one	of	my	heart	.
她	是	这	受人喜爱	一	的	我的	心	.

她是我心中最爱的人。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [fluː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [dɪ'lɪriəsli]

The	Servant	of	the	Mountain	flew	to	join	us	when	he	saw	how	deliriously
这	仆人	的	这	山	飞翔	到	加入	我们	什么时候	他	锯	如何	神志不清地

['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

happy	we	were	.
快乐的	我们	是	.

山之仆看到我们如此欣喜若狂，便飞来与我们相聚。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

He	wished	to	give	us	his	blessing	.
他	希望	到	给	我们	他的	祝福	.

他想给我们送上祝福。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊnli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] - [ðæt] [ðə; ði]['lɪzərd]

"	It	was	a	good	beginning	only	if	I	could	convince	Geipgos	that	the	lizard
"	它	曾是	一个	好的	开始	仅有的	如果	我	可以	说服	-	那	这	蜥蜴

[hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][net][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

had	flown	into	the	net	of	its	own	free	will	,
有	飞行	进入	这	网	的	它是	自己的	自由的	将要	,

"如果我能让盖普戈斯相信那只蜥蜴是自愿飞进网里的，那这才算是一个好的开始。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

and	had	its	own	peculiar	reason	for	not	wanting	to	leave	.
和	有	它是	自己的	奇特	原因	为了	不是	想要	到	离开	.

它有自己独特的不想离开的理由。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] [friː] [tuː; tə][goʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	The	Servant	of	the	Mountain	is	free	to	go	,	"	I	said	.
"	这	仆人	的	这	山	是	自由的	到	去	,	"	我	说	.

"山之仆人可以走了，"我说。

" [hiː; hi] [weɪts] ['oʊnli][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] . "

"	He	waits	only	to	rejoice	in	the	complete	consummation	of	our	happiness	.	"
"	他	等待	仅有的	到	麾	在	这	完全的	圆房	的	我们的	幸福	.	"

"他只等着为我们幸福的圆满而欢欣鼓舞。"

" [hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ? " [sed] - .

"	He	waits	to	rejoice	?	"	said	Geipgos	.
"	他	等待	到	麾	?	"	说	-	.

"他要等到那时才高兴吗？"盖普戈斯说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [jes] .

"	In	the	glorious	fulfillment	of	our	happiness	,	yes	.
"	在	这	辉煌	履行	的	我们的	幸福	,	是的	.

"在我们幸福的辉煌实现中，是的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər] [p'rɪmɪtɪvz] ['evriwer]

"	It	was	the	wisest	thing	I	could	have	said	,	for	primitives	everywhere
"	它	曾是	这	最明智的	事物	我	可以	有	说	,	为了	原始	到处

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [fiːst] ['meɪkɚz] .

are	natural	-	born	feast	makers	.
是	自然的	-	出生	盛宴	制造商	.

"这是我能说的最明智的话，因为各地的原始人都是天生的宴饮者。"

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [wed][ɪz]['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Rejoicing	in	the	happiness	of	the	newly	-	wed	is	second	nature	to	them	.
欢欣鼓舞	在	这	幸福	的	这	新	-	结婚	是	第二	自然	到	他们	.

为他们的新婚感到高兴是他们的第二天性。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

I	could	see	that	Geipgos	was	impressed	.
我	可以	看	那	-	曾是	印象深刻	.

我看得出来盖普戈斯很佩服他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

He	raised	his	arm	,	and	gestured	to	the	warriors	.
他	提高	他的	手臂	,	和	做手势	到	这	战士	.

他举起手臂，向战士们示意。

[stɪl] ['skaʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stroʊd] [pæst][ˌjuː 'es] ,

Still	scowling	,	but	without	hesitation	,	they	strode	past	us	,
仍然	皱眉	,	但	没有	犹豫	,	他们	大步走	过去的	我们	,

他们仍然怒气冲冲，但毫不犹豫地大步从我们身边走过。

[gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][net][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪzərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

grouped	themselves	about	the	net	and	started	prodding	the	lizard	with	their
分组	他们自己	关于	这	网	和	开始	催促	这	蜥蜴	和	他们的

[spiə] .

spears	.
长矛	.

他们围在网边，开始用长矛戳蜥蜴。

['dʒentli] , ['fɜːrmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] .

Gently	,	firmly	,	and	with	great	deference	.
轻轻地	,	牢牢	,	和	和	伟大的	尊重	.

轻柔地、坚定地、带着极大的敬意。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kriːtʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Suddenly	the	startled	creature	gave	a	shrill	scream	,	swung	about	,	and	began
突然	这	惊慌	生物	给予	一个	尖锐	尖叫	,	摇摆	关于	,	和	开始

[ˌʌn'tæŋglɪŋ] [ɪt'self] .

untangling	itself	.
解开	本身	.

突然，受惊的生物发出了一声尖锐的叫声，猛地转身，开始挣脱缠绕的绳索。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [lept] [bæk] [ɪn] [ɔː] , ['loʊɚd] [ðer; ðər] [spiə] ,

The	warriors	leapt	back	in	awe	,	lowered	their	spears	,
这	战士	跳跃	后退	在	敬畏	,	降低	他们的	长矛	,

战士们惊愕地向后跳去，放下了手中的长矛。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wʊd] [duː][nekst] .

and	waited	to	see	what	the	Servant	of	the	Mountain	would	do	next	.
和	等待	到	看	什么	这	仆人	的	这	山	会	做	下一个	.

然后，他们等着看山之仆接下来会做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [ɑːn] ['skriːmɪŋ] .

It	went	right	on	screaming	.
它	去	正确的	在	尖叫	.

它继续尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði][net][laɪk][ə; eɪ][bæt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .

It	was	still	screaming	when	it	left	the	net	like	a	bat	out	of	a	well	.
它	曾是	仍然	尖叫	什么时候	它	左边	这	网	喜欢	一个	蝙蝠	出去	的	一个	出色地	.

它像蝙蝠从井里飞出来一样，冲出网子时还在尖叫。

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , ['mɪsɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ]

Straight	across	the	clearing	it	soared	and	into	the	trees	,	missing	Geipgos	by	a
直的	穿过	这	清理	它	飙升	和	进入	这	树木	,	丢失的	-	经过	一个

[skænt] [twelv] [ɪntʃɪz] .

scant	twelve	inches	.
稀少	十二	英寸	.

它径直穿过空地，飞入树林，与盖普戈斯擦肩而过，仅差十二英寸。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

What	it	did	was	perfectly	natural	under	the	circumstances	,
什么	它	做过	曾是	完美	自然的	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，它的做法完全合情合理。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] - [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	its	effect	on	Geipgos	was	tantamount	to	the	lightning	conversion	of	a
但	它是	影响	在	-	曾是	等同	到	这	闪电	转换	的	一个

['mɪrək(ə)l] [i'næktid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] .

miracle	enacted	for	his	benefit	alone	.
奇迹	已颁布	为了	他的	益处	独自的	.

但这对盖普戈斯的影响，就好比一个只为他一人而发生的奇迹，如同闪电般瞬间发生。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['ʌtər] [self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	swung	toward	me	,	utter	self	-	castigation	in	his	eyes	.
他	摇摆	朝向	我	,	说出	自己	-	惩罚	在	他的	眼睛	.

他朝我猛扑过来，眼中满是自责。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['waɪzər][ðæn; ðən] - .

The	Servant	of	the	Mountain	had	been	wiser	than	Geipgos	.
这	仆人	的	这	山	有	到过	更明智	比	-	.

山之仆比盖普戈斯更有智慧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [prɔdid] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] .

It	had	stayed	until	prodded	,	indicating	a	desire	to	stay	.
它	有	入住	直到	催促	,	表明	一个	欲望	到	停留	.

它一直待在那里，直到被人催促才离开，这表明它想留下来。

[ə'mendz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

Amends	must	be	made	for	the	doubting	of	a	friend	.
修正案	必须	是	制成	为了	这	怀疑	的	一个	朋友	.

对朋友的怀疑必须予以弥补。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [maɪ] [meit] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] - .

The	female	,	my	mate	,	must	be	the	guest	of	Geipgos	.
这	女性	,	我的	伴侣	,	必须	是	这	客人	的	-	.

我的伴侣，那位雌性，一定是盖普戈斯的客人。

- [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sər'maɪz] .

Kallatah	stared	at	me	with	a	wild	surmise	.
-	凝视	在	我	和	一个	荒野	推测	.

卡拉塔赫用一种充满猜测的眼神盯着我。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

"	What	did	you	tell	him	?
"	什么	做过	你	告诉	他	?

你跟他说什么了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What did he say to you ? "
" 什么 做过 他 说 到 你 ? "

他跟你说了什么?

" [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" We're to go to their village , " I told her .
" 是 到 去 到 他们的 村庄 , " 我 讲述 她 .

“我们要去他们的村子，”我告诉她。

" [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['ɑːnərd] [gests] .
" We're to go as honored guests .
" 是 到 去 作为 荣幸 客人 .

“我们将作为贵宾前往。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] ['lɪtər] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [skwer] [wʌz; wəz][set] [daʊn]
" At a command from Geipgos a litter sixteen feet square was set down
" 在 一个 命令 从 - 一个 垃圾 十六 脚 正方形 曾是 放 向下
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

“盖普戈斯下令，在我们面前放置了一张16英尺见方的轿子，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and we got into it .
和 我们 得到 进入 它 .

于是我们就争论起来了。

[fɔːr] [tɔːl] ['wɒrɪrz] [gruːpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['praɪdfl] ['iːgərnəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] ,
Four tall warriors grouped themselves with prideful eagerness about the conveyance ,
四 高的 战士 分组 他们自己 和 骄傲的 渴望 关于 这 输送 ,
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
and lifted it to their shoulders ,
和 抬起 它 到 他们的 肩膀 ,

四名身材高大的武士骄傲而兴奋地聚拢在一起，将这件交通工具抬到肩上。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz][ʌv; əv] [diːp] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Geipgos and his son fell back with gestures of deep respect , and a
- 和 他的 儿子 跌倒 后退 和 手势 的 深的 尊重 , 和 一个
[prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
procession formed behind us ,
游行 形成 在后面 我们 ,

盖普戈斯和他的儿子带着深深的敬意退到一边，我们身后形成了一队人马。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrn] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['aɪdəlz][ʌv; əv][sʌm; səm]
and we were borne forward across the clearing like the idols of some
和 我们 是 出生 向前 穿过 这 清理 喜欢 这 偶像 的 一些
['prɪmətɪv] [fər'tɪləti] [kʌlt] [huːz] [ræθ] [kʊd; kəd] ['ʃrɪv(ə)l] [krɑːps][ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [blaɪt] [tuː; tə]
primitive fertility cult whose wrath could shrivel crops and cause a blight to
原始 生育力 邪教 谁 愤怒 可以 萎缩 农作物 和 原因 一个 枯萎病 到
[dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lænd] .
descend upon the land .
下降 之上 这 土地 .

我们被抬着穿过空地，就像某种原始生育崇拜的偶像一样，他们的愤怒会使庄稼枯萎，使土地遭受灾祸。

[ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [wiː; wi]

Amidst	shouts	of	jubilation	and	an	incredible	bowing	and	scraping	we
在……之中	喊叫	的	欢腾	和	一个	极好的	鞠躬	和	刮擦	我们

[wɜːr; wər] [bɔːrn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][treɪl] [bɪ'twiːn] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

were	borne	swiftly	along	a	jungle	trail	between	towering	walls	of	vegetation	.
是	出生	迅速地	沿着	一个	丛林	踪迹	之间	参天	墙壁	的	植被	.

在欢呼声和令人难以置信的鞠躬刮擦声中，我们沿着丛林小径迅速前行，两侧是高耸的植被墙。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] ['maʊntnsaɪd] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] ['væli] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

And	then	out	on	a	sloping	mountainside	which	overlooked	a	valley	swimming	in
和	然后	出去	在	一个	倾斜的	山坡	哪个	被忽视的	一个	谷	游泳	在

[ə; eɪ] [diːp] , ['goʊldən] [heɪz] .

a	deep	,	golden	haze	.
一个	深的	,	金的	阴霾	.

然后，我们来到一个倾斜的山坡上，俯瞰着笼罩在金色薄雾中的山谷。

[ðə; ði] [treɪl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [kɜːrv] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

The	trail	descended	the	mountain	in	a	corkscrew	curve	,	with	many	evil	-	looking
这	踪迹	下降	这	山	在	一个	开瓶器	曲线	,	和	许多	邪恶的	-	寻找

[twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] .

twists	and	turns	.
曲折	和	转弯	.

这条小路蜿蜒而下，呈螺旋状，有很多看起来十分险恶的弯道。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [treɪl][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæzərdəs] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

To	be	carried	on	a	litter	down	a	steep	trail	is	always	hazardous	and	I	would
到	是	携带	在	一个	垃圾	向下	一个	陡	踪迹	是	总是	危险	和	我	会

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

have	preferred	to	remain	silent	.
有	首选	到	保持	沉默的	.

被人用担架抬下陡峭的小路总是很危险的，我宁愿保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ə'lɑːrmd] - [lʊkt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]

But	when	I	saw	how	alarmed	Kallatah	looked	I	thought	it	best	to	keep	right	on
但	什么时候	我	锯	如何	惊慌	-	看起来	我	想法	它	最好的	到	保持	正确的	在

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

但当我看到卡拉塔一脸惊恐时，我觉得最好还是继续说下去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [luːmd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][vɑːl'keɪnoʊ][ɑːn][draɪkoʊnə][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dʒestʃəd]

Across	the	valley	loomed	the	largest	volcano	on	Dracona	and	as	I	gestured
穿过	这	谷	迫近	这	最大	火山	在	德拉科纳	和	作为	我	做手势

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][saʊnd] ['tʃɪrf(ə)l] .

toward	it	I	did	my	best	to	sound	cheerful	.
朝向	它	我	做过	我的	最好的	到	声音	快乐	.

山谷对面耸立着德拉科纳岛上最大的火山，我朝着它做手势，努力让自己听起来很开心。

" [ðæt] ['maʊnt(ə)n][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['wɜːrid] , " [aɪ] [sed] .

"	That	mountain	has	our	friends	worried	,	"	I	said	.
"	那	山	有	我们的	朋友们	担心	,	"	我	说	.

"那座山让我们的朋友们很担心，"我说。

" [its] [bɪn] ['rʌmblɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] .

"	It's	been	rumbling	off	and	on	for	weeks	.
"	它是	到过	隆隆声	离开	和	在	为了	周	.

"这种情况已经断断续续持续好几周了。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə; eɪ]['faɪər]['maʊnt(ə)n][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]
You've got to remember that to a primitive a fire mountain is just about the
你已经 得到 到 记住 那 到 一个 原始 一个 火 山 是 只是 关于 这
[moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn]['neɪtʃər] .
most terrifying object in nature .
最多 恐怖 目的 在 自然 .

你必须记住，对于原始人来说，火山口几乎是自然界中最可怕的物体。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['lɪzərdz][ɑːr; ər] [tə'buː] ['ænɪmlz] ?
Why do you think those lizards are taboo animals ?
为什么 做 你 思考 那些 蜥蜴 是 忌讳 动物 ?

你认为为什么蜥蜴会被视为禁忌动物?

" [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" I laid my hand on her arm .
" 我 铺设 我的 手 在 她 手臂 .

我把手放在她的胳膊上。

" [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" An accident of nature , nothing more .
" 一个 事故 的 自然 , 没有什么 更多的 .

“这只是一场自然灾害，仅此而已。”

[ðə; ði]['lɪzərdz][lɪv; laɪv][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kreɪtər] , [haɪ] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [hiːt] [kɑːnt][hɑːrm][ðem; ðəm]
The lizards live just inside the crater , high up where the heat can't harm them
这 蜥蜴 居住 只是 里面 这 火山口 , 高的 向上 在哪里 这 热 不能 伤害 他们
.
:
.

这些蜥蜴生活在火山口内侧的高处，那里的高温不会伤害它们。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪv] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .
Naturally they've become identified with the volcano .
自然 他们有 变得 已识别 和 这 火山 .

它们自然而然地与火山联系在了一起。

[tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [biːsts] [ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
To Geipgos and his warriors the ugly - looking beasts are Servants of the
到 - 和 他的 战士 这 丑陋的 - 寻找 野兽 是 仆人 的 这
['maʊnt(ə)n] [huː] [kæn; kən] [steɪ] [ɪts] [ræθ] .
Mountain who can stay its wrath .
山 WHO 能 停留 它是 愤怒 .

在盖普戈斯和他的战士眼中，这些外表丑陋的野兽是山的仆人，能够平息山的怒火。

['kæptʃər] [ðem; ðəm] , [ə'bjuːs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
Capture them , abuse them , and the wrath of the mountain will be
捕获 他们 , 虐待 他们 , 和 这 愤怒 的 这 山 将要 是
[ˌʌn'liːʃt] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊri] .
unleashed in all its fury .
释放 在 全部它是 愤怒 .

抓住他们，虐待他们，山的怒火就会倾泻而出。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wʌn] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The pattern is a primitive one , but completely logical from their point of
这 图案 是 一个 原始 一 , 但 完全地 逻辑 从 他们的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

这种模式虽然原始，但从他们的角度来看却完全合乎逻辑。

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Kallatah looked at me steadily for a moment .**
" - 看起来 在 我 稳步 为了 一个 片刻 .

卡拉塔凝视了我一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It almost became a pattern of death for us , " she said .**
" 它 几乎 成为 一个 图案 的 死亡 为了 我们 , " 她 说 .

“这几乎成了我们的一种死亡模式，”她说。

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I know , " I said .**
" 我 知道 , " 我 说 .

“我知道，”我说。

" [bʌt; bət][dəunt][fər'get] [its] [æn; ən] ['ʌgli] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] .
" **But don't forget it's an ugly pattern for them too .**
" 但 不 忘记 它是 一个 丑陋的 图案 为了 他们 也 .

但别忘了，这对他们来说也是一种丑陋的模式。

[ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['nevər] - ['siːsɪŋ] ['terər] , [ʌv; əv]['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
A pattern of never - ceasing terror , of semi - starvation .
一个 图案 的 绝不 - 停止 恐怖 , 的 半 - 饥饿 .

一种永无止境的恐惧，一种半饥饿的状态。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
" **One of the warriors thrust his face close to us to ask if we were all right .**
" 一 的 这 战士 推力 他的 脸 关闭 到 我们 到 问 如果 我们 是 全部 正确的 .

“其中一名战士把脸凑近我们，问我们是否都安好。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd][grɪn][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
I nodded , and he fell back with a gratified grin to resume his position in the procession .
我 点头 , 和 他 跌倒 后退 和 一个 满意 咧嘴笑 到 恢复 他的 位置 在 这 游行 .

我点了点头，他带着满意的笑容退后一步，回到队伍中继续自己的位置。

" [its] ['trædʒɪk] [haʊ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [tə'buː] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [reɪs] [bæk] , " [aɪ] [went] [ɑːn] .
" **It's tragic how one little taboo can hold a race back , " I went on .**
" 它是 悲惨 如何 一 小的 忌讳 能 抓住 一个 种族 后退 , " 我 去 在 .

“一个小小的禁忌就能阻碍一个种族的发展，这真是太悲哀了，”我继续说道。

" [juːv] [siːn] [haʊ] ['kiːnli] [ɪn'telɪdʒənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **You've seen how keenly intelligent they are .**
" 你已经 已见 如何 敏锐地 聪明的 他们 是 .

“你已经看到了他们有多么聪明。”

[ɪf] [ðæt] [tə'buː] ['hædnt] [pleɪgd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeid] [biː; bi]['truːli] ['sɪvəlaɪzd][baɪ] [naʊ] . "
If that taboo hadn't plagued them for hundreds of years they'd be truly civilized by now . "
如果 那 忌讳 之前没有 饱受困扰 他们 为了 数百 的 年 他们会 是 真的 文明 经过 现在 . "

如果不是这种禁忌困扰了他们几百年，他们现在早就真正文明起来了。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " - [sed] .
" **I'm afraid I don't understand , " Kallatah said .**
" 我是 害怕的 我 不 理解 , " - 说 .

“恐怕我不明白，”卡拉塔说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] . "

"	What	do	you	mean	by	a	pattern	of	starvation	.	"
"	什么	做	你	意思是	经过	一个	图案	的	饥饿	.	"

“你说的‘饥饿模式’是什么意思？”

" [ðoʊz] ['lɪzərdz] [iːt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Those	lizards	eat	the	natives	out	of	house	and	home	,	"	I	told	her	.
"	那些	蜥蜴	吃	这	本地人	出去	的	房子	和	家	,	"	我	讲述	她	.

“那些蜥蜴把当地人吃得家破人亡，”我告诉她。

" ['lɪtərəli] — [ænd; ənd] [its] ['hɔːrəb(ə)l] .

"	Literally	—	and	it's	horrible	.
"	字面上地	—	和	它是	可怕	.

“真的——而且太可怕了。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [juːl] [siː] [wʌt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['skelitnz] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

When	we	come	to	the	village	you'll	see	what	emaciated	skeletons	the	women
什么时候	我们	来	到	这	村庄	你会	看	什么	瘦弱	骷髅	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

and	children	are	.
和	孩子们	是	.

当我们到达村庄时，你会看到那里的妇女和儿童都瘦骨嶙峋，如同骷髅一般。

[ðə; ðɪ]['lɪzərdz][ɑːr; ər][soʊ]['seɪkrɪd] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [kɪld] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] .

The	lizards	are	so	sacred	they	can't	be	killed	off	without	angering	the	mountain	.
这	蜥蜴	是	所以	神圣	他们	不能	是	被杀	离开	没有	令人愤怒	这	山	.

这些蜥蜴非常神圣，如果杀死它们，就会触怒山神。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

"	It	was	then	that	Kallatah	surprised	me	.
"	它	曾是	然后	那	-	惊讶	我	.

“就在那时，卡拉塔让我感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

She	gave	a	low	whistle	.
她	给予	一个	低的	哨	.

她吹了一声低低的口哨。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['traɪb(ə)l] [lɔː] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ? "

"	You	mean	that	tribal	law	has	decreed	that	?	"
"	你	意思是	那	部落	法律	有	颁布	那	?	"

“你的意思是说，部落法律是这样规定的？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ðeɪ] [briːd] [fæst][ænd; ənd] [iːt] [və'reɪʃəsli] .

They	breed	fast	and	eat	voraciously	.
他们	品种	快速地	和	吃	贪婪地	.

它们繁殖速度快，食量惊人。

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] — ['eni][kaɪnd]

You	can't	have	agriculture	and	the	storage	of	fruits	and	grains	—	any	kind
你	不能	有	农业	和	这	贮存	的	水果	和	谷物	—	任何	种类

[ʌv; əv]['steɪb(ə)l]['hændikræft] ['kʌltʃər] ['iːv(ə)n] — [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['taɪərənts][laɪk] [ðæt] [ɑːn] ['evri] [pætʃ]

of	stable	handicraft	culture	even	—	with	vicious	tyrants	like	that	on	every	patch
的	稳定的	手工业	文化	甚至	—	和	恶毒	暴君	喜欢	那	在	每一个	修补

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .

of	cultivated	land	.
的	栽培	土地	.

如果每一寸耕地上都有像他那样残暴的暴君，你就不可能发展农业、储存水果和谷物，甚至任何稳定的手工业文化。

[baɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðoʊz] [biːsts] [kən'suːm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] [jɪr] .

By	rough	estimate	those	beasts	consume	millions	of	tons	of	food	a	year	.
经过	粗糙的	估计	那些	野兽	消耗	百万	的	吨	的	食物	一个	年	.

据粗略估计，这些野兽每年消耗数百万吨食物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz] ['vænɪʃɪŋ] . "

Even	the	small	animal	life	is	vanishing	.	"
甚至	这	小的	动物	生活	是	消失	.	"

就连小型动物的生命也在消失。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [der] [kɪl] [wʌn] , " - [sed] .

"	And	they	don't	dare	kill	one	,	"	Kallatah	said	.
"	和	他们	不	敢	杀	一	,	"	-	说	.

“他们不敢杀一个，”卡拉塔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'seɪn] . "

"	It	sounds	insane	.	"
"	它	声音	疯狂的	.	"

“听起来太疯狂了。”

" [ɔːl] ['prɪmətɪv] [fɪr] [tə'buːz][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	All	primitive	fear	taboos	are	insane	,	"	I	told	her	.
"	全部	原始	害怕	禁忌	是	疯狂的	,	"	我	讲述	她	.

“所有原始的恐惧禁忌都是疯狂的，”我告诉她。

" [ðeə(r)] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk]['luːnəsi] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

"	They're	symptoms	of	the	stark	lunacy	which	possesses	the	human	mind	before	it
"	它们是	症状	的	这	斯塔克	疯狂	哪个	拥有	这	人类	头脑	前	它

[gets][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

gets	hold	of	the	tools	it	needs	to	grasp	the	real	nature	of	the	physical
获得	抓住	的	这	工具	它	需求	到	抓牢	这	真实的	自然	的	这	身体的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“这些都是人类在掌握理解物质世界真实本质所需的工具之前，其思维所表现出的那种彻底疯狂的症状。”

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [sʌtʃ] [tuːlz] , " [aɪ]['kwɑːlɪfaɪd] ,

Even	when	it	gets	such	tools	,	"	I	qualified	,
甚至	什么时候	它	获得	这样的	工具	,	"	我	合格的	,

即使拥有了这样的工具，“我符合条件”，

" [ə; eɪ][sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] [saɪ'kɑːtɪk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleks] [weɪ] .

"	a	society	can	be	psychotic	in	a	more	complex	way	.
"	一个	社会	能	是	精神病	在	一个	更多的	复杂的	方式	.

“一个社会可能会以更复杂的方式出现精神错乱。”

[ɔːl] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [saɪ'kɑːtɪk] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri]

All	societies	are	probably	psychotic	in	one	way	or	the	other	,	but	that's	another	story
全部	社会	是	大概	精神病	在	一	方式	或者	这	其他	,	但	那就是	其他	故事

[ɪn'taɪərli] . "

entirely	.	"
完全	.	"

所有社会可能在某种程度上都存在精神错乱，但这完全是另一个故事了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] [siːm] [wel] [fed] , " - [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][treɪl]

"	But	the	adult	males	seem	well	fed	,	"	Kallatah	said	,	her	eyes	on	the	trail
"	但	这	成人	男性	似乎	出色地	美联储	,	"	-	说	,	她	眼睛	在	这	踪迹

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“但成年雄性看起来都吃得很饱，”卡拉塔说着，目光紧盯着前方的小路。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [stɑːrvd] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː] [sʌtʃ] [roʊ'bʌst] - ['lʊkɪŋ] [ə'dʌlts] ? "
" How could starved children grow up into such robust - looking adults ? "
" 如何 可以 饥饿 孩子们 生长 向上 进入 这样的 强壮的 - 寻找 成年人 ? "

"饥饿的孩子怎么能长成如此健壮的成年人？"

" [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][hæz; həz][left][ɪts][maːrks] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" Deprivation has left its marks , " I told her .
" 剥夺 有 左边 它是 标记 , " 我 讲述 她 .

"贫困在她身上留下了痕迹，"我告诉她。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sər'vaɪv] [wer] [ðə; ði]['ɪnfənt]
" You've got to remember that only the strongest survive where the infant
" 你已经 得到 到 记住 那 仅有的 这 最强 存活 在哪里 这 婴儿
[mɔːr'tæləti] ['skaɪˌrɔkɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪr] .
mortality skyrockets the way it does here .
死亡 火箭 这 方式 它 做 这里 .

"你要记住，在婴儿死亡率像这里一样飙升的地方，只有最强壮的人才能生存下来。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [duː] [riːtʃ] ['mænhʊd] [hæv; həv][bæd] [tiːθ] , [pʊr] [daɪ'dʒestʃən] — [ɔːl][kaɪndz]
And those that do reach manhood have bad teeth , poor digestion — all kinds
和 那些 那 做 抵达 男子气概 有 坏的 牙齿 , 贫穷的 消化 — 全部 种类
[ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊsə'mætɪk] ['ɪlz] .
of psychosomatic ills .
的 心身疾病 疾病 .

而那些长大成人的人，往往牙齿不好，消化不良——患有各种各样的身心疾病。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːriər] [kæst] [strʌtɪŋ] [ɪts] [maɪt] .
What you are seeing here is the warrior caste strutting its might .
什么 你 是 看到 这里 是 这 战士 种姓 昂首阔步 它是 可能 .

你现在看到的是武士阶层在炫耀他们的威武。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [kæst] [wɪl] ['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [iːt] .
A warrior caste will always find a way to eat .
一个 战士 种姓 将要 总是 寻找 一个 方式 到 吃 .

武士阶层总会找到吃饭的办法。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
" She didn't speak again until we were at the base of the mountain ,
" 她 没有 说话 再次 直到 我们 是 在 这 根据 的 这 山 ,

"直到我们到达山脚下，她才再次开口说话。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
and the village was coming swiftly toward us through the haze .
和 这 村庄 曾是 未来 迅速地 朝向 我们 通过 这 阴霾 .

村庄透过薄雾迅速向我们逼近。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ðer; ðər] [ræθ] , " [ʃiː; ʃi]
" You still haven't told me how you managed to turn aside their wrath , " she
" 你 仍然 还没有 讲述 我 如何 你 管理 到 转动 旁边 他们的 愤怒 , " 她
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

"你还没告诉我你是如何化解他们的怒火的，"她抱怨道。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" Just what did you say to them ?
" 只是 什么 做过 你 说 到 他们 ?

你到底跟他们说了什么？

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?
Why are they bringing us here ?
为什么 是 他们 带来 我们 这里 ?

他们为什么要把我们带到这里？

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [juː; jʊ] [juːst] ?

Did	**you**	**expect**	**me**	**to**	**understand**	**the**	**gibberish**	**you**	**used**	**?**
做过	你	预计	我	到	理解	这	胡言乱语	你	用过的	?

你以为我能听懂你说的那些胡言乱语吗?

" [derd] [aɪ][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɑːnɪst] ?

"	**Dared**	**I**	**be**	**completely**	**honest**	**?**
"	敢于	我	是	完全地	诚实的	?

我敢完全坦诚吗?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪŋ] [feɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed]

I	**decided**	**it**	**would**	**be**	**tempting**	**fate**	**to**	**tell**	**her**	**exactly**	**what**	**I**	**had**	**said**
我	决定	它	会	是	诱人的	命运	到	告诉	她	确切地	什么	我	有	说

[tuː; tə] - .

to	**Geipgos**	**.**
到	-	.

我决定不要把我对盖普戈斯说的话原原本本告诉她，那样做无异于挑战命运。

[ʃiːd] [faɪnd][aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

She'd	**find**	**out**	**soon**	**enough**	**.**
棚	寻找	出去	很快	足够的	.

她很快就会知道了。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[aɪ] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə][plæn][maɪ]['strætədʒi][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrkəbl] [ðæt]

I	**needed**	**time**	**to**	**plan**	**my**	**strategy**	**and**	**come**	**up**	**with**	**something**	**workable**	**that**
我	需要	时间	到	计划	我的	战略	和	来	向上	和	某物	可行的	那

['wʊdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [heɪt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

wouldn't	**make**	**her**	**hate**	**me**	**too**	**much**	**.**
不会	制作	她	恨	我	也	很多	.

我需要时间来制定策略，想出一个既可行又不会让她太恨我的办法。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪvd] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	**sudden**	**appearance**	**of**	**the**	**children**	**saved**	**the**	**moment**	**for**	**me**	**,**
这	突然	外貌	的	这	孩子们	已保存	这	片刻	为了	我	,

孩子们的突然出现让我化解了危机。

['sperɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

sparing	**me**	**the**	**necessity**	**of**	**further**	**evasion**	**.**
节省	我	这	必要性	的	更远	逃避	.

省去了我进一步躲避的麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	**were**	**playing**	**on**	**the**	**plain**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**village**	**,**
他们	是	玩耍	在	这	清楚的	直接地	在	正面	的	这	村庄	,

他们在村子正前方的平原上玩耍。

['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .

racing	**to**	**and**	**fro**	**with**	**the**	**eager**	**abandonment**	**of**	**all**	**children**	**everywhere**	**.**
赛车	到	和	弗	和	这	渴望的	放弃	的	全部	孩子们	到处	.

像所有孩子一样，急切地奔跑着，渴望着被抛弃。

[ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər][faɪv][ɑːrmz][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] , ['tɔːsɪŋ] [mʌd] [keɪks] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	**used**	**their**	**five**	**arms**	**to**	**good**	**advantage**	**,**	**tossing**	**mud**	**cakes**	**at**	**one**	**another**	**,**
他们	用过的	他们的	五	武器	到	好的	优势	,	抛掷	泥	蛋糕	在	一	其他	,

他们充分利用五条手臂，互相投掷泥饼。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gri'meisiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [ɪk'spresɪvnəs] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

blinking	**and**	**grimacing**	**with**	**a**	**demoniac**	**expressiveness**	**,**	**pretending**	**to**	**be**
眨眼	和	龇牙咧嘴	和	一个	恶魔	表现力	,	假装	到	是

[ded] [frʌm; frəm] ['fæmɪn] [wʌn]['ɪnstənt] ,

dead	**from**	**famine**	**one**	**instant**	**,**
死的	从	饥荒	一	立即的	,

他眨着眼睛，做出恶魔般的怪异表情，前一刻还装作饿死的样子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪg'zuːbərəntli][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	**then**	**,**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**,**	**coming**	**exuberantly**	**to**	**life**	**again**	**.**
和	然后	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	未来	兴高采烈地	到	生活	再次	.

然后，转眼间，又生机勃勃地恢复了活力。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] - [feɪs] ['reidieitid]['oʊnli][mə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

For	**an**	**instant**	**Kallatah's**	**face**	**radiated**	**only**	**maternal**	**solicitude**	**,**	**a**	**gentle**
为了	一个	立即的	-	脸	辐射	仅有的	母体	关怀	,	一个	温和的

['swiːtnəs] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['ræŋkər] .

sweetness	**untouched**	**by**	**rancor**	**.**
甜味	未受触碰	经过	冤仇	.

卡拉塔的脸上瞬间洋溢着母性的关爱，温柔而甜蜜，没有一丝怨恨。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**realize**	**how**	**emaciated**	**they**	**were**	**,**
然后	,	全部	在	一次	,	她	似乎	到	意识到	如何	瘦弱	他们	是	,

然后，她突然意识到他们有多么消瘦。

[haʊ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] .

how	**completely**	**different**	**from**	**ordinary**	**children**	**.**
如何	完全地	不同的	从	普通的	孩子们	.

与普通孩子截然不同。

[hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Her	**head**	**came**	**up**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**blazed**	**with**	**indignation**	**.**
她	头	来了	向上	,	和	她	眼睛	燃烧的	和	愤慨	.

她抬起头，眼中燃起义愤。

[ðə; ði] [bleɪz] [gruː] ['hɔtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪzərdz] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	**blaze**	**grew**	**hotter**	**as**	**the**	**lizards**	**added**	**fuel**	**to**	**it**	**.**
这	火焰	生长	更热	作为	这	蜥蜴	额外	燃料	到	它	.

蜥蜴不断往火里添柴，火势越来越猛烈。

[ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['evriwer] — [ɑːn] ['slæntɪŋ] [mʌd] [bæŋks] [lʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['beri]

The	**revolting**	**creatures**	**were**	**everywhere**	**—**	**on**	**slanting**	**mud**	**banks**	**lush**	**with**	**berry**
这	令人作呕的	生物	是	到处	—	在	斜	泥	银行	郁郁葱葱	和	浆果

- ['leɪdn] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

-	**laden**	**vegetation**	**,**
-	满载	植被	,

这些令人作呕的生物无处不在——在长满浆果的倾斜泥岸上，

[ɑːn] [fiːldz] [ðæt] [sloʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][mɪst] - [fɪld] ['hɑːloʊz] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['paʊnsɪŋ] ['dɪstəns]

on	**fields**	**that**	**sloped**	**away**	**to**	**mist**	**-**	**filled**	**hollows**	**,**	**even**	**within**	**easy**	**pouncing**	**distance**
在	字段	那	倾斜的	离开	到	薄雾	-	已填	空心	,	甚至	之内	简单的	猛扑	距离

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	**the**	**children**	**.**
的	这	孩子们	.

在向雾气弥漫的洼地倾斜的田野上，甚至在孩子们很容易扑过去的距离内。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [pæst] , [ðer; ðər] ['kæriən] - [rɪ'pʌlsɪv] ['hedz]

They	ignored	us	as	we	were	borne	past	,	their	carrion	-	repulsive	heads
他们	忽略	我们	作为	我们	是	出生	过去的	,	他们的	腐肉	-	丑恶	头部

['bɑːbɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

bobbing	to	and	fro	.
上下摆动	到	和	弗	.

当我们被推着经过时，它们对我们视而不见，它们那令人作呕的腐肉般的脑袋来回晃动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evriθɪŋ] ['edəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːpɔː] ,

They	were	devouring	everything	edible	within	reach	of	their	forepaws	,
他们	是	吞噬	一切	食用	之内	抵达	的	他们的	前爪	,

它们狼吞虎咽地吃着前爪能够到的一切可食用的东西。

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

swaying	back	and	forth	and	cramming	the	food	into	their	mouths	with	a
摇晃	后退	和	前进	和	临时抱佛脚	这	食物	进入	他们的	嘴	和	一个

[və'ræsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

voracity	which	was	sickening	to	watch	.
贪婪	哪个	曾是	令人作呕	到	手表	.

他们摇摇晃晃地往嘴里塞食物，那副狼吞虎咽的样子令人作呕。

[mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .

Miraculously	the	children	ignored	them	,	and	went	right	on	playing	.
奇迹般地	这	孩子们	忽略	他们	,	和	去	正确的	在	玩耍	.

奇迹般地，孩子们没有理会他们，继续玩耍。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] ,

The	procession	moved	on	in	silence	,
这	游行	已搬	在	在	沉默	,

队伍默默地继续前行。

[streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [soʊ]['trædʒɪk][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [noʊ][mæn]

straight	toward	a	picture	of	human	misery	so	tragic	and	pitiful	that	no	man
直的	朝向	一个	图片	的	人类	苦难	所以	悲惨	和	可怜	那	不	男人

[ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

of	good	will	could	have	contemplated	it	without	a	shudder	.
的	好的	将要	可以	有	思考	它	没有	一个	不寒而栗	.

直接展现出一幅人类苦难的悲惨景象，如此悲惨和可怜，任何一个善良的人看到都会不寒而栗。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [hʌt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentrəl] [sə'pɔːrtɪŋ]

The	village	consisted	of	twenty	-	five	or	thirty	huts	,	each	with	its	central	supporting
这	村庄	由.....组成	的	二十	-	五	或者	三十	小屋	,	每个	和	它是	中央	支持

[poʊl] ,

pole	,
极	,

村子由二三十间小屋组成，每间小屋都有一根中央支撑柱。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [strɔː] [ruːf] .

and	spreading	straw	roof	.
和	传播	稻草	屋顶	.

以及铺开的稻草屋顶。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][ə'baʊt] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] ,

The	women	sat	about	listless	and	sullen	in	doorways	,
这	女性	卫星	关于	蔫	和	忧郁	在	门口	,

女人们无精打采、闷闷不乐地坐在门口，

[ə'pærəntli] [nɑːt] ['kerɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [ðeɪ] [lʊkt] ,

apparently	not	caring	at	all	how	unattractive	they	looked	,
显然	不是	关怀	在	全部	如何	不吸引人	他们	看起来	,

他们似乎完全不在乎自己外表多么不吸引人。

[ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdisi'luːʒənɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] ['æmərəs] [ə'lʊr] [mʌst; məst]

or	what	a	disillusioning	impression	their	complete	lack	of	amorous	allure	must
或者	什么	一个	令人失望	印象	他们的	完全的	缺少	的	多情	引诱	必须

[hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

have	made	on	the	returning	,
有	制成	在	这	返回	,

或者说，他们完全缺乏情欲魅力，这该给归来的人留下多么令人失望的印象啊！

['betər] - ['nʌrɪʃt] ['wɒrɪrz] .

better	-	nourished	warriors	.
更好的	-	营养	战士	.

营养状况更好的战士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌpʃl] ['serəmoʊni] [ðæt]

But	there	is	something	about	the	imminent	prospect	of	a	nuptial	ceremony	that
但	那里	是	某物	关于	这	迫在眉睫	前景	的	一个	婚礼	仪式	那

[ɪn'fjoəʊziz][dʒɔɪ]['ɪntuː]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

infuses	joy	into	even	the	most	dispirited	,
输液	喜悦	进入	甚至	这	最多	颓废	,

但是，即将到来的婚礼似乎有一种魔力，即使是最沮丧的人也会被它带来的喜悦所感染。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [lept] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm]

and	the	instant	they	saw	us	they	leapt	up	with	one	accord	and	came
和	这	立即的	他们	锯	我们	他们	跳跃	向上	和	一	符合	和	来了

['flɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

flocking	around	us	.
集群	大约	我们	.

它们一看到我们，就齐刷刷地跳起来，围拢过来。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['kʌmli] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

Old	and	young	,	tall	and	short	,	comely	and	ugly	.
老的	和	年轻的	,	高的	和	短的	,	漂亮	和	丑陋的	.

老的和年轻的，高的和矮的，漂亮的和丑的。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] [hʌt] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['lɪtər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

The	warriors	carried	us	to	the	central	hut	and	set	the	litter	down	with
这	战士	携带	我们	到	这	中央	小屋	和	放	这	垃圾	向下	和

['praɪdfl] ['flʌrɪʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːd] ,

prideful	flourishes	of	their	long	arms	and	broad	,
骄傲的	繁花	的	他们的	长的	武器	和	广阔	,

战士们将我们抬到中央小屋，骄傲地挥舞着长臂和宽阔的肩膀，将担架放下。

[streɪt] ['ʃəuldəz] .

straight	shoulders	.
直的	肩膀	.

挺直的肩膀。

['ɪnstəntli] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Instantly	shouts	of	jubilation	echoed	through	the	village	.
即刻	喊叫	的	欢腾	回声	通过	这	村庄	.

顿时，欢呼声响彻整个村庄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bræs] ['bændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bræs] [bænd]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn]

There	were	no	brass	bands	,	but	the	brass	band	spirit	was	tremendously	in
那里	是	不	黄铜	乐队	,	但	这	黄铜	乐队	精神	曾是	非常	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

虽然没有铜管乐队，但铜管乐队的精神却体现得淋漓尽致。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten] [keɪm] [ʌp] , ['berɪŋ] ['gɑ:ləndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['skelɪt(ə)n][rɪbz] ,

A	child	of	ten	came	up	,	bearing	garlands	,	and	a	girl	with	skeleton	ribs	,
一个	孩子	的	十	来了	向上	,	轴承	花环	,	和	一个	女孩	和	骨骼	肋骨	,

一个十岁的孩子拿着花环走过来，还有一个肋骨只剩骨架的女孩。

[ænd; ənd] [vər'mɪlɪən] - ['peɪntɪd] ['tʃi:kˌbəʊnz] [prɪ'zentɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃel]

and	vermilion	-	painted	cheekbones	presented	Kallatah	with	a	beautiful	shell
和	朱红	-	绘	颧骨	呈现	-	和	一个	美丽的	壳

['breɪslət] ['mɑ:t(ə)ld] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ,

bracelet	mottled	yellow	and	black	,
手镯	斑驳	黄色的	和	黑色的	,

卡拉塔脸上涂着朱砂，脸颊上戴着一条漂亮的贝壳手链，手链上斑驳着黄黑相间的颜色。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔɪl] [ɪn]['proʊtest] .

slipping	it	on	her	wrist	before	she	could	recoil	in	protest	.
滑倒	它	在	她	手腕	前	她	可以	畏缩	在	反对	.

在她来不及抗议之前，就被悄悄戴在了手腕上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [prəu'test, 'prəu-] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði][hʌt] ,

She	was	still	protesting	when	we	were	ushered	into	the	hut	,
她	曾是	仍然	抗议	什么时候	我们	是	引导	进入	这	小屋	,

当我们被带进小屋时，她还在抗议。

- ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd]

Geipgos	grinning	and	bowing	and	his	son	standing	straight	and	still	and
-	咧嘴笑	和	鞠躬	和	他的	儿子	常设	直的	和	仍然	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜ:rk][ʌv; əv][æn'tɪsəpətɔ:ri] ['æ.mə-.əs.nəs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

with	a	smirk	of	anticipatory	amorousness	in	the	midst	of	the	women	.
和	一个	傻笑	的	预期	爱慕	在	这	中间	的	这	女性	.

盖普戈斯咧嘴一笑，鞠躬行礼，他的儿子笔直地站着，一动不动，脸上带着期待的、充满爱意的微笑，站在一群女人中间。

" - [drʌn] [frɑ:] [hʌl] , " - [sed] .

"	Geega	Drun	Fra	Hul	,	"	Geipgos	said	.
"	-	德伦	弗拉	胡尔	,	"	-	说	.

"Geega Drun Fra Hul，"盖普戈斯说道。

[ðæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [æz; əz] : " [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .

That	translated	out	as	:	"	We	will	leave	you	now	.
那	翻译	出去	作为	:	"	我们	将要	离开	你	现在	.

翻译过来就是："我们现在要离开你们了。"

['leɪtər][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ju:; jʊ] .

Later	we	will	rejoice	together	in	the	great	joy	which	has	overtaken	you	.
之后	我们	将要	麾	一起	在	这	伟大的	喜悦	哪个	有	被超越	你	.

以后，我们将一同欢喜，一同分享你所感受到的这莫大的喜乐。

[ɑ:] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

Ah	,	that	I	could	be	as	young	as	you	are	on	such	a	night	as	this	.
啊	,	那	我	可以	是	作为	年轻的	作为	你	是	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

啊，真希望我能像你一样年轻，度过这样一个美好的夜晚。

" [ðə; ði][dɪn] [ˌaʊt'saɪd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli][səb'saidid] .

"	The	din	outside	continued	for	a	moment	and	then	gradually	subsided	.
"	这	din	外部	持续	为了	一个	片刻	和	然后	逐步地	平静下来	.

外面的喧闹声持续了一会儿，然后逐渐平息下来。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

We	looked	at	each	other	.
我们	看起来	在	每个	其他	.

我们四目相对。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Night	**was**	**already**	**descending**	**over**	**the**	**clearing**	**.**
夜晚	曾是	已经	下降	超过	这	清理	.

夜幕已经降临在空地上。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [fæst][ɑːn][drɑɪkoʊnə] — [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ['setlɪŋ] [daʊn] .

It	**falls**	**fast**	**on**	**Dracona**	**—**	**a**	**blanket**	**of**	**impenetrable**	**darkness**	**settling**	**down**	**.**
它	瀑布	快速地	在	德拉科纳	—	一个	毯子	的	坚不可摧	黑暗	安顿	向下	.

黑暗迅速降临德拉科纳——一层无法穿透的黑暗笼罩着大地。

[dʒʌst][baɪ] ['kreɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neks] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

Just	**by**	**craning**	**our**	**necks**	**we**	**could**	**look**	**out**	**into**	**the**	**clearing**	**and**	**see**	**the**
只是	经过	起重机	我们的	脖子	我们	可以	看	出去	进入	这	清理	和	看	这

[læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dʌsk] [di'pɑːtɪŋ] .

last	**glimmer**	**of**	**dusk**	**departing**	**.**
最后的	微光	的	黄昏	离开	.

我们只需伸长脖子就能看到空地上最后一抹暮色渐渐消逝。

[ə; eɪ][stɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

A	**star**	**appeared**	**in**	**the**	**sky**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**
一个	星星	出现	在	这	天空	作为	如果	经过	魔法	,

一颗星星仿佛凭空出现在天空中。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][eks'tʃeindʒiŋ] ['miːnɪŋf(ə)l] [glɑːnsiz] , - [feɪs] ['ʃædoʊd]

but	**we**	**just**	**sat**	**there**	**exchanging**	**meaningful**	**glances**	**,**	**Kallatah's**	**face**	**shadowed**
但	我们	只是	卫星	那里	交换	有意义的	眼神	,	-	脸	阴影

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [wɪð'drɔːn] .

and	**curiously**	**withdrawn**	**.**
和	奇怪的是	撤回	.

但我们只是坐在那里交换着意味深长的眼神，卡拉塔的脸庞阴沉着，显得有些古怪而孤僻。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Suddenly	**she**	**spoke**	**.**
突然	她	辐	.

她突然开口说话了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fuːl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	**You**	**didn't**	**fool**	**me**	**for**	**a**	**minute**	**.**	**"**
"	你	没有	傻子	我	为了	一个	分钟	.	"

“你一分钟也没骗到我。”

" [fuːl] [juː; jʊ] ?

"	**Fool**	**you**	**?**
"	傻子	你	?

“骗你吗？”

" [aɪ] [sed] ['sloʊli] .

"	**I**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	说	缓慢地	.

我缓缓说道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**don't**	**understand**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	我	不	理解	.	"

“恐怕我不明白。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	你	理解	,	全部	正确的	.

“哦，你明白了，好吧。”

[jʊə(r)] ['veri] ['klevər] — [ɔ:r] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
You're very clever — or think you are . "
你是 非常 聪明的 — 或者 思考 你 是 . "

你很聪明——或者你自认为很聪明。

" [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['klevər] , " [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
" I wasn't trying to be clever , " I told her .
" 我 不是 尝试 到 是 聪明的 , " 我 讲述 她 .

"我不是故意耍小聪明,"我告诉她。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɪti] [bæd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
" It looked pretty bad for us .
" 它 看起来 漂亮的 坏的 为了 我们 .

"情况对我们来说非常糟糕。"

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌju: 'es][bəuθ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [tɔ:kt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
They would have killed us both if I hadn't talked them out of it . "
他们 会 有 被杀 我们 两个都 如果 我 之前没有 谈话 他们 出去 的 它 . "

如果不是我劝住了他们，他们早就把我们俩都杀了。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] !
" You could have told me !
" 你 可以 有 讲述 我 !

你本可以告诉我的!

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'brʌptli] [ə'kju:zɪŋ] .
" she flung at me , her eyes abruptly accusing .
" 她 扔 在 我 , 她 眼睛 突然 指控 .

她朝我猛扑过来，眼神里充满了指责。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['si:krət][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Why did you have to make a secret of it ? "
" 为什么 做过 你 有 到 制作 一个 秘密 的 它 ? "

你为什么要隐瞒这件事?

" [ə; eɪ]['si:krət][ʌv; əv] [wʌt] ? "
" A secret of what ? "
" 一个 秘密 的 什么 ? "

"什么秘密? "

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ges] [streɪt] [ɔ:f] ?
" You didn't think I'd guess straight off ?
" 你 没有 思考 ID 猜测 直的 离开 ?

你没想到我会立刻猜到吧?

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'i:]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv]
You didn't give me credit for knowing even that much about the psychology of
你 没有 给 我 信用 为了 会心 甚至 那 很多 关于 这 心理学 的
[p'rɪmɪtɪvz] ? "
primitives ? "
原始 ? "

你竟然不认为我哪怕对原始人的心理学了解这么多也值得肯定吗?

" [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ridlz] , " [aɪ][prəu'testid] .
" You're talking in riddles , " I protested .
" 你是 说 在 谜语 , " 我 抗议 .

"你说话就像在说谜语,"我抗议道。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['græntɪd] . "
" You're taking too much for granted . "
" 你是 采取 也 很多 为了 的确 . "

你把一切都看得太理所当然了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Am** **I** **?**
" 是 我 ?

是吗?

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .
The **things** **you** **take** **for** **granted** **are** **beyond** **belief** **.**
这 事物 你 拿 为了 的确 是 超过 信仰 .

你习以为常的事物，其实难以置信。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [jʊr; jər][maɪnd] [wɜːrkt] .
I **know** **exactly** **how** **your** **mind** **worked** **.**
我 知道 确切地 如何 你的 头脑 工作 .

我完全了解你的思维方式。

[juː; jʊ][toʊld] [jɔːr'self] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ɪm'pʌlsɪvli] .
You **told** **yourself** **they** **were** **angry** **enough** **to** **kill** **impulsively** **.**
你 讲述 你自己 他们 是 生气的 足够的 到 杀 冲动地 .

你告诉自己，他们愤怒到足以冲动杀人。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt]
You **had** **to** **give** **them** **the** **strongest** **possible** **reason** **for** **not**
你 有 到 给 他们 这 最强 可能的 原因 为了 不是
['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] .
wanting **to** **kill** **us** **.**
想要 到 杀 我们 .

你必须给他们一个尽可能充分的理由，让他们明白为什么他们不想杀我们。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't **that** **so** **?** **"**
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [wel] — "
" **Well** **—** **"**
" 出色地 — "

"出色地-"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **There's** **a** **very** **old** **saying** **that** **has** **a** **universal** **application** **,** **"** **she** **said** **,**
" 有 一个 非常 老的 说 那 有 一个 普遍的 应用 , " 她 说 ,

"有一句古老的谚语具有普遍适用性，"她说。

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
a **stinging** **contempt** **in** **her** **voice** **.**
一个 刺痛 鄙视 在 她 嗓音 .

她语气中带着尖刻的轻蔑。

" [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvər] .
" **All** **the** **world** **loves** **a** **lover** **.**
" 全部 这 世界 爱 一个 情人 .

全世界都喜欢恋人。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [maɪ'self] . "
I **thought** **of** **it** **instantly** **myself** **.** **"**
我 想法 的 它 即刻 我 . "

我立刻就想到了。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" **You** **did** **?**
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — "
If I had known — "
如果 我 有 已知 — "

如果我早知道——"

" [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
" Keep quiet and let me finish .
" 保持 安静的 和 让 我 结束 .

"安静点，让我说完。"

[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['wʊmən] .
You told them that I was your woman .
你 讲述 他们 那 我 曾是 你的 女士 .

你告诉他们我是你的女人。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'sænəti][wʌz; wəz]['riːs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
You probably added that the whole ridiculous insanity was recent enough to be
你 大概 额外 那 这 所有的 荒谬的 疯狂 曾是 最近的 足够的 到 是
['selɪbreɪtɪd] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .
celebrated right here in their own village .
著名 正确的 这里 在 他们的 自己的 村庄 .

你可能还补充说，这整件荒唐事发生的时间还不长，所以他们就在自己的村子里庆祝一番。

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Naturally that did it .
自然 那 做过 它 .

这果然奏效了。

['wɪspər] [ðə; ði][wɜːrdz] - ['nʌpʃl] ['serəmoʊni] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [juːv] [træns'fəːd]
Whisper the words ' nuptial ceremony ' to a primitive and you've transferred
耳语 这 字 - 婚礼 仪式 - 到 一个 原始 和 你已经 转移
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪnwərd] [gloʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] [fər'evər] .
to him an inward glow that makes him your friend forever .
到 他 一个 向内 辉光 那 制作 他 你的 朋友 永远 .

如果你对一个原始人轻声说出"婚礼仪式"这几个字，你就会让他内心充满喜悦，并让他永远成为你的朋友。

" [ɪf] ['hiːz][oʊld][hiː; hi] [ri'membəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" If he's old he remembers what it meant when it happened to him .
" 如果 他是 老的 他 记得 什么 它 意思是 什么时候 它 发生 到 他 .

"如果他年纪大了，他就会记得这件事发生在他身上时意味着什么。"

[ɪf] ['hiːz] [jʌŋ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
If he's young there's the rapture of anticipation .
如果 他是 年轻的 有 这 狂喜 的 预期 .

如果他年轻，那就会充满期待的喜悦。

[bɪ'saɪdz] , [p'rɪmɪtɪvz] [laɪk] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]['drɑːmə] , ['hjuːmən] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt]
Besides , primitives like display and drama , human giggling and embarrassment
除了 , 原始 喜欢 展示 和 戏剧 , 人类 咯咯笑 和 尴尬
[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
just as much as you do .
只是 作为 很多 作为 你 做 .

此外，原始人也像你一样喜欢炫耀和戏剧、人类的傻笑和尴尬。

[juː; jʊ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [stɪl] [θroʊ] [raɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You of Earth still throw rice , you know .
你 的 地球 仍然 扔 米 , 你 知道 .

你们地球上的人还在撒米呢。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] —
We have passed beyond such foolishness , but there are times —
我们 有 通过了 超过 这样的 愚蠢 , 但 那里 是 时代 —

我们早已超越了这种愚蠢的境地，但有时——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['gɪgld] .

"	She	looked	at	me	and	giggled	.
"	她	看起来	在	我	和	咯咯地笑	.

她看着我，咯咯地笑了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [krʊəl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['gɪg(ə)l]

It	was	the	cruelest	thing	she	could	have	done	because	,	despite	the	giggle
它	曾是	这	最残酷的	事物	她	可以	有	完毕	因为	,	尽管	这	傻笑

,

,

,

这是她能做的最残忍的事，因为尽管她咯咯地笑了起来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [ster] [ðæt] ['kæstɪˌgeɪtid][maɪ] ['ɜːrθˌbɔːrn] ['herɪtɪdʒ]

there	was	a	cold	mockery	in	her	stare	that	castigated	my	Earthborn	heritage
那里	曾是	一个	寒冷的	嘲讽	在	她	盯	那	受惩罚的	我的	地球人	遗产

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [rɪˈdɪkjələs] .

and	made	me	feel	ridiculous	.
和	制成	我	感觉	荒谬的	.

她眼神中带着冷漠的嘲讽，贬低了我的地球血统，让我觉得自己很可笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

It	was	then	that	she	really	threw	the	book	at	me	.
它	曾是	然后	那	她	真的	扔	这	书	在	我	.

就在那时，她真的狠狠地训斥了我一顿。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz][æn; ən] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['prɑːbləm] [ðæt]

"	Instead	of	discussing	the	whole	matter	as	an	anthropological	problem	that
"	反而	的	讨论	这	所有的	事情	作为	一个	人类学	问题	那

[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

could	only	have	been	solved	by	analyzing	it	in	a	calmly	scientific	and
可以	仅有的	有	到过	已解决	经过	分析	它	在	一个	平静地	科学	和

[dɪ'tætʃt] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

detached	way	you	acted	as	if	you	thought	me	capable	of	making	an
分离的	方式	你	行动	作为	如果	你	想法	我	有能力的	的	制作	一个

[ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

embarrassing	situation	out	of	it	.
尴尬的	情况	出去	的	它	.

"你没有把整件事当作一个人类学问题来讨论，而这个问题只能通过冷静、科学和客观的方式进行分析才能解决，而是表现得好像你认为我有能力把这件事搞得尴尬不已。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ə'brʌptli] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['baɪndɪŋ]['sɜːrklət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

"	She	stood	up	abruptly	,	removing	the	binding	circlet	from	her	hair	,
"	她	站立	向上	突然	,	移除	这	结合	圆环	从	她	头发	,

她猛地站起身，解开了头上的束发带。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [friːd] ['tresɪz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [red] -

and	shaking	her	head	until	the	freed	tresses	descended	in	a	tumbled	red	-
和	摇晃	她	头	直到	这	自由	头发	下降	在	一个	翻滚	红色的	-

[goʊld] [mæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

gold	mass	to	her	shoulders	.
金子	大量的	到	她	肩膀	.

她摇了摇头，直到散落的秀发如一团红金色的碎发般垂到肩上。

" ['pruːdɪʃnəs] [ɪz][bəuθ][bɑːr'bærɪk][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Prudishness	is	both	barbaric	and	childish	,	"	she	said	.
"	保守	是	两个都	野蛮	和	幼稚	,	"	她	说	.

"保守主义既野蛮又幼稚，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ,

"	It	has	nothing	to	do	with	modesty	and	reserve	,
"	它	有	没有什么	到	做	和	谦逊	和	预订	,

这与谦逊和矜持无关。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wel]

which	are	admirable	when	a	man	and	a	woman	do	not	know	one	another	well
哪个	是	令人钦佩的	什么时候	一个	男人	和	一个	女士	做	不是	知道	一	其他	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

enough	to	feel	at	ease	in	an	atmosphere	of	mutual	respect	and
足够的	到	感觉	在	舒适	在	一个	气氛	的	相互的	尊重	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

当男女彼此不够了解，无法在相互尊重和欣赏的氛围中感到自在时，这种做法是值得称赞的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	There	was	a	heavy	silence	for	an	instant	.
"	那里	曾是	一个	重的	沉默	为了	一个	立即的	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] ['veri] ['kɑːmli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['weðər] ['dʒækɪt] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	very	calmly	and	deliberately	she	took	off	her	weather	jacket	,	folded	it	,
然后	非常	平静地	和	故意地	她	采取	离开	她	天气	夹克	,	折叠	它	,

然后她非常平静而沉着地脱下外套，叠好，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	laid	it	on	the	floor	at	her	feet	.
和	铺设	它	在	这	地面	在	她	脚	.

然后把它放在她脚边的地板上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	will	do	for	a	pillow	,	"	she	said	.
"	它	将要	做	为了	一个	枕头	,	"	她	说	.

"当枕头用还行，"她说。

" [aɪ] [heɪt] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] .

"	I	hate	sleeping	without	a	support	for	my	head	.
"	我	恨	睡眠	没有	一个	支持	为了	我的	头	.

"我讨厌睡觉时没有枕头支撑头部。"

" [aɪ][stɛərd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] ,

"	I	stared	automatically	at	her	bare	shoulders	,
"	我	凝视	自动地	在	她	裸	肩膀	,

我不由自主地盯着她裸露的肩膀，

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][stɛərd] [ɪf] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pærədaɪs][hæd; həd] [ə'pɪrd]

the	way	I	might	have	stared	if	a	blinding	vision	of	paradise	had	appeared
这	方式	我	可能	有	凝视	如果	一个	失明	想象	的	天堂	有	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

to	me	between	sleeping	and	waking	and	vanished	in	a	flash	.
到	我	之间	睡眠	和	醒来	和	消失了	在	一个	闪光	.

如果在睡梦和醒来之间，我眼前突然出现一幅令人目眩的天堂景象，然后又瞬间消失，我可能会那样凝视着它。

" [wʌt] [meɪks] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ][ə'mjuːzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['pærəlelz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	makes	all	this	so	amusing	is	the	way	it	parallels	a	good	many	of	the
"	什么	制作	全部	这	所以	有趣	是	这	方式	它	平行线	一个	好的	许多	的	这

['fɑːrsɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [foʊk] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['terə] ,

farcical	situations	in	the	ancient	folk	writings	of	Terra	,
滑稽的	情况	在	这	古老的	民间	著作	的	泰拉	,

"这一切之所以如此滑稽，是因为它与古代地球民间文学作品中的许多荒诞情节有着惊人的相似之处。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['preʃəs] .
" I've made a comparative study of them , and they really are precious .
" 我已经 制成 一个 比较 学习 的 他们 , 和 他们 真的 是 宝贵的 .

“我做过对比研究，它们确实很珍贵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两条路的命运(Two way destiny)
第2/2页

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [set] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['weɪstlaɪn] [si:md] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

"	The	precise	set	of	her	waistline	seemed	to	annoy	her	,	and	she
"	这	精确的	放	的	她	腰围	似乎	到	烦人	她	,	和	她

[tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [pər'septəbli] ,

changed	it	perceptibly	,
已更改	它	明显地	,

"她那精准的腰线似乎让她感到不悦，她明显地改变了腰线的位置。"

['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [stræps] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɛrəst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪ'twi:n]

loosening	the	binding	straps	until	I	caught	the	barest	glimmer	of	white	between
松动	这	结合	肩带	直到	我	捕捉	这	最简陋	微光	的	白色的	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我松开束带，直到看到束带间透出一丝白光。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['pɪti] ,

She	stared	at	me	with	patronizing	pity	,
她	凝视	在	我	和	居高临下	遗憾	,

她用居高临下的怜悯目光盯着我，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [stɑ:rtəlmənt] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [step] ['daʊnwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

as	if	my	startlement	was	tantamount	to	a	further	step	downward	into	the
作为	如果	我的	惊吓	曾是	等同	到	一个	更远	步	向下	进入	这

[mɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pru:dɪʃnəs] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['brændɪd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑ:r'beriən]

murk	of	a	prudishness	so	childish	that	it	branded	me	as	a	barbarian
黑暗	的	一个	保守	所以	幼稚	那	它	品牌	我	作为	一个	野蛮人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'di:mɪŋ] [treɪt] .

without	a	single	redeeming	trait	.
没有	一个	单身的	赎回	特征	.

仿佛我的惊愕就等同于进一步滑入一种幼稚的伪善的泥沼，这种伪善让我被贴上了野蛮人的标签，没有任何可取之处。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [θru:] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [hɜ:r; hər]

She	stared	through	and	beyond	me	,	her	eyes	stabbing	the	shadows	,	her
她	凝视	通过	和	超过	我	,	她	眼睛	刺	这	阴影	,	她

[vɔɪs] [dɪ'raɪsɪv] [ɪn] [ɪts] [kəm'poʊʒər] ,

voice	derisive	in	its	composure	,
嗓音	嘲讽的	在	它是	镇定	,

她目光穿透我，直直地盯着我之外，她的眼神仿佛要刺穿阴影，她语气平静中带着嘲讽。

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	For	some	reason	a	man	has	to	pretend	that	a	woman	is	his	wife	.
"	为了	一些	原因	一个	男人	有	到	假装	那	一个	女士	是	他的	妻子	.

"不知何故，男人总要假装某个女人是他的妻子。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['relətɪv] [tu:; tə] [ɪm'pres] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kən'veɪəns] [breɪks] [daʊn] ,

There's	a	wealthy	relative	to	impress	,	or	a	primitive	conveyance	breaks	down	,
有	一个	富裕	相对的	到	令人印象深刻	,	或者	一个	原始	输送	休息	向下	,

可能是要给一位富有的亲戚留下深刻印象，也可能是原始的交通工具抛锚了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [kəm'pelz] [ðə; ði] [per] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['dwelɪŋ] .

and	a	thunderstorm	compels	the	pair	to	take	refuge	in	a	wayside	dwelling	.
和	一个	雷雨	强制	这	一对	到	拿	避难所	在	一个	路边	住宅	.

一场雷暴迫使两人躲进路边的一间小屋。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]

"	There	is	only	one	sleeping	compartment	available	and	what	do	you	suppose	the
"	那里	是	仅有的	一	睡眠	隔间	可用的	和	什么	做	你	认为	这

[mæn] [dʌz] ?

man	does	?
男人	做	?

“只有一个卧铺车厢，你猜这个人会做什么？”

[ðə; ði] [seɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

The	sane	scientific	approach	would	be	to	behave	like	an	intelligent	human	being	.
这	理智	科学	方法	会	是	到	表现	喜欢	一个	聪明的	人类	存在	.

理智的科学做法应该是像一个有智慧的人类那样行事。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɑːr; ər][ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪk'sesɪv] ['pruːdɪʃnəs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs]

When	a	man	and	a	woman	are	alone	together	excessive	prudishness	is	ridiculous
什么时候	一个	男人	和	一个	女士	是	独自的	一起	过多的	保守	是	荒谬的

.

:

.

男女单独相处时，过分拘谨是很荒谬的。

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən][ə'veɪləb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][rɪ'læks][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

Why	with	such	a	charming	companion	available	should	he	not	relax	as	I	am
为什么	和	这样的	一个	迷人	伴侣	可用的	应该	他	不是	放松	作为	我	是

['duːɪŋ] — [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ?

doing	—	be	completely	natural	and	human	and	at	his	ease	?
正在做	—	是	完全地	自然的	和	人类	和	在	他的	舒适	?

有这么一位迷人的伴侣在身边，他为什么不和我一样放松下来，完全展现出自然、人性化和自在的状态呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɑːrt][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

Why	should	he	not	sit	down	and	discuss	art	and	philosophy	,
为什么	应该	他	不是	坐	向下	和	讨论	艺术	和	哲学	,

他为什么不能坐下来讨论艺术和哲学呢?

['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ?

music	and	the	dance	the	whole	night	through	?
音乐	和	这	舞蹈	这	所有的	夜晚	通过	?

整晚都有音乐和舞蹈吗?

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] — [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [foʊk] ['raɪtɪŋz] ?

"	But	does	he	—	in	the	ancient	folk	writings	?
"	但	做	他	—	在	这	古老的	民间	著作	?

“但是他在古代民间文献中真的这样说吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['sɪli] [fuːl] [gets] [ʌp] , [teɪks] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [kriːps] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The	silly	fool	gets	up	,	takes	a	blanket	and	creeps	out	into	the	night	.
这	愚蠢的	傻子	获得	向上	,	需要	一个	毯子	和	令人毛骨悚然	出去	进入	这	夜晚	.

这个傻瓜起身，拿了条毯子，蹑手蹑脚地溜进了夜色中。

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] [ɪn][ðə; ði][koʊld][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

He	shivers	in	the	cold	for	no	reason	at	all	.
他	颤抖	在	这	寒冷的	为了	不	原因	在	全部	.

他毫无理由地在寒冷中瑟瑟发抖。

[aulz] [huːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [pə'sists] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Owls hoot at him , but he still persists in making himself ridiculous until the
猫头鹰 叫 在 他 , 但 他 仍然 持续 在 制作 他自己 荒谬的 直到 这
[dɑːn] [kʌmz] [ʌp] .
dawn comes up .
黎明 来 向上 .

猫头鹰对他发出鸣叫，但他仍然执意让自己出丑，直到天亮。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] .
" I looked at her for a long moment in silence .
" 我 看起来 在 她 为了 一个 长的 片刻 在 沉默 .

我沉默地凝视了她许久。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
It has never been difficult for me to take a hint .
它 有 绝不 到过 难的 为了 我 到 拿 一个 暗示 .

我向来很容易领会别人的暗示。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I knew , of course ,
我 知道 , 的 课程 ,

我当然知道。

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['beriɪŋ] [ðer; ðər]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [bɪ'niːθ]
that women have a remarkable capacity for burying their real feelings beneath
那 女性 有 一个 卓越 容量 为了 埋葬 他们的 真实的 情怀 下面
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['mæsks][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
a dozen or more carefully arranged masks for the sole purpose of keeping a
一个 打 或者 更多的 小心 安排 面具 为了 这 唯一 目的 的 保持 一个
[mæn] ['gesɪŋ] .
man guessing .
男人 猜测 .

女人有一种惊人的能力，能把自己的真实感受隐藏在十几个甚至更多精心安排的面具之下，其唯一目的就是让男人捉摸不透。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf][ðə; ði]['mæsks] .
But I decided not to even attempt to peel off the masks .
但 我 决定 不是 到 甚至 试图 到 果皮 离开 这 面具 .

但我决定连尝试撕掉面膜都不尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['deɪndʒərəsli] [taɪm] - [kən'suːmɪŋ] .
It would have been too dangerously time - consuming .
它 会 有 到过 也 危险地 时间 - 消费 .

这样做太耗时，而且很危险。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['hevi] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
Fortunately I was wearing heavy enough spaceleather to protect me from the
幸运的是 我 曾是 穿着 重的 足够的 - 到 保护 我 从 这
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

幸好我穿了足够厚的太空皮衣，保暖效果很好。

[aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [aulz] [ɑːn][drɑɪkoʊnə][tuː; tə] [huːt]
I wouldn't need a blanket , and there were no owls on Dracona to hoot
我 不会 需要 一个 毯子 , 和 那里 是 不 猫头鹰 在 德拉科纳 到 叫
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

我不需要毯子，而且德拉科纳岛上也没有猫头鹰对我鸣叫。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [foʊk] ['raɪtɪŋz]
" I'm afraid I'm still too much of a primitive to find our ancient folk writings
" 我是 害怕的 我是 仍然 也 很多 的 一个 原始 到 寻找 我们的 古老的 民间 著作
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

"恐怕我还太原始，无法欣赏我们古代的民间文学作品，觉得它们有趣。"

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" I told her .
" 我 讲述 她 .

我告诉了她。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'brʌpt] , ['stɑːrtld] [gæsp] ,
Without another word , ignoring her abrupt , startled gasp ,
没有 其他 单词 , 忽略 她 突然 , 惊慌 喘气 ,

他一言不发，无视了她突然惊叫的一声。

[aɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][went] [straɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt]['ɪntuː][ðə; ði][kuːl] [naɪt] .
I swung about and went striding out of the hut into the cool night .
我 摇摆 关于 和 去 大步走 出去 的 这 小屋 进入 这 凉爽的 夜晚 .

我转身大步走出小屋，步入凉爽的夜色中。

[aɪ] [sləud] [maɪ][straɪd] [ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ][faʊnd] [maɪ'self][ə'loʊn]['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] .
I slowed my stride the instant I found myself alone under the stars .
我 减速 我的 步幅 这 立即的 我 成立 我 独自的 在下面 这 明星 .

当我发现自己独自一人站在星空下时，我立刻放慢了脚步。

[soʊ][fɑːr][aɪ'd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['respɪt] .
So far I'd gained a respite .
所以 远的 ID 获得 一个 喘息 .

到目前为止，我获得了一段喘息之机。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kʊd; kəd][ˌbæk'faɪər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː]
But I knew that what remained to be done could backfire and destroy me
.
:
.

但我知道，接下来要做的事情可能会适得其反，毁了我。

[ʃiːd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən]['eni] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
She'd stepped into a situation more complicated than any we could have
[plænd] [tə'geðər] .
planned together .
计划 一起 .

她陷入了一种比我们共同设想的任何情况都要复杂的境地。

['neɪtʃər] [hæd; həd][set][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Nature had set the stage for it before her arrival , and the
[pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
performance was about to begin .
表现 曾是 关于 到 开始 .

在她到来之前，大自然已经为这一切做好了准备，演出即将开始。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][went] [rɔːŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [maɪt] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] ,
If the first act went wrong the music might well become a dirge ,
如果 这 第一的 行为 去 错误的 这 音乐 可能 出色地 变得 一个 挽歌 ,

如果第一幕出了差错，音乐很可能会变成挽歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'send] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['lændskeɪp][æz; əz] [bliːk] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər]
and **the** **final** **curtain** **descend** **on** **a** **funeral** **landscape** **as** **bleak** **as** **a** **fire**
和 这 最终的 窗帘 下降 在 一个 葬礼 景观 作为 苍凉 作为 一个 火
- ['rævɪdʒd] ['tɪndər][bɑːks] .
- **ravaged** **tinder** **box** **.**
- 饱受蹂躏 火种 盒子 .

最终的帷幕落下，映入眼帘的是一片凄凉的葬礼景象，如同被大火焚烧过的火绒盒一般。

[ə; eɪ][hæf][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [klɪr]
A **half** **mile** **from** **the** **village** **there** **was** **a** **hill** **where** **I** **could** **get** **a** **clear**
一个 一半 英里 从 这 村庄 那里 曾是 一个 爬坡道 在哪里 我 可以 得到 一个 清除
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,
view **of** **the** **volcano** **,**
看法 的 这 火山 ,

离村子半英里处有一座小山，从那里我可以清楚地看到火山。

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and **the** **cloud** **that** **hung** **poised** **above** **it** **night** **and** **day** **,**
和 这 云 那 悬挂 准备 多于 它 夜晚 和 天 ,

还有那片日夜悬在它上方的云层，

[ɪts][pɪ'kjuːliər][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [mɔːθ] [fleɪlɪŋ]
its **peculiar** **configuration** **giving** **it** **the** **aspect** **of** **a** **gigantic** **black** **moth** **flailing**
它是 奇特 配置 给予 它 这 方面 的 一个 巨大 黑色的 蛾 挥舞
[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʊt] - [ɪn'krʌstɪd] [wɪŋz] .
the **air** **with** **soot** **-** **encrusted** **wings** **.**
这 空气 和 煤烟 - 结壳的 翅膀 .

它奇特的外形使它看起来像一只巨大的黑蛾，挥舞着沾满煤灰的翅膀。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðæt] [klaʊd] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]
For **centuries** **that** **cloud** **had** **hung** **there** **,** **and** **would** **probably** **remain** **until**
为了 几个世纪 那 云 有 悬挂 那里 , 和 会 大概 保持 直到
[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][bɜːrnt][ɪt'self] [aʊt] .
the **volcano** **burnt** **itself** **out** **.**
这 火山 烧焦的 本身 出去 .

几个世纪以来，那片云一直笼罩在那里，而且很可能会一直持续到火山熄灭为止。

[aɪ]['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt]
I **skirted** **the** **shadows** **until** **I** **was** **clear** **of** **the** **village** **and** **then** **I** **walked**
我 裙摆 这 阴影 直到 我 曾是 清除 的 这 村庄 和 然后 我 步行
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃəuldəz] [skwerd] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] .
with **my** **shoulders** **squared** **until** **I** **reached** **the** **hill** **.**
和 我的 肩膀 平方 直到 我 达到 这 爬坡道 .

我沿着阴影走，直到走出村庄，然后挺直肩膀，一直走到山上。

[ɑːn][draɪkoʊnə][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][wɔːk]['boʊldli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][wɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
On **Dracona** **a** **man** **must** **walk** **boldly** **if** **he** **is** **to** **walk** **at** **all** **.**
在 德拉科纳 一个 男人 必须 走 大胆地 如果 他 是 到 走 在 全部 .

在德拉科纳，一个人如果想行走，就必须勇敢无畏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — ['tʃɪlɪŋli] [bliːk] [ænd; ənd] [drˈpresɪŋ] .
It **was** **cold** **on** **the** **hill** **—** **chillingly** **bleak** **and** **depressing** **.**
它 曾是 寒冷的 在 这 爬坡道 — 令人不寒而栗 苍凉 和 沉闷 .

山上很冷——阴冷凄凉，令人沮丧。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] - [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .
But **I** **knew** **that** **my** **spaceleather** **would** **keep** **me** **warm** **enough** **.**
但 我 知道 那 我的 - 会 保持 我 温暖的 足够的 .

但我知道我的太空皮衣足以让我保暖。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][glɪnts][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɜ:r; hər]

Thinking	of	Kallatah's	violet	eyes	and	the	incredible	glints	of	gold	in	her
思维	的	-	紫色	眼睛	和	这	极好的	闪光	的	金子	在	她

[her] [aɪ] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['velvəti]

hair	I	threw	myself	down	and	lay	stretched	out	at	full	length	in	the	velvety
头发	我	扔	我	向下	和	躺	拉伸	出去	在	满的	长度	在	这	天鹅绒般的

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

想着卡拉塔紫罗兰色的眼睛和她头发中闪耀的金色光芒，我扑倒在地，四肢舒展地躺在天鹅绒般的黑暗中。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][klaʊd] [wen] [ðə; ði][streɪndʒ] , ['stɑ:rtlɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [bɪ'gæn] .

My	eyes	were	on	the	cloud	when	the	strange	,	startling	play	of	colors	began	.
我的	眼睛	是	在	这	云	什么时候	这	奇怪的	,	令人震惊	玩	的	颜色	开始	.

我的目光正落在云朵上，这时，奇异而惊艳的色彩开始变幻。

[fɜ:rst][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

First	a	flash	of	red	on	the	underside	of	the	cloud	,
第一的	一个	闪光	的	红色的	在	这	底面	的	这	云	,

首先，云层底部闪过一道红光，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['vaɪələt] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][klaʊd] .

and	then	a	flash	of	dazzling	violet	piercing	the	cloud	.
和	然后	一个	闪光	的	耀眼的	紫色	冲孔	这	云	.

随后一道耀眼的紫色光芒穿透云层。

[red] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ðen] [red] [ə'gen] — [i:tʃ] ['kʌlər] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ten]

Red	,	violet	,	and	then	red	again	—	each	color	lingering	for	perhaps	ten
红色的	,	紫色	,	和	然后	红色的	再次	—	每个	颜色	挥之不去的	为了	也许	十

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

红色、紫色，然后又是红色——每种颜色大约持续十秒钟。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [tʃek] .

I	took	out	my	instruments	then	,	and	made	a	careful	check	.
我	采取	出去	我的	仪器	然后	,	和	制成	一个	小心	查看	.

于是我拿出仪器，仔细检查了一遍。

[maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] ['lɪniər] [streɪn] ['saɪzməgræf] [wɪtʃ]

My	equipment	consisted	of	a	tiny	electro	-	magnetic	linear	strain	seismograph	which
我的	设备	由.....组成	的	一个	微小的	电	-	磁的	线性	拉紧	地震仪	哪个

[wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['tremər][æz; əz][feɪnt][æz; əz][wʌn][ten] - ['bɪljənθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

was	sensitive	to	a	tremor	as	faint	as	one	ten	-	billionth	of	an	inch	,
曾是	敏感的	到	一个	震颤	作为	头晕的	作为	一	十	-	十亿分之一	的	一个	英寸	,

我的设备包括一个微型电磁线性应变地震仪，它能探测到小至十亿分之一英寸的微弱震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l][rɪ'kɔ:rdər] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	vertical	recorder	which	gave	me	a	picture	in	two	dimensions	of	the
和	一个	垂直的	录音机	哪个	给予	我	一个	图片	在	二	方面	的	这

['sɜ:rfɪs] ['tenʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

surface	tension	at	the	edge	of	the	crater	ten	thousand	times	enlarged	.
表面	紧张	在	这	边缘	的	这	火山口	十	千	时代	放大	.

还有一个垂直记录仪，它以二维图像的形式，将陨石坑边缘的表面张力放大了一万倍。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz]

I	watched	the	cloud	and	studied	the	instruments	,	waiting	until	I	was
我	观看	这	云	和	研究	这	仪器	,	等待	直到	我	曾是

[kəm'pli:tli] [ʃʊr] .

completely	sure	.
完全地	当然	.

我观察着云层，研究着仪器，直到完全确定为止。

[ðen] [aɪ][ə'roʊz] , [brʌʃt] [ðə; ði][dɜ:rt][frʌm; frəm][maɪ] [ni:z] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə]

Then	I	arose	,	brushed	the	dirt	from	my	knees	,	returned	the	instruments	to
然后	我	出现	,	刷过	这	污垢	从	我的	膝盖	,	返回	这	仪器	到

[ðer; ðər]['keɪsɪz] ,

their	cases	,
他们的	案例	,

然后我站起身，拍掉膝盖上的尘土，把乐器放回琴盒里。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	started	back	down	the	hill	.
和	开始	后退	向下	这	爬坡道	.

然后开始往山下走。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜ:r][ʌv; əv] ['mu:vmənt] ['eniwer] .

When	I	reached	the	village	there	was	no	stir	of	movement	anywhere	.
什么时候	我	达到	这	村庄	那里	曾是	不	搅拌	的	移动	任何地方	.

我到达村庄时，周围一片寂静，没有任何动静。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [treɪd] [ɑ:n][maɪ] [lʌk] [baɪ] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

I	did	not	trade	on	my	luck	by	pausing	to	explore	the	shadows	.
我	做过	不是	贸易	在	我的	运气	经过	暂停	到	探索	这	阴影	.

我没有因为运气好而停下来探索阴影。

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə] - - [hʌt] , [pʊʃt] [ðə; ði] [baʊz] [ə'saɪd] ,

I	went	straight	to	Geipgos	'	hut	,	pushed	the	boughs	aside	,
我	去	直的	到	-	-	小屋	,	推动	这	树枝	旁边	,

我径直走到盖普戈斯的小屋前，拨开树枝，

[ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd][ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

and	crept	inside	on	my	hands	and	knees	.
和	悄悄地爬	里面	在	我的	双手	和	膝盖	.

然后我手脚并用地爬了进去。

- [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['mætɪd] [vaɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˌɪntə'lɔkt]

Geipgos	was	sleeping	on	a	couch	of	matted	vines	with	his	arms	interlocked
-	曾是	睡眠	在	一个	长椅	的	哑光	藤蔓	和	他的	武器	互锁

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

on	his	chest	,
在	他的	胸部	,

盖普戈斯睡在藤蔓缠绕的沙发上，双臂交叠放在胸前。

[ðə; ði] [gri:n] [ʃi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

the	green	sheen	of	his	skin	,
这	绿色的	光泽	的	他的	皮肤	,

他皮肤泛着绿色的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃi:kˌbəʊnz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪrəli] ['mʌmi,faid]

and	the	prominence	of	his	cheekbones	giving	him	an	eerily	mummified
和	这	显赫地位	的	他的	颧骨	给予	他	一个	诡异地	木乃伊

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

他突出的颧骨使他看起来有点像木乃伊，十分诡异。

[aɪ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [gɑ:t][aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'flektər] [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]

I	knelt	at	his	side	,	got	out	the	little	reflector	and	strapped	it	to	my
我	跪下	在	他的	边	,	得到	出去	这	小的	反射器	和	绑带	它	到	我的

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

我跪在他身边，拿出小反光板，把它绑在额头上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .

I	had	to	pause	an	instant	to	control	the	trembling	of	my	hands	.
我	有	到	暂停	一个	立即的	到	控制	这	发抖	的	我的	双手	.

我不得不停顿片刻，以控制自己颤抖的双手。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['blaɪndɪŋ] [gler] .

The	light	came	on	in	a	sudden	,	blinding	glare	.
这	光	来了	在	在	一个	突然	,	失明	强光	.

灯光突然亮起，刺得人睁不开眼。

[aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sterɪŋ]

I	was	hardly	aware	that	I	had	switched	it	on	until	I	found	myself	staring
我	曾是	几乎	意识到的	那	我	有	切换	它	在	直到	我	成立	我	凝视

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] - - ['stɑːrtld] [aɪz] .

directly	into	Geipgos	'	startled	eyes	.
直接地	进入	-	-	惊慌	眼睛	.

我几乎没意识到自己已经打开了它，直到我发现自己正盯着盖普戈斯受惊的眼睛。

[tuː; tə][get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][hɪp'noʊsɪs] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][fæst] .

To	get	anywhere	with	hypnosis	you've	got	to	start	fast	.
到	得到	任何地方	和	催眠	你已经	得到	到	开始	快速地	.

要想在催眠疗法中取得任何进展，就必须迅速开始。

[aɪ] [lʊkt] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , ['pæsɪŋ] [maɪ][hænd] ['swɪftli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	looked	Geipgos	straight	in	the	eye	,	passing	my	hand	swiftly	back	and	forth	before	his	face	,
我	看起来	-	直的	在	这	眼睛	,	通过	我的	手	迅速地	后退	和	前进	前	他的	脸	,

我直视着盖普戈斯的眼睛，同时迅速地在他面前来回挥动我的手。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'sliːp] .

giving	him	no	chance	to	realize	that	he	was	no	longer	asleep	.
给予	他	不	机会	到	意识到	那	他	曾是	不	更长	睡着了	.

让他根本没有机会意识到自己已经醒了。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [gler] [wʌz; wəz][maɪ] ['gretɪst] [ɪ'miːdiət] ['æset] .

The	abrupt	,	almost	intolerable	glare	was	my	greatest	immediate	asset	.
这	突然	,	几乎	无法容忍	强光	曾是	我的	最	即时	资产	.

那突如其来的、几乎令人难以忍受的目光，成了我最大的优势。

" [jɑːn]['hoʊni] - , " [aɪ] ['wɪspəd] .

"	Yon	Honi	Erun	,	"	I	whispered	.
"	扬	霍尼	-	,	"	我	低声说道	.

“Yon Honi Erun，”我低声说道。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑːr; ər] ['veri] ['iːv(ə)l] .

"	The	Servants	of	the	Mountain	are	very	evil	.
"	这	仆人	的	这	山	是	非常	邪恶的	.

“山之仆人非常邪恶。”

" - [bliŋkt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn][stɑːrk] , [ɪn'kredʒələs] ['terər] .

"	Geipgos	blinked	furiously	,	and	his	eyes	widened	in	stark	,	incredulous	terror	.
"	-	眨眼	愤怒地	,	和	他的	眼睛	扩大	在	斯塔克	,	难以置信	恐怖	.

“盖普戈斯猛地眨了眨眼，他的眼睛因难以置信的恐惧而睁得大大的。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] : " [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] —

I	went	on	quickly	:	"	You	have	always	known	them	to	be	wicked	—
我	去	在	迅速地	:	"	你	有	总是	已知	他们	到	是	邪恶	—

['mɑːnstrəsli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['heɪtfl] .

monstrously	wicked	and	hateful	.
极其可怕	邪恶	和	可恶	.

我接着说：“你一直都知道他们是邪恶的——极其邪恶、令人憎恶的。

[haʊ] [rɪˈpʌlsɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈpɪrəns] [əˈloʊn] ,
How repulsive they are in appearance alone ,
如何 丑恶 他们 是 在 外貌 独自的 ,

单从外表来看，它们就令人作呕。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['skeɪli] ['bɑːdɪz] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['mɒnstəz] [wɪtʃ]
with their long scaly bodies so like the bodies of the shadow monsters which
和 他们的 长的 鳞片状的 身体 所以 喜欢 这 身体 的 这 阴影 怪物 哪个
[juː; jʊ] [fɪrd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] ['piːsmiːl] [wen] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪd] [jʊr; jər]
you feared would tear you piecemeal when as a child you disobeyed your
你 害怕 会 撕 你 零散地 什么时候 作为 一个 孩子 你 违抗命令 你的
['perənts] .
parents .
父母 .

它们有着长长的鳞片状身体，就像你小时候不听父母的话时害怕会被撕成碎片的影子怪物一样。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [ræn] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ræθ] [ænd; ənd]
" Do you not remember how you ran screaming from your father's wrath and
" 做 你 不是 记住 如何 你 跑 尖叫 从 你的 父亲的 愤怒 和
[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
hid in the dark ,
隐藏 在 这 黑暗的 ,

你难道不记得你是如何尖叫着逃离父亲的怒火，躲藏在黑暗中的吗?

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [groʊn] , ['maɪti] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns]
wishing that you might be a man grown , mighty in your contempt and defiance
祝 那 你 可能 是 一个 男人 生长 , 强大的 在 你的 鄙视 和 蔑视
?
?
?

你是否渴望成为一个成熟稳重、充满蔑视和反抗精神的男子汉?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['heɪtfl] .
You have always known the Servants of the Mountain to be hateful .
你 有 总是 已知 这 仆人 的 这 山 到 是 可恶 .

你一直都知道山之仆役们是令人憎恶的。

[bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [greɪt] [fɪr] [juː; jʊ] [derd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] :
But in your great fear you dared not say to yourself :
但 在 你的 伟大的 害怕 你 敢于 不是 说 到 你自己 :

但你极度恐惧，不敢对自己说:

- [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'zæstər] ! -
' They have brought me nothing but disaster ! '
- 他们 有 带来 我 没有什么 但 灾难 ! -

"他们给我带来的只有灾难！"

" - [groʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] .
" Geipgos groaned and his eyes rolled .
" - 呻吟 和 他的 眼睛 滚动 .

盖普戈斯呻吟了一声，翻了个白眼。

" [juː; jʊ] [derd] [nɑːt] [seɪ] , " [aɪ] [went] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] ,
" You dared not say , " I went on relentlessly ,
" 你 敢于 不是 说 , " 我 去 在 毫不留情 ,

"你不敢说，"我继续毫不留情地说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
" what you knew in your heart to be true .
" 什么 你 知道 在 你的 心 到 是 真的 .

你内心深处知道的真相。

[juː; jʊ] [derd] [nɑːt] [seɪ] : - [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['sɜːrvənt] .

You	dared	not	say	:	'	The	Servants	of	the	Mountain	are	false	servants	.
你	敢于	不是	说	:	-	这	仆人	的	这	山	是	错误的	仆人	.

你不敢说："山之仆是假仆人。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'zæstər] !

They	have	brought	my	people	nothing	but	disaster	!
他们	有	带来	我的	人们	没有什么	但	灾难	!

他们给我的人民带来的只有灾难！

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['hʌŋgri] [mʌst; məst] [hiː; hi] [stɑːrv] ?

When	a	man	is	hungry	must	he	starve	?
什么时候	一个	男人	是	饥饿的	必须	他	饿死	?

人饿了就一定要挨饿吗?

[mʌst; məst] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊn] [nɑːt] ['oʊnli]

Must	the	fruits	of	his	labor	,	the	harvest	that	he	has	sown	not	only
必须	这	水果	的	他的	劳动	,	这	收成	那	他	有	播种	不是	仅有的

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

for	himself	alone	,
为了	他自己	独自的	,

他辛勤劳作的成果，他播下的种子，难道不应该不仅属于他自己吗?

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'dɔrd] [wʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? -

but	for	the	adored	ones	of	his	heart	be	snatched	from	him	?	'
但	为了	这	受人喜爱	一个	的	他的	心	是	抢夺	从	他	?	-

但他心中最挚爱的人却要被夺走?

" - - [aɪz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gleɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

"	Geipgos	'	eyes	took	on	a	strange	glaze	and	his	lips	began	to	tremble	.
"	-	-	眼睛	采取	在	一个	奇怪的	釉	和	他的	嘴唇	开始	到	颤抖	.

"盖普戈斯的眼神变得异常呆滞，嘴唇开始颤抖。"

" [suːn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [red] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Soon	the	sky	will	be	red	,	"	I	told	him	.
"	很快	这	天空	将要	是	红色的	,	"	我	讲述	他	.

"天空很快就会变成红色，"我告诉他。

" [suːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [ʃeɪk] .

"	Soon	the	ground	will	shake	.
"	很快	这	地面	将要	摇	.

"不久之后，大地将会震动。"

[suːn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [ə'genst] [ɪts] [fɔːls] ['sɜːrvənt] .

Soon	the	wrath	of	the	mountain	will	be	terrible	against	its	false	servants	.
很快	这	愤怒	的	这	山	将要	是	糟糕的	反对	它是	错误的	仆人	.

不久之后，山神将对它的伪仆们降下可怕的怒火。

" - [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

"	Geipgos	tried	to	rise	,
"	-	尝试	到	上升	,

盖普戈斯试图起身，

[bʌt; bət] [aɪ] [gript] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn]

but	I	gripped	his	arm	and	compelled	him	to	keep	his	eyes	riveted	on
但	我	紧握	他的	手臂	和	被迫	他	到	保持	他的	眼睛	铆接	在

[ðə; ði] [rɪ'flektər] .

the	reflector	.
这	反射器	.

但我抓住他的胳膊，强迫他目不转睛地盯着反光板。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['æŋgər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

"	They	are	not	true	servants	,	for	they	anger	the	mountain	.
"	他们	是	不是	真的	仆人	,	为了	他们	愤怒	这	山	.

"他们不是真正的仆人，因为他们激怒了山。"

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wʊd] [draɪv][ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]

The	mountain	would	drive	them	forth	,	but	without	your	help	how	can	the
这	山	会	驾驶	他们	前进	,	但	没有	你的	帮助	如何	能	这

['maʊnt(ə)n] [friː] [ɪt'self] ?

mountain	free	itself	?
山	自由的	本身	?

山会驱赶他们，但如果没有你们的帮助，山又怎能挣脱束缚呢?

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hæz; həz][noʊ][legz] .

The	mountain	has	no	legs	.
这	山	有	不	腿	.

这座山没有腿。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siːk] [aʊt][ɪts] [fɔːls] ['sɜːrvənt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði]

It	cannot	walk	about	and	seek	out	its	false	servants	when	they	descend	on	the
它	不能	走	关于	和	寻找	出去	它是	错误的	仆人	什么时候	他们	下降	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

它无法四处走动，在那些假仆人来到村庄时找到他们。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] - - [laɪf][ə; eɪ] ['diːpli] ['berid] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

"	For	the	first	time	in	Geipgos	'	life	a	deeply	buried	part	of	his	mind	was
"	为了	这	第一的	时间	在	-	-	生活	一个	深	埋葬	部分	的	他的	头脑	曾是

['stɜːrɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] .

stirring	tumultuously	.
搅拌	剧烈地	.

"盖普戈斯一生中第一次感受到他内心深处埋藏已久的某种东西剧烈地涌动起来。"

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

I	could	tell	by	the	way	he	gnashed	his	teeth	,
我	可以	告诉	经过	这	方式	他	咬牙切齿	他的	牙齿	,

从他咬牙切齿的样子就能看出来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][faɪv][ɑːrmz][ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwərdli] .

and	swung	his	five	arms	about	that	he	was	raging	inwardly	.
和	摇摆	他的	五	武器	关于	那	他	曾是	愤怒	内心	.

他挥舞着五条手臂，表明他内心怒火中烧。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['hɪpnətaɪz] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

You	cannot	hypnotize	a	man	against	his	will	.
你	不能	催眠	一个	男人	反对	他的	将要	.

你无法违背一个人的意愿对他进行催眠。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['aʊtreɪdʒ][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [sens] .

You	can	not	force	him	to	do	something	that	will	outrage	his	moral	sense	.
你	能	不是	力量	他	到	做	某物	那	将要	暴行	他的	道德	感觉	.

你不能强迫他去做违背他道德观念的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['waːntɪd] - [tuː; tə][duː][hæd; həd][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd]

But	what	I	wanted	Geipgos	to	do	had	the	sanction	of	nature	and
但	什么	我	通缉	-	到	做	有	这	制裁	的	自然	和

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

但我希望盖普戈斯所做的事情，是符合自然规律和常识的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

and	the	sanction	as	well	of	the	wild	,
和	这	制裁	作为	出色地	的	这	荒野	,

以及对野生动物的制裁，

[ʌn'ruːli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt] [hæz; həz] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]['destəni][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

unruly	part	of	himself	that	has	shaped	his	destiny	from	childhood	.
不羁	部分	的	他自己	那	有	形状	他的	命运	从	童年	.

他内心深处那桀骜不驯的部分，从童年起就塑造了他的命运。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bəuθ]['ɛndz][ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [strɔː] [mæn]

I	was	playing	both	ends	off	against	the	middle	—	against	a	ridiculous	straw	man
我	曾是	玩耍	两个都	结束	离开	反对	这	中间	—	反对	一个	荒谬的	稻草	男人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [heitid] [tə'buː] .

of	a	hated	taboo	.
的	一个	憎恨	忌讳	.

我两头讨好中间人——对抗一个可憎的禁忌，一个荒谬的稻草人。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

"	When	you	have	done	what	you	must	do	the	mountain	will	cease	to	be
"	什么时候	你	有	完毕	什么	你	必须	做	这	山	将要	停止	到	是

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

当你做了你必须做的事，山就会停止愤怒。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	It	will	rejoice	with	you	.
"	它	将要	麾	和	你	.

它将与你一同欢喜。

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	Then	I	told	him	what	had	to	be	done	.
"	然后	我	讲述	他	什么	有	到	是	完毕	.

然后我告诉他必须要做什么。

[aɪ] [ɪm'plæntɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ,

I	implanted	the	command	with	as	much	majesty	as	I	could	summon	,
我	植入式	这	命令	和	作为	很多	威严	作为	我	可以	召唤	,

我以我所能展现出的最大威严下达了命令，

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flektər] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɑːm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ['klɪrli] .

dimming	the	reflector	with	my	palm	so	that	he	could	see	me	clearly	.
调光	这	反射器	和	我的	棕榈	所以	那	他	可以	看	我	清楚地	.

我用手掌遮住反光板，让他能清楚地看到我。

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	mountain	will	rejoice	with	you	,	"	I	repeated	.
"	这	山	将要	麾	和	你	,	"	我	重复	.

“山会与你一同欢欣，”我重复道。

" [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [red] .

"	The	sky	will	cease	to	be	red	.
"	这	天空	将要	停止	到	是	红色的	.

天空将不再是红色的。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

The	ground	will	cease	to	tremble	.
这	地面	将要	停止	到	颤抖	.

大地将不再震动。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðen] .

"	I	left	him	then	.
"	我	左边	他	然后	.

“那时我离开了他。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [frʌm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] .

I	left	him	and	hugged	the	shadows	,	moving	stealthily	from	hut	to	hut	.
我	左边	他	和	拥抱	这	阴影	,	移动	悄悄地	从	小屋	到	小屋	.

我离开了他，拥抱阴影，悄无声息地从一间小屋移动到另一间小屋。

['ɪntuː] ['θɜːrti] [hʌt] [aɪ] [krept] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪp'nɑːtɪk] ['dæzəlmənt] .

Into	thirty	huts	I	crept	and	roused	the	sleeping	warriors	with	the	same	hypnotic	dazzlement	.
进入	三十	小屋	我	悄悄地爬	和	唤醒	这	睡眠	战士	和	这	相同的	催眠的	炫目	.

我蹑手蹑脚地潜入三十间茅屋，用同样的催眠术唤醒了沉睡的战士们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [aɪ] ['wɪspəd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrdʒənt] [poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] [kə'mænd] .

And	to	each	I	whispered	the	same	words	,	and	imposed	upon	them	the	same	urgent	post	-	hypnotic	command	.
和	到	每个	我	低声说道	这	相同的	字	,	和	强加	之上	他们	这	相同的	紧迫的	邮政	-	催眠的	命令	.

我向他们每个人低声说了同样的话，并向他们施加了同样的催眠后紧急命令。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['ɑːbstək(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ,

It	is	always	unwise	to	take	pride	in	a	difficult	task	accomplished	with	ease	until	the	last	obstacle	has	been	overcome	,
它	是	总是	失策	到	拿	自豪	在	一个	难的	任务	完成	和	舒适	直到	这	最后的	障碍	有	到过	克服	,

在克服最后一个障碍之前，为轻松完成一项艰巨任务而沾沾自喜总是不明智的。

[ðə; ði] [læst] ['hɜːrd(ə)l] [sə:'maunt] .

the	last	hurdle	surmounted	.
这	最后的	栏	克服	.

最后一个障碍已克服。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [dɪd] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - ['ɑːrtʃɪŋ] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [hʌt] ,

I	almost	did	—	until	I	walked	through	the	high	-	arching	entrance	of	the	thirty	-	first	hut	,
我	几乎	做过	—	直到	我	步行	通过	这	高的	-	拱形	入口	的	这	三十	-	第一的	小屋	,

我差点就做到了——直到我走进了第三十一号小屋高耸的拱形入口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	found	myself	confronting	a	warrior	wide	awake	and	on	his	feet	.
和	成立	我	面对	一个	战士	宽的	醒	和	在	他的	脚	.

我发现自己面对的是一位神情清醒、身姿矫健的战士。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , " - - [sʌn] [sed] .

"	I	have	been	awaiting	your	coming	,	"	Geipgos	'	son	said	.
"	我	有	到过	等待中	你的	未来	,	"	-	-	儿子	说	.

“我一直在等你来，”盖普戈斯的儿子说。

['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['ledʒəndz] .

Our	Earth	heritage	is	rich	in	legends	.
我们的	地球	遗产	是	富有的	在	传说	.

我们地球的遗产充满了传奇故事。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , [ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɚz] , [hæv; həv][ɔːl] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [streŋθ] ,

The	great	poets	,	the	myth	-	makers	,	have	all	paid	homage	to	the	shining	strength	,
这	伟大的	诗人	,	这	神话	-	制造商	,	有	全部有薪酬的		尊敬	到	这	灼灼	力量	,

伟大的诗人、神话创造者，都曾向那闪耀的力量致敬。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [sets][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .

the	courage	and	daring	which	sets	a	king's	son	apart	from	ordinary	mortals	.
这	勇气	和	大胆	哪个	套	一个	国王的	儿子	除	从	普通的	凡人	.

国王之子与凡人截然不同的勇气和胆识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðem; ðəm] .

And	the	king's	son	came	in	his	wrath	and	smote	them	.
和	这	国王的	儿子	来了	在	他的	愤怒	和	猛击	他们	.

国王的儿子怒气冲冲地进来，击杀了他们。

['terəb(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['bæt(ə)l] , [ʃɑːd] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd]['fjʊri] , ['ræliɪŋ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Terrible	was	he	in	battle	,	shod	in	fire	and	fury	,	rallying	the	vanquished	with	his	might	.
糟糕的	曾是	他	在	战斗	,	鞋子	在	火	和	愤怒	,	集结	这	战败者	和	他的	可能	.

他在战场上英勇无比，身披烈焰与怒火，用他的力量鼓舞着战败者的士气。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	never	believed	it	.
我	有	绝不	相信	它	.

我以前从来都不相信。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	I	was	startled	and	must	have	shown	it	,
但	我	曾是	惊慌	和	必须	有	所示	它	,

但我当时吓了一跳，肯定表现得很明显。

[fɔːr; fər]['ɪntuː] - [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['traɪʌmf] .

for	into	Slagoon's	eyes	came	a	look	of	mocking	triumph	.
为了	进入	-	眼睛	来了	一个	看	的	嘲讽	胜利	.

斯拉贡的眼中闪过一丝嘲讽的得意。

" [gruː]['hjuˈhjuː]['frʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gru	Huhu	Frum	,	"	he	said	.
"	格鲁	呼呼	弗鲁姆	,	"	他	说	.

“Gru Huhu Frum，”他说。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	I	followed	you	when	you	left	the	village	.
"	我	随后	你	什么时候	你	左边	这	村庄	.

“你离开村子的时候，我跟着你走了。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . "

I	watched	you	making	magic	on	the	hill	.	"
我	观看	你	制作	魔法	在	这	爬坡道	.	"

我亲眼目睹了你在山上施展魔法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mædʒɪk] , [sʌn][ʌv; əv] - , " [aɪ] [sed] .

"	It	was	not	magic	,	son	of	Geipgos	,	"	I	said	.
"	它	曾是	不是	魔法	,	儿子	的	-	,	"	我	说	.

“这不是魔法，盖普戈斯的儿子，”我说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

"	I	was	talking	to	the	mountain	.
"	我	曾是	说	到	这	山	.

“我当时在和山说话。”

[wʊd] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] ? "

Would	you	doubt	the	word	of	a	guest	?	"
会	你	怀疑	这	单词	的	一个	客人	?	"

你会怀疑客人的话吗?

" [aɪ] [wʊd] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [huː] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	would	doubt	the	word	of	a	guest	who	does	not	speak	the	truth	.
"	我	会	怀疑	这	单词	的	一个	客人	WHO	做	不是	说话	这	真相	.

“如果客人不说真话，我会怀疑他的话。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	There	was	no	need	for	further	speech	between	us	.
"	那里	曾是	不	需要	为了	更远	演讲	之间	我们	.

“我们之间没有必要再多说什么了。”

[aɪ] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs]

I	measured	him	with	my	eyes	,	the	length	and	breadth	and	thickness
我	测量	他	和	我的	眼睛	,	这	长度	和	宽度	和	厚度

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

我用眼睛量了量他，量了量他的长度、宽度和厚度。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self][ɪn] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] ,

He	had	kept	himself	in	fine	physical	trim	,
他	有	保留	他自己	在	美好的	身体的	修剪	,

他一直保持着良好的体型。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['diːmən] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [naɪt]

despite	the	demon	of	hunger	which	must	have	dogged	his	footsteps	night
尽管	这	恶魔	的	饥饿	哪个	必须	有	顽强	他的	脚步声	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	day	.
和	天	.

尽管饥饿的恶魔日夜纠缠着他。

[ə; eɪ] [liːn] ['pænθər] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [fed] [wʌn] ;

A	lean	panther	is	more	dangerous	than	a	well	-	fed	one	;
一个	倾斜	豹	是	更多的	危险的	比	一个	出色地	-	美联储	一	;

瘦弱的豹子比肥壮的豹子更危险;

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [gɔːnt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] [rɪbz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ædvərseri] [ɪf] [hɪz; ɪz]

a	man	with	gaunt	cheeks	and	protruding	ribs	a	treacherous	adversary	if	his
一个	男人	和	瘦削	脸颊	和	突出	肋骨	一个	奸诈	对手	如果	他的

['mʌslz] [hæv; həv] [ri'teind] [ðer; ðər] [rɪ'zɪlɪjənsi] ,

muscles	have	retained	their	resiliency	,
肌肉	有	保留	他们的	弹性	,

一个面颊消瘦、肋骨突出的人，如果肌肉依然强健有力，就是一个阴险的对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [sleɪ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	the	will	to	wrestle	and	slay	is	strong	in	him	.
和	这	将要	到	搏斗	和	杀戮	是	强的	在	他	.

他身上有着强烈的战斗和杀戮意志。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv][hændz][tuː; tə][maɪ] [tuː] .

He	had	five	hands	to	my	two	.
他	有	五	双手	到	我的	二	.

他有五只手，而我只有两只。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wepənlis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	armed	and	I	was	weaponless	and	his	weapon	was	a
他	曾是	武装	和	我	曾是	无武器	和	他的	武器	曾是	一个

['kruːəl][wʌn] ,

cruel	one	,
残忍的	一	,

他有武器，我手无寸铁，而且他的武器十分残忍。

[ə; eɪ] ['keːviŋ] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn]['hænd(ə)l] , [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['ʃɑːrpnəs] .

a	curving	blade	with	a	bone	handle	,	ground	to	a	deadly	sharpness	.
一个	弯曲	刀刃	和	一个	骨	处理	,	地面	到	一个	致命	锐利度	.

一把弯曲的刀刃，配有骨柄，磨得极其锋利。

[wen] [jʊə(r)] [gɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [its] [best][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [jʊr; jər]

When	you're	girding	for	a	life	-	and	-	death	struggle	it's	best	to	whittle	your
什么时候	你是	格栅	为了	一个	生活	-	和	-	死亡	斗争	它是	最好的	到	惠特尔	你的

['ædvərseri] [daʊn] [tuː; tə][saɪz] .

adversary	down	to	size	.
对手	向下	到	尺寸	.

当你准备进行一场生死搏斗时，最好先削弱对手的实力。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]

I	told	myself	that	I	was	a	civilized	man	with	a	resolution	he	could	never
我	讲述	我	那	我	曾是	一个	文明	男人	和	一个	解决	他	可以	绝不

[hoʊp][tuː; tə] [mætʃ] .

hope	to	match	.
希望	到	匹配	.

我告诉自己，我是一个文明人，我的决心是他永远无法企及的。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['græntɪd] .

He	would	fight	like	a	savage	,	granted	.
他	会	斗争	喜欢	一个	野蛮的	,	的确	.

没错，他会像个野蛮人一样战斗。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [tuː] [hændz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][grɪp]

But	I	was	sure	that	two	hands	guided	by	a	trained	intelligence	could	grip
但	我	曾是	当然	那	二	双手	引导	经过	一个	受过训练	智力	可以	紧握

[ænd; ənd][hoʊld] ,

and	hold	,
和	抓住	,

但我确信，两只受过训练的双手，只要拥有智慧，就能抓握和保持。

[twɪst] [ænd; ənd][bend] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][faɪv][hændz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd][ɜːrdʒ][tuː; tə] [kɪl]

twist	and	bend	twice	as	well	as	five	hands	animated	by	a	blind	urge	to	kill
捻	和	弯曲	两次	作为	出色地	作为	五	双手	动画	经过	一个	瞎的	敦促	到	杀

.

:

.

像五只被盲目杀戮欲望驱使的手一样，扭曲弯曲两次。

[aɪ] [skwerd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

I	squared	my	shoulders	and	started	walking	straight	toward	him	.
我	平方	我的	肩膀	和	开始	步行	直的	朝向	他	.

我挺直了肩膀，径直朝他走去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [ster] ,

I	was	encouraged	by	the	way	he	returned	my	stare	,
我	曾是	鼓励	经过	这	方式	他	返回	我的	盯	,

他回望我的眼神让我感到鼓舞。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [aɪz] [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

as	if	the	look	of	confidence	in	my	eyes	had	planted	a	sudden	,
作为	如果	这	看	的	信心	在	我的	眼睛	有	已种植	一个	突然	,

仿佛我眼中流露出的自信突然植入了一剂强心针，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

disturbing	doubt	in	his	mind	.
令人不安	怀疑	在	他的	头脑	.

他心中充满了不安的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn]

It	was	enough	to	assure	me	that	if	I	kept	my	head	and	closed	in
它	曾是	足够的	到	保证	我	那	如果	我	保留	我的	头	和	关闭	在

[rɪ'lentləsli] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

relentlessly	my	chances	would	be	good	.
毫不留情	我的	机会	会	是	好的	.

这足以让我确信，只要我保持冷静，坚持不懈地推进，我的胜算就会很大。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	gave	him	no	opportunity	to	strike	at	me	with	his	mind	.
我	给予	他	不	机会	到	罢工	在	我	和	他的	头脑	.

我没有给他任何用智力攻击我的机会。

[aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	advanced	to	within	six	feet	of	him	,
我	先进的	到	之内	六	脚	的	他	,

我走到离他六英尺以内的地方，

[ænd; ənd] [mə'nuːvəd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [soʊ]['skɔːnf(ə)l]

and	maneuvered	myself	into	a	crouching	position	with	a	grimace	so	scornful
和	操纵	我	进入	一个	蹲伏	位置	和	一个	鬼脸	所以	轻蔑的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

that	his	eyes	remained	riveted	on	my	face	.
那	他的	眼睛	剩余	铆接	在	我的	脸	.

我调整姿势，蹲了下来，脸上带着轻蔑的笑容，他的目光紧紧地盯着我的脸。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] [ʌn'waindiʃ] .

I	came	up	out	of	the	crouch	like	a	coiled	spring	unwinding	.
我	来了	向上	出去	的	这	蹲伏	喜欢	一个	卷曲	春天	放松	.

我像一根绷紧的弹簧一样，从蹲伏的姿势站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['ʃætərɪŋ] ['vaɪələns] [aɪ] [həːld] [maɪ'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [boʊn] [ə'genst] [boʊn] , ['sɑːlɪd]

With	shattering	violence	I	hurled	myself	against	him	,	bone	against	bone	,	solid
和	破碎	暴力	我	投掷	我	反对	他	,	骨	反对	骨	,	坚硬的

['kɑːrtɪlɪdʒ] [ə'genst] [hɑːrd] ['grɪsl] .

cartilage	against	hard	gristle	.
软骨	反对	难的	脆骨	.

我以惊人的力量扑向他，骨头与骨头相撞，坚硬的软骨与粗硬的筋骨相撞。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] ,

He	let	out	a	yell	,
他	让	出去	一个	叫喊	,

他大叫了一声，

[ænd; ənd] [went] [kə'riːnɪŋ] ['bækwərdz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

and	went	careening	backwards	like	a	feather	in	the	path	of	a	hurricane	.
和	去	倾斜	向后	喜欢	一个	羽毛	在	这	小路	的	一个	飓风	.

然后像飓风中的羽毛一样向后横冲直撞。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kræk][hɪz; ɪz][skʌl][ə'genst][ðə; ði]

Subconsciously	**I**	**must**	**have**	**expected**	**him**	**to**	**crack**	**his**	**skull**	**against**	**the**
潜意识	我	必须	有	预期的	他	到	裂缝	他的	颅骨	反对	这

[beɪkt] [mʌd] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] ,

baked	**mud**	**wall**	**of**	**the**	**hut**	**,**
烘焙	泥	墙	的	这	小屋	,

下意识里，我可能预料到他会一头撞在小屋烧红的泥墙上，摔碎脑袋。

[ænd; ənd]['flæt(ə)n][aʊt][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

and	**flatten**	**out**	**at**	**my**	**feet**	**.**
和	压平	出去	在	我的	脚	.

然后平铺在我的脚边。

['ʌðərwaɪz] [waɪ] [wʌz; wəz][maɪ][nekst] [muːv] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ?

Otherwise	**why**	**was**	**my**	**next**	**move**	**so**	**long**	**delayed**	**?**
否则	为什么	曾是	我的	下一个	移动	所以	长的	延迟	?

否则，为什么我的下一步行动会被拖延这么久？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [æt; ət][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	**must**	**have**	**gotten**	**at**	**my**	**mind**	**a**	**little**	**,**
他	必须	有	获得	在	我的	头脑	一个	小的	,

他肯定有点影响到我的想法了。

[fɔːr; fər][aɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [bɪ'mjuːzd] [waɪl] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][wɔːl] , ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ,

for	**I**	**stood**	**like**	**a**	**man**	**bemused**	**while**	**he**	**hit**	**the**	**wall**	**,**	**twisted**	**about**	**,**
为了	我	站立	喜欢	一个	男人	困惑	尽管	他	打	这	墙	,	扭曲	关于	,

因为我像个茫然的人一样站在那里，看着他撞到墙上，扭动着身体。

[ænd; ənd] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ʃɑːk] .

and	**came**	**swinging**	**back**	**toward**	**me**	**,**	**his**	**eyes**	**filmed**	**with**	**pain**	**and**	**shock**	**.**
和	来了	摇摆	后退	朝向	我	,	他的	眼睛	拍摄	和	疼痛	和	震惊	.

然后他猛地朝我挥了过来，眼中充满了痛苦和震惊。

[ðə; ði] [lʌndʒ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [ðæt][ðə; ði][boʊn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**lunge**	**he**	**made**	**was**	**so**	**accurately**	**gauged**	**that**	**the**	**bone**	**handle**	**of**	**the**
这	弓步	他	制成	曾是	所以	准确	测量	那	这	骨	处理	的	这

[naɪf] [greɪzd] [maɪ] [tʃiːk] .

knife	**grazed**	**my**	**cheek**	**.**
刀	放牧	我的	脸颊	.

他猛扑过去，角度把握得非常精准，刀柄的骨头擦过了我的脸颊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz] , [ðə; ði] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [strɔːŋ] [ɪn]

He	**was**	**trading**	**on**	**his**	**reflexes**	**,**	**the**	**sure**	**instinct**	**of**	**a**	**primitive**	**strong**	**in**
他	曾是	贸易	在	他的	反射	,	这	当然	本能	的	一个	原始	强的	在

['bæt(ə)l] ,

battle	**,**
战斗	,

他凭借的是敏捷的反应，以及原始强者在战斗中那种敏锐的本能。

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

confident	**of**	**his**	**own**	**strength**	**.**
自信的	的	他的	自己的	力量	.

他对自己实力充满信心。

[aɪ] [lept] [bæk] , [ænd; ənd][sent][maɪ] [raɪt] [fɪst] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

I	**leapt**	**back**	**,**	**and**	**sent**	**my**	**right**	**fist**	**crashing**	**into**	**his**	**stomach**	**.**
我	跳跃	后退	,	和	发送	我的	正确的	拳头	崩溃	进入	他的	胃	.

我向后跃去，右拳狠狠地击中了他的腹部。

[ðə; ði] [bloʊ] ['stægərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

The	**blow**	**staggered**	**him**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**.**
这	吹	交错	他	,	但	不是	足够的	.

这一击让他踉跄了一下，但还不够。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪn][wʌn][soʊ][hɜːrt][hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] [twaɪs] .

With	a	deliberation	unbelievable	in	one	so	hurt	he	slashed	at	me	twice	.
和	一个	审议	难以置信	在	一	所以	伤害	他	削减	在	我	两次	.

他如此深思熟虑，以至于受伤后竟然两次砍向我。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][aɪ] ['dʌkt] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] [kraʊtʃ]

Just	in	time	I	ducked	out	of	range	,	bent	low	and	came	up	in	a	weaving	crouch
只是	在	时间	我	躲闪	出去	的	范围	,	弯曲	低的	和	来了	向上	在	一个	编织	蹲伏

.

:

.

我及时躲开了攻击范围，弯下腰，然后以踉跄的姿势起身。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['reɪnɪŋ] [bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

I	started	hitting	him	,	raining	blows	on	his	face	and	chest	.
我	开始	击中	他	,	下雨	打击	在	他的	脸	和	胸部	.

我开始殴打他，拳如雨点般落在他的脸和胸口。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [kræk] ,

I	thought	I	heard	his	jaw	crack	,
我	想法	我	听到	他的	颚	裂缝	,

我好像听到他的下巴骨裂了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɜːrl] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [læft] [laɪk][æn; ən]

but	as	I	whirled	back	to	get	a	good	look	at	him	he	laughed	like	an
但	作为	我	旋转	后退	到	得到	一个	好的	看	在	他	他	笑了	喜欢	一个

[ɪn'seɪn] ['mʌŋki] ,

insane	monkey	,
疯狂的	猴	,

但当我转身想看清他时，他却像疯猴子一样大笑起来。

[ænd; ənd] [træns'fɜːd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hænd] .

and	transferred	the	knife	to	another	hand	.
和	转移	这	刀	到	其他	手	.

然后将刀换到另一只手上。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] ['dʌkt] [ə'gen] ,

He	lunged	again	and	I	ducked	again	,
他	猛扑	再次	和	我	躲闪	再次	,

他再次扑过来，我又一次躲开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['naɪtmer] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ]

and	it	went	on	in	the	same	nightmare	fashion	until	the	knife	was	gleaming
和	它	去	在	在	这	相同的	恶梦	时尚	直到	这	刀	曾是	闪闪发光

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [ɑːrm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['muːvmənts] [laɪk][ə; eɪ] ['zɪgzægɪŋ]

at	the	tip	of	an	attenuated	arm	that	followed	my	movements	like	a	zigzagging
在	这	提示	的	一个	减弱	手臂	那	随后	我的	移动	喜欢	一个	之字形

['laɪtnɪŋ] [boʊlt] .

lightning	bolt	.
闪电	螺栓	.

噩梦般的场景就这样继续上演，直到那把刀在一条瘦弱的手臂尖端闪闪发光，那条手臂像一道之字形的闪电一样跟随我的动作。

[hiː; hi] [træns'fɜːd] [ðə; ði] [naɪf] [eɪt] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] ['læftər] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['ekoʊ][æz; əz][hiː; hi]

He	transferred	the	knife	eight	times	,	his	laughter	an	insane	echo	as	he
他	转移	这	刀	八	时代	,	他的	笑声	一个	疯狂的	回声	作为	他

[wiːv] [ə'baʊt] .

weaved	about	.
编织	关于	.

他八次转移刀子，疯狂的笑声在他四处游走时回荡。

['despərətli] [aɪ] [dʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] ,

Desperately	I	dove	for	him	and	tried	to	knock	the	weapon	away	,
绝望地	我	鸽子	为了	他	和	尝试	到	敲	这	武器	离开	,

我拼命扑向他，试图打掉他的武器。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	each	time	he	was	too	quick	for	me	.
但	每个	时间	他	曾是	也	快的	为了	我	.

但他每次都比我快得多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .

His	eyes	burned	with	defiance	and	derision	.
他的	眼睛	烧伤	和	蔑视	和	嘲笑	.

他的眼中燃烧着挑衅和嘲讽的火焰。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sæg] ,

But	I	suddenly	saw	that	his	mouth	was	beginning	to	sag	,
但	我	突然	锯	那	他的	嘴	曾是	开始	到	下垂	,

但我突然发现他的嘴角开始下垂了。

[ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['wiːknəs] .

the	lower	lip	trembling	with	unmistakable	weakness	.
这	降低	唇	发抖	和	毋庸置疑	弱点	.

下唇微微颤抖，显露出明显的虚弱。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	don't	quite	know	how	I	got	the	knife	away	from	him	.
我	不	相当	知道	如何	我	得到	这	刀	离开	从	他	.

我不太清楚我是怎么从他手里抢走刀的。

[bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd] .

But	get	it	I	did	.
但	得到	它	我	做过	.

但我还是拿到了。

[aɪ][kloʊzd][ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːdi] [bloʊ] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ,

I	closed	in	suddenly	,	struck	him	a	body	blow	that	sent	him	reeling	,
我	关闭	在	突然	,	击	他	一个	身体	吹	那	发送	他	卷轴	,

我突然逼近，一记重拳击中他的腹部，把他打得踉跄后退。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [restid] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

followed	him	as	he	went	backwards	and	wrested	the	weapon	from	him
随后	他	作为	他	去	向后	和	夺取	这	武器	从	他

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

before	he	could	recover	his	balance	.
前	他	可以	恢复	他的	平衡	.

他向后退去，我跟着他，在他还没来得及站稳之前就从他手中夺走了武器。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['ræθfəli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

I	hit	him	again	,	and	he	went	down	,	and	I	stood	wrathfully	over	him	.
我	打	他	再次	,	和	他	去	向下	,	和	我	站立	愤怒地	超过	他	.

我又打了他一拳，他倒在了地上，我怒气冲冲地站在他上方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

He	looked	at	me	,	his	eyes	filled	with	bewilderment	and	horror	.
他	看起来	在	我	,	他的	眼睛	已填	和	困惑	和	恐怖	.

他看着我，眼中充满了困惑和恐惧。

" [træg]['juːnɪl] - , " [aɪ] [sed] .

"	Trag	Unil	Deguna	,	"	I	said	.
"	悲剧	直到	-	,	"	我	说	.

“Trag Unil Deguna，”我说。

" [aɪv] ['biːtn] [juː; jʊ][mæn][tuː; tə][mæn][ɪn] ['ɑːnɪst] ['kɑːmbæt] .
" I've beaten you man to man in honest combat .
" 我已经 被打败 你 男人 到 男人 在 诚实的 战斗 .

"我在公平的搏斗中打败了你。"

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Suddenly his eyes widened , and all of the insane rage was gone from his face .
" 突然 他的 眼睛 扩大 , 和 全部 的 这 疯狂的 愤怒 曾是 已消失 从 他的 脸 .

"突然，他的眼睛睁大了，脸上所有的疯狂愤怒都消失了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It is true , " he whispered .
" 它 是 真的 , " 他 低声说道 .

"没错，"他低声说道。

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" The Mountain must have given you his strength .
" 这 山 必须 有 给定 你 他的 力量 .

"一定是魔山给了你力量。"

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ? "
How else could you have conquered the son of a Chief ? "
如何 别的 可以 你 有 征服 这 儿子 的 一个 首席 ? "

你还能用什么方法征服酋长的儿子呢?

" [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" In no other way , " I assured him .
" 在 不 其他 方式 , " 我 保证 他 .

"没有其他办法了，"我向他保证。

" [dʌz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [naʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] ? "
" Does the Mountain now speak with your voice ? "
" 做 这 山 现在 说话 和 你的 嗓音 ? "

"山峰现在是否在用你的声音说话？"

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪts] [fɔːls] ['sɜːrvənt] , " [aɪ][toʊld] [hɪm; ɪm] .
" The Mountain is closer to me than it is to its false Servants , " I told him .
" 这 山 是 更近 到 我 比 它 是 到 它是 错误的 仆人 , " 我 讲述 他 .

"山峰离我比离它的假仆人更近，"我告诉他。

[aɪ][bent][ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
I bent and gripped him by the shoulders .
我 弯曲 和 紧握 他 经过 这 肩膀 .

我弯下腰，抓住他的肩膀。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [aɪ] [sed] .
" You are young and strong , " I said .
" 你 是 年轻的 和 强的 , " 我 说 .

"你年轻力壮，"我说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
" The son of a Chief .
" 这 儿子 的 一个 首席 .

酋长的儿子。

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][kæn; kən]['truːli] [liːd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

Only	**such**	**a**	**one**	**can**	**truly**	**lead**	**his**	**people**	**.**
仅有的	这样的	一个	一	能	真的	带领	他的	人们	.

只有这样的人才能真正领导他的人民。

[ɪf] [wen] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [spiːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [bɪ'kʌmz] [red] [juː; jʊ] [liːp] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː]

If	**when**	**the**	**Mountain**	**speaks**	**and**	**the**	**sky**	**becomes**	**red**	**you**	**leap**	**straightway**	**into**
如果什么时候	这	山	说话	和	这	天空	变成	红色的	你	飞跃	立刻	进入

['bæt(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['sɜːrvənt] [aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər][laɪf] .

battle	**at**	**your**	**father's**	**side**	**against**	**the**	**false**	**Servants**	**I**	**will**	**spare**	**your**	**life**	**.**
战斗	在	你的	父亲的	边	反对	这	错误的	仆人	我	将要	空闲的	你的	生活	.

如果当山神发声、天空变红时，你立刻与你的父亲并肩作战，对抗那些伪善的仆从，我将饶你一命。

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**He**	**sat**	**up**	**and**	**rubbed**	**his**	**chin**	**.**
"	他	卫星	向上	和	摩擦	他的	下巴	.

他坐起身来，揉了揉下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːstrʌk] ,

His	**eyes**	**were**	**still**	**awestruck**	**,**
他的	眼睛	是	仍然	惊叹不已	,

他的眼神依然充满敬畏，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [ɪt'self][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

and	**I**	**was**	**confident**	**that**	**if**	**the**	**mountain**	**itself**	**had**	**entered**	**the**	**hut**	**,**
和	我	曾是	自信的	那	如果	这	山	本身	有	进入	这	小屋	,

我确信，如果山体本身进入了小屋，

[ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	**spoken**	**to**	**him**	**he**	**would**	**scarcely**	**have**	**been**	**more**	**eager**	**to**	**obey**	**.**
和	说	到	他	他	会	几乎	有	到过	更多的	渴望的	到	服从	.

如果和他说话，他几乎会更加乐意服从。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [dɪ'zaɪɚz] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	**I**	**will**	**do**	**as**	**the**	**Mountain**	**desires**	**,**	**"**	**he**	**promised**	**.**
"	我	将要	做	作为	这	山	欲望	,	"	他	承诺	.

"我将遵从山的旨意，"他承诺道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**You**	**will**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**I**	**assured**	**him**	**.**
"	你	将要	不是	有	长的	到	等待	,	"	我	保证	他	.

"你不用等太久，"我向他保证。

" [suːn] [ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ə'genst] [ɪts] [fɔːls] ['sɜːrvənt] .

"	**Soon**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**Mountain**	**will**	**be**	**terrible**	**against**	**its**	**false**	**Servants**	**.**
"	很快	这	愤怒	的	这	山	将要	是	糟糕的	反对	它是	错误的	仆人	.

"不久之后，山神将对它的假仆人施以可怕的愤怒。"

[sɪt] [hɪr] ['kwaɪətli][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Sit	**here**	**quietly**	**and**	**be**	**patient**	**.**
坐	这里	悄悄	和	是	病人	.

请安静地坐在这里，耐心等待。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	**will**	**see**	**.**
你	将要	看	.

你会看到的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [hʌt] .

"	**It**	**was**	**almost**	**dawn**	**when**	**I**	**returned**	**to**	**the**	**central**	**hut**	**.**
"	它	曾是	几乎	黎明	什么时候	我	返回	到	这	中央	小屋	.

"我回到中央小屋时，天都快亮了。"

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn]['boʊldli][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

I	walked	in	boldly	like	a	man	coming	home	a	little	later	than	usual	with
我	步行	在	大胆地	喜欢	一个	男人	未来	家	一个	小的	之后	比	通常	和

[sʌm; səm] [trə'mendəs] [braɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɔːf][hɪz; ɪz]

some	tremendous	bright	surprise	for	his	wife	that	would	take	the	curse	off	his
一些	巨大的	明亮的	惊喜	为了	他的	妻子	那	会	拿	这	诅咒	离开	他的

['leɪtnəs] .

lateness	.
迟到	.

我昂首阔步地走了进去，就像一个男人比平时晚回家，带着给妻子一个无比惊喜的礼物，希望能消除迟到带来的厄运。

- [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['weðər] ['dʒækɪt] [roʊld] [ʌp] ['ʌndər][hɜːr; hər] [hed] ,

Kallatah	was	asleep	with	her	weather	jacket	rolled	up	under	her	head	,
-	曾是	睡着了	和	她	天气	夹克	滚动	向上	在下面	她	头	,

卡拉塔睡着了，她的防风外套卷起来垫在头下。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	look	of	almost	childlike	innocence	on	her	face	.
一个	看	的	几乎	孩子气	无辜	在	她	脸	.

她脸上带着近乎孩童般的纯真表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ʃiːd]

She	looked	so	beautiful	that	I	was	afraid	if	I	knelt	and	kissed	her	she'd
她	看起来	所以	美丽的	那	我	曾是	害怕的	如果	我	跪下	和	亲吻	她	棚

['ʃætər] [ænd; ənd][flaɪ][ə'pɑːrt][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːz] [ðæt] [hæv; həv][leɪn][fɔːr; fər]

shatter	and	fly	apart	like	one	of	those	ancient	statues	that	have	lain	for
破碎	和	飞	除	喜欢	一	的	那些	古老的	雕像	那	有	莱恩	为了

['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [pæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

centuries	in	the	buried	past	of	the	Earth	.
几个世纪	在	这	埋葬	过去的	的	这	地球	.

她看起来如此美丽，我害怕如果我跪下亲吻她，她会像那些在地球深处埋藏了几个世纪的古老雕像一样破碎飞散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .

There	was	no	need	for	me	to	wake	her	.
那里	曾是	不	需要	为了	我	到	唤醒	她	.

我完全没必要叫醒她。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	rumbling	did	it	.
这	隆隆声	做过	它	.

隆隆声起了作用。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] ['nɪrər] ,

It	started	far	off	,	and	came	slowly	nearer	,
它	开始	远的	离开	,	和	来了	缓慢地	更近	,

它起初很远，然后慢慢靠近。

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌt] [laɪk][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['wɔːrfer] ['biːtɪŋ] [æt; ət][fɜːrst]

sweeping	down	upon	the	hut	like	the	drums	of	primitive	warfare	beating	at	first
扫荡	向下	之上	这	小屋	喜欢	这	鼓	的	原始	战争	殴打	在	第一的

[ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['ʌndəˌtəʊnz] [ænd; ənd] [ðen] ['evər] [mɔːr] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːdʒd][ə'pɑːn][ðər; ðər]

in	ominous	undertones	and	then	ever	more	loudly	as	they	converged	upon	their
在	不祥的	弦外之音	和	然后	曾经	更多的	高声	作为	他们	收敛	之上	他们的

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

如同原始战争的战鼓般席卷而来，起初是低沉的战鼓声，然后随着战鼓越来越响亮，它们逐渐逼近目标。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['neɪtʃɚz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊnd]

The	drums	were	nature's	own	,	and	they	were	beating	deep	within	the	ground
这	鼓	是	自然的	自己的	,	和	他们	是	殴打	深的	之内	这	地面

.

:

.

那是大自然的声音，它们在地底深处回荡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] ,

With	the	beating	came	a	heaving	and	a	quaking	,
和	这	殴打	来了	一个	起伏	和	一个	震动	,

伴随着殴打，身体也随之剧烈起伏和颤抖。

[ænd; ənd] [raɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [rent] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [draɪd]

and	right	where	I	was	standing	a	jagged	rent	appeared	suddenly	in	the	dried
和	正确的	在哪里	我	曾是	常设	一个	锯齿状	租	出现	突然	在	这	干燥

[red] [kleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [baɪ] - [hɪm'self] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

red	clay	which	had	been	baked	by	Geipgos	himself	to	line	the	floor	of	his
红色的	黏土	哪个	有	到过	烘焙	经过	-	他自己	到	线	这	地面	的	他的

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

就在我站立的地方，盖普戈斯亲自烘烤的干红粘土上突然出现了一道锯齿状的裂缝，这块粘土原本是用来铺在他小屋地板上的。

[aɪ][hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['saɪəntɪst] [huː]

I	had	timed	the	eruption	with	the	sure	instinct	of	a	trained	scientist	who
我	有	定时	这	火山爆发	和	这	当然	本能	的	一个	受过训练	科学家	WHO

[noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps] [left] [baɪ][ðə; ði] [her] - ['trɪgər] ['meʒərmənts] [ʌv; əv]

knows	just	how	to	fill	in	the	gaps	left	by	the	hair	-	trigger	measurements	of
知道	只是	如何	到	充满	在	这	差距	左边	经过	这	头发	-	扳机	测量	的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [sɪksθ] - [sens] .

precision	instruments	with	an	intuitive	sixth	-	sense	.
精确	仪器	和	一个	直觉的	第六	-	感觉	.

我凭借训练有素的科学家的敏锐直觉，准确地把握了火山爆发的时间。我知道如何用直觉和第六感来填补精密仪器的瞬时测量所留下的空白。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [æn; ən]['aʊər] ['suːnər] [ɔːr][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

It	could	have	occurred	an	hour	sooner	or	an	hour	later	,
它	可以	有	发生	一个	小时	很快	或者	一个	小时	之后	,

这件事可能提前一小时发生，也可能延后一小时发生。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

but	I	wasn't	surprised	that	it	occurred	when	it	did	.
但	我	不是	惊讶	那	它	发生	什么时候	它	做过	.

但这事发生的时机并没有让我感到意外。

['oʊnli] - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Only	Kallatah	was	surprised	.
仅有的	-	曾是	惊讶	.

只有卡拉塔感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kweɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

She	awoke	with	the	first	quake	and	looked	up	at	me	.
她	醒来	和	这	第一的	地震	和	看起来	向上	在	我	.

她被第一次地震惊醒，抬头看着我。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Her	eyes	grew	wide	and	startled	,	and	suddenly	she	was	on	her	feet	,
她	眼睛	生长	宽的	和	惊慌	,	和	突然	她	曾是	在	她	脚	,

她惊愕地睁大了眼睛，突然间，她站了起来。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

clinging	to	my	arm	and	screaming	.
依恋	到	我的	手臂	和	尖叫	.

她紧紧抓住我的胳膊，尖叫起来。

[aɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət] ,

I	shook	her	until	she	grew	quiet	,
我	摇晃	她	直到	她	生长	安静的	,

我摇晃她直到她安静下来。

[ðen] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌts] ['sweɪɪŋ] ['entrəns] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] -

then	drew	her	to	the	hut's	swaying	entrance	and	pointed	out	into	the	flame	-
然后	画	她	到	这	小屋的	摇晃	入口	和	尖	出去	进入	这	火焰	-

[striːkt] ['ʃæˌdoʊz] .

streaked	shadows	.
条纹	阴影	.

然后拉着她来到小屋摇晃的入口处，指着火焰划过的阴影。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər][kən'vəːdʒiŋ][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Flashes	of	light	were	converging	on	the	village	from	all	directions	,
闪光灯	的	光	是	收敛	在	这	村庄	从	全部	方向	,

闪光从四面八方汇聚到村庄上空。

[kæ'skeɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sentrəl] [sə'pɔːrtɪŋ] [poʊlz] ,

cascading	over	the	thatched	roofs	with	their	central	supporting	poles	,
级联	超过	这	茅草屋顶	屋顶	和	他们的	中央	支持	杆子	,

瀑布从茅草屋顶倾泻而下，屋顶中央有支撑杆支撑。

['sendɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['skræmblɪŋ] ['frenzɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

sending	women	and	children	scrambling	frenziedly	into	the	open	.
发送	女性	和	孩子们	争抢	疯狂地	进入	这	打开	.

妇女和儿童惊慌失措地逃到空旷地带。

" [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz][ɪn] [fʊl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] !

"	The	volcano's	in	full	eruption	!
"	这	火山的	在	满的	火山爆发	!

“火山正在全面爆发！”

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][soʊ] ['kɑːmli] ?

"	How	can	you	stand	there	so	calmly	?
"	如何	能	你	站立	那里	所以	平静地	?

你怎么能如此平静地站在那里?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

"	Her	face	was	white	.
"	她	脸	曾是	白色的	.

她的脸色苍白。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kweɪk] ['əupənz][ə; eɪ] ['fɪʃər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] — "

"	If	a	quake	opens	a	fissure	at	our	feet	—	"
"	如果	一个	地震	打开	一个	裂缝	在	我们的	脚	—	"

“如果地震在我们脚下撕开一道裂缝——”

" [wiːl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts][peɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	We'll	never	know	a	moment's	pain	,	"	I	said	.
"	出色地	绝不	知道	一个	瞬间	疼痛	,	"	我	说	.

“我们永远不会体会到片刻的痛苦，”我说。

" [its] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
" **It's the one great danger .**
" 它是 这 一 伟大的 危险 .

这是最大的危险。

[ðə; ði]['lɑːvə] [floʊ] [weʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
The lava flow won't reach the village . "
这 岩浆 流动 惯于 抵达 这 村庄 . "

熔岩流不会流到村庄。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ? "**
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [aɪ] [juːst] [sʌm; səm] ['veri] ['sensətɪv] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [bæŋkt] [ʌp]['lɑːvə] [floʊ]
" **I used some very sensitive instruments to measure the banked up lava flow**
" 我 用过的 一些 非常 敏感的 仪器 到 措施 这 银行 向上 岩浆 流动
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [fairz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪm(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['erər] ,
and the intensity of the central fires with a minimal margin of error ,
和 这 强度 的 这 中央 火灾 和 一个 最低限度 利润 的 错误 ,

“我使用了一些非常灵敏的仪器来测量堆积的熔岩流和中心火灾的强度，误差范围很小。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [nuː] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] [ə'kɜːr] .
" **I knew almost precisely to the hour when the eruption would occur .**
" 我 知道 几乎 恰恰 到 这 小时 什么时候 这 火山爆发 会 发生 .

“我几乎精确到小时地知道火山何时会爆发。”

[its] [ə; eɪ] ['ferli] [sɪ'vɪr] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['meɪdʒər][wʌn] . "
It's a fairly severe eruption , but not a major one . "
它是 一个 相当 严重 火山爆发 , 但 不是 一个 主要的 一 . "

这是一次相当严重的火山喷发，但并非大规模喷发。

" [juː; jʊ] [nuː] — "
" **You knew — "**
" 你 知道 — "

“你知道——”

" [its] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [deɪz] .
" **It's been building up for days .**
" 它是 到过 建筑 向上 为了 天 .

“这种情况已经持续好几天了。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊvər][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
It should be over in an hour .
它 应该 是 超过 在 一个 小时 .

应该一个小时后就能结束。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðen] [swei] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn][blaɪnd]['pænɪk] .
" **She started to reply , then swayed toward me in blind panic .**
" 她 开始 到 回复 , 然后 摇摆 朝向 我 在 瞎的 恐慌 .

她刚要回答，就惊慌失措地朝我扑过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɪg'zæktli] .
It wasn't a stampede exactly .
它 不是 一个 踩踏 确切地 .

严格来说，那不是一场踩踏事件。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] ['dɪdnt] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] ['kɑ:ləm] , [bʌt; bət]

The	lizards	didn't	emerge	from	the	shadows	in	a	single	onrushing	column	,	but
这	蜥蜴	没有	出现	从	这	阴影	在	一个	单身的	冲锋	柱子	,	但

[ɪn] [θ'ri:z] [ænd; ənd] [fɔ:z] .

in	threes	and	fours	.
在	三	和	四	.

蜥蜴们不是成群结队地从阴影中冲出来，而是三三两两地涌出来。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] , ['skri:mɪŋ]

Maddened	with	terror	they	darted	to	and	fro	between	the	cowering	,	screaming
疯狂的	和	恐怖	他们	飞镖	到	和	弗	之间	这	畏缩	,	尖叫

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

恐惧让他们疯狂地在瑟瑟发抖、尖叫着的妇女儿童之间来回穿梭。

[ðer; ðər] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['bɑ:di] [ʃi:n] ['mɪrɚɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəri] [skaɪ] [gloʊ] .

their	distended	eyes	and	metallic	body	sheen	mirroring	the	fiery	sky	glow	.
他们的	膨胀	眼睛	和	金属	身体	光泽	镜像	这	火热	天空	辉光	.

它们睁大的眼睛和金属般的身体光泽，映照着火红的夜空。

[ðeɪ] [lʌndʒd] [ænd; ənd] ['pæri:d] ,

They	lunged	and	parried	,
他们	猛扑	和	招架	,

他们猛扑并格挡，

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [ə'baʊt] [æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] [wɪl]

striking	out	with	their	claws	as	they	circled	about	as	any	savage	animal	will
引人注目	出去	和	他们的	爪子	作为	他们	圈起来	关于	作为	任何	野蛮的	动物	将要

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hoʊpləsli] [træpt] .

when	it	feels	itself	to	be	hopelessly	trapped	.
什么时候	它	感觉	本身	到	是	绝望地	被困	.

它们像任何感到自己被无可救药的野蛮动物一样，一边绕圈一边挥舞着利爪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['pɜ:pəsləsnəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

There	was	a	blind	purposelessness	in	their	movements	,
那里	曾是	一个	瞎的	无目的性	在	他们的	移动	,

他们的行动毫无目的，显得盲目而无意义。

[ə; eɪ] ['fræntɪk] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðæt] [tʃɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm]

a	frantic	swaying	and	thumping	that	churned	up	the	ground	beneath	them
一个	疯狂的	摇晃	和	怦	那	搅打	向上	这	地面	下面	他们

[ænd; ənd] [sent] [klʌmps] [ʌv; əv] [ʌp'ru:tid] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	sent	clumps	of	uprooted	vegetation	spinning	in	all	directions	.
和	发送	团块	的	连根拔起	植被	旋转	在	全部	方向	.

一阵剧烈的摇晃和砰砰声搅动着他们脚下的地面，并将成簇的连根拔起的植被甩向四面八方。

[ðə; ði] [skaɪ] [gloʊ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['faɪəri] , ['spɪlɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [splɔtʃiz] ,

The	sky	glow	became	more	fiery	,	spilling	over	in	crimson	splotches	,
这	天空	辉光	成为	更多的	火热	,	溢出	超过	在	赤红	斑点	,

天空的光芒变得更加炽热，泛起片片鲜红的斑点。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θætʃ] [poʊlz] ['ɪntu:] ['redli] ['gloʊɪŋ] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] ['majntinwəd] [æz; əz] [ɪf]

turning	the	village	thatch	poles	into	redly	glowing	fingers	pointing	mountainward	as	if
转弯	这	村庄	苫	杆子	进入	红利	发光	手指	指向	向山	作为	如果

[ɪn] [rɪ'mɔ:rsləs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

in	remorseless	accusation	.
在	冷酷无情	指控	.

村庄的茅草杆变成了指向山峰的、闪着红光的手指，仿佛在无情地控诉。

[ðə; ði] ['rʌmbliŋz] [gru:] ['laʊdər] , [ðə; ði] [kweɪks] [mɔ:r] ['fri:kwənt] .

The	rumblings	grew	louder	,	the	quakes	more	frequent	.
这	隆隆声	生长	更大声	,	这	地震	更多的	频繁	.

隆隆声越来越大，地震也越来越频繁。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .

A	woman	ran	into	the	open	with	a	child	in	her	arms	.
一个	女士	跑	进入	这	打开	和	一个	孩子	在	她	武器	.

一名女子抱着孩子跑到空旷的地方。

[ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑ:m] , ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

She	set	the	child	down	with	a	look	of	calm	,	tender	solicitude	on	her	face	,
她	放	这	孩子	向下	和	一个	看	的	冷静的	,	投标	关怀	在	她	脸	,

她平静地将孩子放下，脸上带着温柔关切的神情。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪzərd] .

picked	up	a	rock	and	hurled	it	at	a	lizard	.
挑选	向上	一个	岩石	和	投掷	它	在	一个	蜥蜴	.

捡起一块石头扔向一只蜥蜴。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] , ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [streŋθ]

Other	women	joined	her	,	clustering	about	her	as	if	to	draw	strength
其他	女性	加入	她	,	聚类	关于	她	作为	如果	到	画	力量

[frʌm; frəm] [ðæt] [streɪt] [ˌʌn'bendɪŋ] ['fɪgjər] .

from	that	straight	unbending	figure	.
从	那	直的	不屈	数字	.

其他妇女也加入进来，簇拥在她身边，仿佛要从她笔直挺拔的身姿中汲取力量。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [vɪəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn]

The	lizards	veered	away	from	her	,	and	she	stood	with	the	infant	in
这	蜥蜴	转向	离开	从	她	,	和	她	站立	和	这	婴儿	在

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'gen] ,

her	arms	again	,
她	武器	再次	,

蜥蜴们避开了她，她又抱着婴儿站了起来。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['heroʊɪzəm] .

a	picture	of	quiet	heroism	.
一个	图片	的	安静的	英雄主义	.

一幅默默英雄的画像。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

Kallatah's	eyes	were	shining	.
-	眼睛	是	灼灼	.

卡拉塔的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [fɪr] ,

She	seemed	to	have	lost	her	fear	,
她	似乎	到	有	丢失的	她	害怕	,

她似乎已经克服了恐惧。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪzərdz] .

and	suddenly	she	too	was	joining	in	the	attack	on	the	lizards	.
和	突然	她	也	曾是	加入	在	这	攻击	在	这	蜥蜴	.

突然间，她也加入了攻击蜥蜴的行列。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	picked	up	a	stone	and	hurled	it	,
她	挑选	向上	一个	石头	和	投掷	它	,

她捡起一块石头扔了出去。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	her	laughter	rang	out	defiantly	above	the	screams	of	the	natives	.
和	她	笑声	响铃	出去	公然挑衅	多于	这	尖叫	的	这	本地人	.

她的笑声响彻云霄，盖过了土著人的尖叫声，显得格外响亮。

[mɔːr] ['lɪzərdz] [ə'pɪrd] ,

More	lizards	appeared	,
更多的	蜥蜴	出现	,

出现了更多蜥蜴，

[kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['pænɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn] [ʃriːk] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hʌt]

creating	such	panic	that	a	few	of	the	women	ran	shrieking	back	into	their	huts
创建	这样的	恐慌	那	一个	很少	的	这	女性	跑	尖叫	后退	进入	他们的	小屋

[ə'gen] .

again	.
再次	.

引发了极大的恐慌，以至于一些妇女尖叫着跑回了她们的小屋。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

The	sky	had	become	a	solid	sheet	of	flame	,
这	天空	有	变得	一个	坚硬的	床单	的	火焰	,

天空变成了一片炽热的火幕。

[ænd; ənd] ['evri] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['faɪəri] ['reɪdiəns] .

and	every	hut	in	the	village	was	writhing	in	fiery	radiance	.
和	每一个	小屋	在	这	村庄	曾是	扭动	在	火热	辐射	.

村里的每一间小屋都闪耀着火光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laʊd] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪzərdz]

There	was	a	continuous	loud	scrambling	and	flapping	noise	as	the	lizards
那里	曾是	一个	连续的	大声	争抢	和	扑	噪音	作为	这	蜥蜴

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] .

tried	in	vain	to	take	flight	.
尝试	在	徒劳	到	拿	航班	.

蜥蜴们徒劳地试图飞起来，发出持续不断的嘈杂的挣扎和拍打翅膀的声音。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['krɪpld] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [striːkt] ['riːdʒən]

Something	had	crippled	and	imprisoned	them	in	the	flame	-	streaked	region
某物	有	残疾的	和	被监禁	他们	在	这	火焰	-	条纹	地区

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

between	the	huts	and	they	were	powerless	to	escape	from	it	.
之间	这	小屋	和	他们	是	无力	到	逃脱	从	它	.

某种力量将他们困在了小屋之间被火焰灼烧的区域，他们无力逃脱。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	didn't	know	exactly	what	was	going	to	happen	.
我	没有	知道	确切地	什么	曾是	去	到	发生	.

我当时并不知道接下来会发生什么。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'strʌktɪv] [ə'sɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪzərdz] ,

I	wasn't	sure	just	how	the	first	destructive	assault	would	be	made	on	the	lizards	,
我	不是	当然	只是	如何	这	第一的	破坏性的	突击	会	是	制成	在	这	蜥蜴	,

我当时并不确定要如何对蜥蜴发起第一次毁灭性攻击。

['weðər] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['tenʃənz] [wʊd] [ɪn'kriːs] [fɜːrst] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] ['ʃætər] [ðə; ði]

whether	the	mental	tensions	would	increase	first	,	or	the	physical	ones	shatter	the
无论	这	精神的	紧张局势	会	增加	第一的	,	或者	这	身体的	一个	破碎	这

[biːsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

beasts	with	a	sudden	,
野兽	和	一个	突然	,

究竟是精神上的紧张会先加剧，还是肉体上的紧张会突然将野兽击垮？

[ɪk'sploʊsɪv] ['vaɪələns] .

explosive	violence	.
爆炸物	暴力	.

爆炸性暴力。

[wɪð; wɪθ] ['poʊltərgaɪst] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] .

With	poltergeists	you	can	never	be	sure	.
和	骚灵	你	能	绝不	是	当然	.

对于闹鬼事件，你永远无法确定。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [swiːp] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz]

The	powerful	waves	of	their	thoughts	and	emotions	sweep	through	their	minds
这	强大的	波浪	的	他们的	想法	和	情绪	扫	通过	他们的	思想

[ɪn] [ɪ'rætɪk] ['kɝːənts] ,

in	erratic	currents	,
在	不稳定的	电流	,

他们强烈的思想和情感如同汹涌的波涛，在他们的脑海中翻腾涌动。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] [kə'mænd] ['entərz][ðə; ði] ['pɪktʃər] —

and	when	a	post	-	hypnotic	command	enters	the	picture	—
和	什么时候	一个	邮政	-	催眠的	命令	进入	这	图片	—

当催眠后指令出现时——

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

We	didn't	have	long	to	wait	.
我们	没有	有	长的	到	等待	.

我们没等多久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərdz] [lept] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

With	a	shrill	scream	one	of	the	lizards	leapt	high	into	the	air	and	was
和	一个	尖锐	尖叫	一	的	这	蜥蜴	跳跃	高的	进入	这	空气	和	曾是

[slæmd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

slammed	back	against	a	tree	,
猛烈抨击	后退	反对	一个	树	,

其中一只蜥蜴发出刺耳的尖叫声，高高跃起，然后重重地摔在树上。

[soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪvər]

so	violently	that	it	sagged	to	the	ground	without	a	single	convulsive	quiver
所以	暴力	那	它	下垂	到	这	地面	没有	一个	单身的	痉挛	颤动

[ʌv; əv][iks'paiərɪŋ][laɪf] .

of	expiring	life	.
的	到期	生活	.

如此猛烈地倒在地上，没有一丝垂死挣扎的颤抖。

[ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	fire	broke	out	where	it	lay	,	danced	and	flickered	about	it	.
一个	火	打破	出去	在哪里	它	躺	,	跳舞	和	闪烁	关于	它	.

它所在的地方燃起了火，火焰在它周围跳跃、闪烁。

[ə'nʌðər] ['lɪzərd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Another	lizard	was	lifted	high	into	the	air	,
其他	蜥蜴	曾是	抬起	高的	进入	这	空气	,

另一只蜥蜴被高高举到空中。

[ænd; ənd] [sent] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][spæz'mɑːdɪk] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər] [bʌlk] .

and	sent	spinning	with	a	terrible	spasmodic	contraction	of	its	entire	bulk	.
和	发送	旋转	和	一个	糟糕的	痉挛性的	收缩	的	它是	全部的	大部分	.

然后整个身体剧烈痉挛收缩，开始旋转。

[ðə; ði] [skræmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪzərdz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['frəntɪk] ,

The	scramblings	of	the	other	lizards	became	more	frantic	,
这	争夺	的	这	其他	蜥蜴	成为	更多的	疯狂的	,

其他蜥蜴的慌乱逃窜变得更加疯狂。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [ðæt] [sent] [tʃɪlz] ['kɔːrsɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

turned	**into**	**a**	**hideous**	**twisting**	**and**	**squirming**	**that**	**sent**	**chills**	**coursing**	**the**	**length**
转向	进入	一个	可怕	扭曲	和	蠕蠕	那	发送	寒意	赛跑	这	长度

[ʌv; əv][maɪ][spaɪn] .

of	**my**	**spine**	**.**
的	我的	脊柱	.

变成了可怕的扭曲和蠕动，让我脊背发凉。

['hɔːrəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɪk'sploʊdɪd] .

Horribly	**one**	**of**	**the**	**beasts**	**exploded**	**.**
糟糕透了	一	的	这	野兽	爆炸了	.

其中一只野兽可怕地爆炸了。

[ɪts] [tʃest] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɑːn][ɪts] ['haɪndlɪm] ,

Its	**chest**	**was**	**blown**	**away**	**as**	**it**	**reared**	**on**	**its**	**hindlimbs**	**,**
它是	胸部	曾是	吹	离开	作为	它	饲养	在	它是	后肢	,

它后腿直立时，胸部被吹走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['bækwərdz] [baɪ][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['spaɪrəl][ʌv; əv] [fleɪm] .

and	**was**	**carried**	**backwards**	**by**	**a**	**whirling**	**spiral**	**of**	**flame**	**.**
和	曾是	携带	向后	经过	一个	旋转	螺旋	的	火焰	.

并被旋转的火焰螺旋向后带走。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɪpt] [ə'pɑːrt][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tælən] , ['flætnd] [aʊt] , [krʌʃt] [ænd; ənd]

Others	**were**	**ripped**	**apart**	**as**	**if**	**by**	**invisible**	**talons**	**,**	**flattened**	**out**	**,**	**crushed**	**and**
其他的	是	撕裂	除	作为	如果	经过	无形的	利爪	,	扁平的	出去	,	碎	和

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['ɪntuː]['frægmənts] .

shredded	**into**	**fragments**	**.**
碎	进入	片段	.

另一些则像被无形的利爪撕碎一样，被压扁、碾碎、撕成碎片。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðen] .

We	**saw**	**the**	**warriors**	**then**	**.**
我们	锯	这	战士	然后	.

那时我们看到了那些战士。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [stroʊd] ,

Straight	**into**	**the**	**village**	**clearing**	**they**	**strode**	**,**
直的	进入	这	村庄	清理	他们	大步走	,

他们径直走进了村庄的空地，

- [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - ['wɔːkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Geipgos	**at**	**their**	**head**	**and**	**his**	**son**	**Slagoon**	**walking**	**proudly**	**at**	**his**	**side**	**.**
-	在	他们的	头	和	他的	儿子	-	步行	自豪地	在	他的	边	.

盖普戈斯走在最前面，他的儿子斯拉贡骄傲地走在他身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gloʊ] [wʌz; wəz]

They	**were**	**flourishing**	**their**	**spears**	**and**	**shouting**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**glow**	**was**
他们	是	茕茕	他们的	长矛	和	喊叫	,	和	这	天空	辉光	曾是

[braɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [griːn] - [brɑːnz] ['ʃəuldəz] ,

bright	**on**	**their**	**green**	**-**	**bronze**	**shoulders**	**,**
明亮的	在	他们的	绿色的	-	青铜	肩膀	,

他们挥舞着长矛，高声呐喊，天光映照在他们青铜色的肩膀上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	**was**	**mirrored**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
和	曾是	镜像	在	他们的	眼睛	.

并在他们的眼中映照出来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃn] .

I	**had**	**been**	**right**	**in**	**my**	**prediction**	**.**
我	有	到过	正确的	在	我的	预言	.

我的预测是正确的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['rʌmbliŋz] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [stɑ:pt] ['tremblɪŋ]

In	less	than	an	hour	the	rumblings	ceased	and	the	ground	stopped	trembling
在	较少的	比	一个	小时	这	隆隆声	停止	和	这	地面	停止	发抖

.

:

.

不到一个小时，隆隆声就停止了，地面也不再震动了。

[ðə; ði] ['fairi:nis] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The	fieriness	vanished	from	the	sky	.
这	火热	消失了	从	这	天空	.

天空中的火光消失了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [pər'su:d] [ðə; ði]['lɪzərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kreɪtərz] [rɪm] ,

But	for	three	days	the	warriors	pursued	the	lizards	across	the	crater's	rim	,
但	为了	三	天	这	战士	追击	这	蜥蜴	穿过	这	火山口的	轮缘	,

但整整三天，战士们都在火山口边缘追逐蜥蜴。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][smoʊk] - [fɪld] [kleft] [wer] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nestɪd]

descending	into	the	smoke	-	filled	clefts	where	for	centuries	they	had	nested
下降	进入	这	抽烟	-	已填	裂隙	在哪里	为了	几个世纪	他们	有	嵌套

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,

and	multiplied	,
和	乘以	,

它们下降到烟雾弥漫的裂缝中，几个世纪以来，它们一直在那里筑巢繁衍。

['raʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][drɑɪkoʊnə][wʌz; wəz] [klenzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [nu:]

routing	and	shattering	them	until	Dracona	was	cleansed	and	a	brave	new
路由	和	破碎	他们	直到	德拉科纳	曾是	已清洗	和	一个	勇敢的	新的

[dɑ:n] [broʊk]['oʊvər] - - [ˌʌn'baʊd] [hed] .

dawn	broke	over	Geipgos	'	unbowed	head	.
黎明	打破	超过	-	-	不屈不挠	头	.

击溃并粉碎它们，直到德拉科纳被净化，勇敢的新黎明在盖普戈斯不屈的头顶上到来。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][ə; eɪ][klaʊd] - [ri:ðd] [pi:k] ['sterɪŋ] [daʊn] .

I	stood	with	Kallatah	on	a	cloud	-	wreathed	peak	staring	down	.
我	站立	和	-	在	一个	云	-	花环	顶峰	凝视	向下	.

我和卡拉塔站在云雾缭绕的山峰上，向下俯瞰。

" [wen] [mæn][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] , " [aɪ] [sed] ,

"	When	man	is	free	to	shape	his	own	destiny	,	"	I	said	,
"	什么时候	男人	是	自由的	到	形状	他的	自己的	命运	,	"	我	说	,

“当一个人能够自由地塑造自己的命运时，”我说。

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dʌz] [nɑ:t] [bi:t] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ɪn][veɪn] .

"	civilization	does	not	beat	its	shining	wings	in	vain	.
"	文明	做	不是	打	它是	灼灼	翅膀	在	徒劳	.

文明的辉煌成就绝非徒劳。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ]['fɔ:rwərd]['boʊldli] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [fər'evər] [rɪ'mu:vd]

They	will	go	forward	boldly	now	,	with	the	yoke	of	superstition	forever	removed
他们	将要	去	向前	大胆地	现在	,	和	这	轭	的	迷信	永远	已移除

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] . "

from	their	necks	.	"
从	他们的	脖子	.	"

如今，他们将无比勇敢地向前迈进，迷信的枷锁已永远从他们的脖子上卸下。

" [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " - [sed] .

"	Thanks	to	you	,	"	Kallatah	said	.
"	谢谢	到	你	,	"	-	说	.

“谢谢你，”卡拉塔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz]
" It was not too difficult to predict the exact moment of the volcano's
" 它 曾是 不是 也 难的 到 预测 这 精确的 片刻 的 这 火山的
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
eruption , " I said .
火山爆发 , " 我 说 .

"预测火山爆发的确切时刻并不难，"我说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] [kə'mænd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː] .
" As for the post - hypnotic command — you could have done that too .
" 作为 为了 这 邮政 - 催眠的 命令 — 你 可以 有 完毕 那 也 .

"至于催眠后的指令——你也可以这么做。"

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['streɪndʒli] ['luːmɪnəs] .
" Kallatah turned and looked at me , her eyes strangely luminous .
" - 转向 和 看起来 在 我 , 她 眼睛 奇怪的 发光的 .

卡拉塔转过身看着我，她的眼睛闪闪发光。

" ['tærəʊ][hɑːrgən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Taro Hargon , " she said .
" 芋头 哈根 , " 她 说 .

"太郎哈尔贡，"她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I am going to tell you something .
" 我 是 去 到 告诉 你 某物 .

我要告诉你一件事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .
From the first moment I saw you I knew that you were a man .
从 这 第一的 片刻 我 锯 你 我 知道 那 你 是 一个 男人 .

从我第一眼见到你，我就知道你是个男人。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] .
" I stared at her , wondering .
" 我 凝视 在 她 , 好奇 .

我盯着她，心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌbɔːrn]
" It takes the courage and daring and resourcefulness of the Earthborn
" 它 需要 这 勇气 和 大胆 和 足智多谋 的 这 地球人
[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
to do what you did .
到 做 什么 你 做过 .

"只有地球人才有勇气、胆识和足智多谋才能做到你所做的事。"

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['kaʊns(ə)l]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːn] - [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌbɔːrn] [tuː]
The Guiding Council realized that we on Tragor had need of the Earthborn too
这 指导 理事会 已实现 那 我们 在 - 有 需要 的 这 地球人 也
.
:
.

指导委员会意识到，我们特拉戈尔也需要地球人。

['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [hæd; həd][wɔːrn] [tuː] [θɪn] .
Our heritage had worn too thin .
我们的 遗产 有 磨损 也 薄的 .

我们的传统已经日渐式微。

[soʊ] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['terə] [wɪð; wɪθ]['tru:li] [greɪt] [gɪfts][ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]

So	they	selected	a	man	of	Terra	with	truly	great	gifts	of	body	and
所以	他们	已选	一个	男人	的	泰拉	和	真的	伟大的	礼物	的	身体	和

[maɪnd][tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l] —

mind	to	guide	us	all	—
头脑	到	指导	我们	全部	—

所以他们挑选了一位拥有卓越身心天赋的地球人来引导我们所有人——

" [aɪ] [gru:] [ə'lɑ:rmd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [maɪ]['si:krət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

"	I	grew	alarmed	,	still	wondering	how	insecure	my	secret	had	become	.
"	我	生长	惊慌	,	仍然	好奇	如何	不安全	我的	秘密	有	变得	.

“我开始感到不安，仍然想知道我的秘密变得多么不安全。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] .

"	Oh	,	you	returned	for	a	lark	.
"	哦	,	你	返回	为了	一个	云雀	.

“哦，你回来只是为了寻开心。”

[tʊk] [tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rθˌbɔ:rn] ['treɪdər] .

Took	to	wandering	again	,	as	an	Earthborn	trader	.
拿	到	漫游	再次	,	作为	一个	地球人	商	.

作为一名地球商人，他再次踏上了流浪之路。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

For	an	hour	and	a	day	.
为了	一个	小时	和	一个	天	.

一小时零一天。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][maɪ]

"	She	laughed	and	her	hands	were	suddenly	busy	at	the	flaps	of	my
"	她	笑了	和	她	双手	是	突然	忙碌的	在	这	襟翼	的	我的

['weðər] ['dʒækɪt] ,

weather	jacket	,
天气	夹克	,

她笑了，双手突然忙着拉扯我的防风外套的衣襟。

['pi:lɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn'sɪgniə]['ɪntu:] [vju:] .

peeling	them	back	to	bring	the	shining	insignia	into	view	.
剥落	他们	后退	到	带来	这	灼灼	徽章	进入	看法	.

剥开外层，露出闪亮的徽章。

" [su'pri:m] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [gaɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Supreme	Councillor	and	Guide	,	"	she	whispered	.
"	最高	议员	和	指导	,	"	她	低声说道	.

“最高议员兼导师，”她低声说道。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . "

"	I	knew	it	from	the	first	.	"
"	我	知道	它	从	这	第一的	.	"

“我从一开始就知道。”

" [ju:; jʊ] [nu:] — "

"	You	knew	—	"
"	你	知道	—	"

“你知道——”

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [jes] .

"	Oh	,	my	darling	,	yes	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	是的	.

“哦，亲爱的，是的。”

[aɪ] [gest] , [aɪ] [nuː] .

I	guessed	,	I	knew	.
我	猜对了	，	我	知道	.

我猜到了，我知道了。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] [greɪt] [hɔːlz] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['soʊlli] ['niːdɪd] .

In	the	hushed	great	halls	the	footsteps	of	a	man	like	you	were	solely	needed	.
在	这	静静地	伟大的	大厅	这	脚步声	的	一个	男人	喜欢	你	是	仅	需要	.

在寂静的大厅里，唯有像你这样的人的脚步声才是恰到好处的。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː] — [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk]

The	Guiding	Council	had	vision	and	strength	too	—	the	courage	to	break
这	指导	理事会	有	想象	和	力量	也	—	这	勇气	到	休息

[θruː] [ɔːl][tə'buːz][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][tæsk][noʊ] ['ʌðər] [mæn]

through	all	taboos	and	seek	the	one	right	man	for	a	task	no	other	man
通过	全部	禁忌	和	寻找	这	一	正确的	男人	为了	一个	任务	不	其他	男人

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

指导委员会也拥有远见和力量——有勇气打破所有禁忌，找到一个合适的人来完成其他人无法完成的任务。

" ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən] [stɪl] .

"	Naturally	you	are	human	still	.
"	自然	你	是	人类	仍然	.

"当然，你终究还是个人。"

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [felt] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃaɪnəs] .

In	my	presence	you	felt	at	first	a	certain	shyness	.
在	我的	在场	你	毛毡	在	第一的	一个	肯定	害羞	.

初次见到我时，你似乎有些羞涩。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪnwərdli] [fɔːr; fər] [flɔːz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

I	could	see	that	you	were	searching	inwardly	for	flaws	that	might	have	made
我	可以	看	那	你	是	搜索	内心	为了	缺陷	那	可能	有	制成

[juː; jʊ] [siːm] [ʌn'wɜːrði] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

you	seem	unworthy	in	my	eyes	.
你	似乎	不配	在	我的	眼睛	.

我能看出你一直在内心深处寻找自己的缺点，以免在我眼中显得不够好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] , ['fuːlɪʃ] [treɪt] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]

It	was	a	boyish	,	foolish	trait	—	and	from	that	moment	I	loved	you
它	曾是	一个	男孩气	，	愚蠢	特征	—	和	从	那	片刻	我	喜爱	你

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

with	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

那是一种孩子气、愚蠢的性格——从那一刻起，我就全心全意地爱上了你。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [daʊt] [wʌnz] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

To	be	great	and	doubt	one's	greatness	is	the	surest	path	to	a	woman's	heart	.
到	是	伟大的	和	怀疑	一个人的	伟大	是	这	最可靠的	小路	到	一个	女性的	心	.

伟大却又怀疑自己的伟大，是赢得女人芳心的最可靠途径。

" [aɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .

"	I	reached	out	and	took	her	into	my	arms	.
"	我	达到	出去	和	采取	她	进入	我的	武器	.

我伸出手，将她抱在怀里。

" [noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [əˈloʊn] , " [aɪ] [sed] .
" No man is a safe guide when he walks alone , " I said .
" 不 男人 是 一个 安全的 指导 什么时候 他 散步 独自的 , " 我 说 .

“独自一人行走，没有人能成为安全的向导，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] . "
" It is time that the Councillor took a wife . "
" 它 是 时间 那 这 议员 采取 一个 妻子 . "

“这位议员该结婚了。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
" Yes , " she agreed .
" 是的 , " 她 同意 .

“是的，”她同意道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] .
" It is time .
" 它 是 时间 .

时机已到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [æz; əz][wiː; wi][stɛərd] [daʊn] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
" There was silence on the peak as we stared down together into the shining
" 那里 曾是 沉默 在 这 顶峰 作为 我们 凝视 向下 一起 进入 这 灼灼
[ˈvæli] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .
valley far below .
谷 远的 以下 .

“山顶一片寂静，我们一起俯瞰着下方波光粼粼的山谷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神